

DEBA

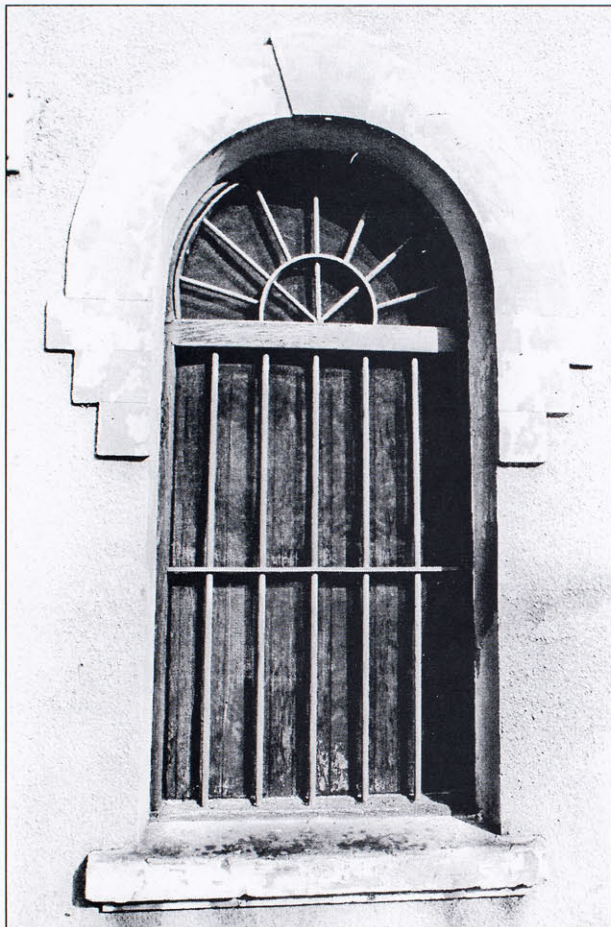
NEGUA 2002 • 53 Zenbakia



- Olentzaro
- José María Izaga: un debarra destacado
- Ginko Biloba
- Jorge Aguirre Dávila
- Deba y sus leyendas populares (y IX)

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



Camino de Maxpe. (Foto: Lurdes Epelde)

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **“otros ojos”** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

*Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **“bereziak”** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.*

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



Por donde pasaremos todos. (Foto: Lurdes Epelde)



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
e-mail: debaldizkaria@mixmail.com

DEBA - Negua 2002 - 53 Zenbakia

AURKIBIDEA - ÍNDICE

- 2.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 4.- SARRERA / EDITORIAL
- 5.- OLENTZARO. Anes Arrinda.
- 9.- BARES DE DEBA: ATOZTE. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 10.- GINKO BILOBA NUEVO MASCARÓN DE PROA EN LA ALAMEDA. Jesus Mari Salegi.
- 12.- REMEMBRANZAS DONOSTIARRAS. Javi Castro.
- 14.- ADIÓS DEBA... ADIÓS. M^a Cristina Lanciano.
- 15.- DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA LABORATEGIA. Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 16.- JORGE AGUIRRE DÁVILA: Un marino debarra en E.E.U.U. Felix Irigoien.
- 33.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. José M^a Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 37.- JOSÉ MARIA IZAGA: UN DEBARRA DESTACADO. Carmelo Urdangarin.
- 44.- UN NUEVO DOLMEN EN LA COMARCA. Javi Castro.
- 46.- BECA EN HOMAJE A PATXI ALDABALDETRECU. Comité de Redacción
- 47.- DEBA Y PATXI ALDABALDETRECU. Felix Irigoien.
- 49.- DEBAKO HIZKERA ANTERTZEKO ARRAZOIAK. Alazne Txurruka.
- 50.- COMO CHASCARRILLOS. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 51.- RESTAURACIÓN CONSERVADORA. Javi Castro.
- 52.- UNO DE PROPINA. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 54.- ISLA PEREJIL. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 55.- DEBA Y SUS LEYENDAS POPULARES (y IX). Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 62.- ARNO-IZARRAITZ S.O.S. Diego Mendoza/ Xabi Aranguren (Colectivo Arno-Izarraitz S.O.S.)
- 66.- EL NEUMÁTICO ESE DESCONOCIDO (VI). Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 67.- NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS: Ermita de Santiago. Antxon Aguirre Sorondo.

ALDIZKARI TALDEA:

Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien, Ignacio M^a Zanguitu.

PORTADA: "Estanque helado". (Foto: J. L. Lazkano).

Depósito Legal: SS-571/98

Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad

Impresión: EUSKALINPRI

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

sarrera

DEBA IBAIAREN GARBIKETA

Deba ibaia Gipuzkoako kontaminatuena dela esaten dutenei arrazoiak dutela esaten badiegu, ez dugu inongo pekatu handiegirik egiten... Hitz ugari esanak dira jada gai horri buruz eta iritzi guztiak bat datoz... Egia esan zentzu honetan esandako edo idatzitako gauza guztiak gure ibaiak duen lehentasun zoritxarreko hori baieztatu dutela errealitate ukalezina da. Izan ere, biztanle ugari eta industria asko duen eta bere izena daraman bailara osoko, eta, urte askotan zehar gutxitu ordez gehituz joan diren zikinkeria eta, zakar kontaminante guztiak jasotzen dituen estolda baino ez dira izan gure ibai honen ur sufrituak.

Horrela, eta izan ere, Arlaban mendatean jaiotzen denetik (eta baita bere isurkide den Ego ere, Zaldibarren) eta Debako hondartza ondoan itsasoratzen den arte, eskualde jendetsu eta industrializatu oso batek inongo sentimendu ekologikorik gabe eta are gutxiago arazketa gogorik gabe, bere uretara jaurtitzen duen zabor eta zikinkeria guztien jasotzaile lehenik eta eramale ondoren baino ez da gure ibaia. Eta gizarte mailan eta industri arloan erreferentzi bilakatu den eskualde honek, bere bailarari izen ematen dion ibaiaren urari betidanik eman dion tratua ikusteak pena izugarria ematen du.

Hala ere, gure ibaiak gaur egun duen "titulu" penagarri hori eta baita bere itxura ere laster aldatuko dira. Ibaiaren berreskuratzea laster egi bilakatuko da. Horrela, eta lehenik, orain zuzenki ibaira, doazen etxe eta lantegietako ur zikinak bideratzeari ekiten ari zaio... hau da, horretarako martxan ipiniko diren araztegietan tratamendu egokia jasateko bertara bideratzeari... Eta horrela, arazketa egin ondoren eta, usaina eta elementu ez-osasuntsuak ezabatu ondoren, Deba ibaiko berez garbiak diren urekin berriro nahasi.

Aspaldidanik jende asko eta askoren gogoia izan den proiektu honi buruzko zehaztasunetaz, gure eskualdean argitaratzen diren egunkari eta aldizkariak zabal aritu dira azken garaietan. Baina, egia esan, Elgoibartik Eibarra edo alderantziz trenez bidaiatzen den pertsona batek ondo ikusiko ditu kazetarien titularrak baino zerbait gehiago diren proiektu eta lanak. Izan ere agerian geratzen baitira gure ibai sufrituaren bidean zehar obra garrantzitsu batzuk egin direla erakusten duten lur mugimenduak.

Lan hauek, hitz egiten ari garen berreskuratze proiektuari dagozkio. Erakunde bultzatzaileak, bere amaierarako, data konkretua ipini diote proiektuari. Baina, epeak beteko diren edo ez, eta, bertan hartu diren erabaki tekniko batzuen egokitasuna edo desgokitasuna alde batetara utziz, benetan garrantzitsua, jadanik lanak hasi direla da. Eta horrela, eta, gaur egun zailak diren arazoak agertzen ez badira behintzat, denbora luzeegian zehar lotsagarri utzi gaituen adibide izan den ibaiaren berreskurapenaz hitz egiteko gai izango gara.

editorial

DEPURACIÓN DEL RÍO DEBA

No haremos nada descabellado si unimos nuestra opinión a la de los que aseguran que el río Deba es el más contaminado de Gipuzkoa... Se ha dicho y escrito mucho sobre el particular y todo parece coincidente... La verdad es que cuanto se ha podido oír o leer en este sentido corresponde a una realidad tan constatable que sin duda es muy merecida esa penosa primacía que todos conceden a nuestro pobre río. Y es que desde hace ya muchos años y de manera además siempre creciente, las sufridas aguas del Deba son el sumidero, la alcantarilla a donde van a parar y por la que discurren con toda su carga contaminante y de suciedad, los vertidos o desechos líquidos de toda su Cuenca, tan populosa como industrializada.

Y es que desde sus nacaderos en el alto de Arlaban, (y desde los de su afluente el Ego en Zaldibar) hasta su desembocadura al mar junto a la playa debarra, su escaso caudal es receptor primero y conductor después de todas las aguas fecales y de desecho que sobre él vierte (sin ningún tipo de sensibilidad ecológica y menos aún de depuración) toda una comarca que, como decimos, tiene muy altos índices de poblamiento e industrialización. Una comarca que si bien ha logrado ser emblemática en cuanto a dinamismo y espíritu emprendedor de sus gentes, no ha sido precisamente ejemplo a seguir en el trato a dar a las aguas del río con cuya Cuenca se identifica.

Pero es el caso que el aspecto y esta triste primacía actual de nuestro pobre río están llamados a cambiar en breve. Su regeneración va a ser pronto un hecho y es que, primero, se está haciendo realidad por fin la tan apremiante necesidad de que se canalicen las aguas fecales (domiciliarias e industriales) que ahora llegan al río directamente. De que se canalicen para ser sometidas después a los tratamientos oportunos en las estaciones depuradoras que se van a poner en marcha al efecto. Una vez hecha la depuración, es decir, ya despojadas las aguas de los insalubres y olorosos elementos propios de los vertidos residuales, las aguas resultantes, ya aceptablemente limpias, podrán mezclarse con las puramente pluviométricas o propias de la corriente natural del Deba...

De diversos detalles concretos relacionados con el proyecto que va a hacer realidad esa vieja aspiración, se ha venido ocupando la prensa diaria que se difunde en nuestra comarca. Pero ya más que con simples alusiones periodísticas al proyecto en sí, o a aspectos más o menos discutibles del mismo, puede encontrarse el que realice un viaje desde Elgoibar a Eibar o viceversa. Y es que desde el tren o la carretera, salta a la vista de cualquiera que en el cauce de nuestro sufrido río se están llevando a cabo movimientos de tierra que dan a entender que se han acometido algunas obras importantes.

Las obras no son otras que las que corresponden al proyecto de regeneración que comentamos. Un proyecto para cuya finalización práctica los organismos que lo promueven han fijado ya incluso plazos concretos. Pero al margen de que los plazos se cumplan o no y de lo discutible de algunas decisiones técnicas que se van a aplicar, es importante que las obras ya se hayan iniciado. Y que salvo graves imprevistos que no parecen probables hoy, puedan hacer que a su finalización hablemos de la feliz recuperación de un río, demasado tiempo puesto como ejemplo para la vergüenza colectiva.

Olentzaro

Anes ARRINDA

**Elurra tellatuan
Sakua lepuan
Ibilli bearko degu
Aurtengo neguan...**

Elurra mara-mara ari da, zuritu du mendian... Sukaldean makallaua beratzen eta osaba Prisko'k ekarritako bixigua sutan erretzen... Amama (Foarua'ko alaba berez) intxaur-saltza gertatzen, bere errian sekulo-sekulotan egin daben modura.

Ona nolan: Lenengo intxaur mamiak atara, zapi txuri baten gañean birrindu botella borobil bategaz; ura apur batekin sutan imiñi eta olio gordiña bota gañetik (kollarakada batzuek) eta egurtxo bategaz eragin. Iriña naastu saltza loditzeko, makallau printza batzuek eta gozoa ugari.

Baña, Gabon-gaba onetan gauza asko daude oraindik egiteko. Oto gizarteko gizona da eta giza-arteko artu-emonak zintzo betetzen alegiñak egiten ditu beti. Eta, gañera oitura zaarrek betetzeko ba'da, arreta aundiagoagaz oraindik. Eta, Olentzero gabe, ez da benetako Euskalerririk... Oto'k, bein-tzat, ala usten dau.

Aurtengo Gabonetan Oto zoriontsu dabil; ez dabe ba Oto berbera aukeratu Olentzero'n papera egiteko...! Amama intxar-saltza prestatzen laga eta badoia kalera, gau onetako euskal kutsua galdu ez dedin.

- Aizak, i, Olentzaro! (Zioan Joxe errementariak gaurko gau onen buruzagiak).

- Ez dok Olentzero esaten, Onentzaro, baizik. (Eten dio Urliak aldamenetik).

- Bai, ik ori zarauztarra aizelako esaten dek; baña, guk Lazkao'n Olentzaro esaten diagu.

- Baña, Andoain'en Orontzaro ean oi dabe eta, Leiza'n, nere amamaren errian, berriz, Oranzaro. (Pototo jakintsuak).

- Beno, Olentzaro, Onantzaro edo dana dalako zer ori zein zan jakin bear degu.

- Kopla zaarrek onela dio: (Berriz, ere Pototo'k).

**Emen eldu gerade
Berri on batekin
gure enbajadero
Olentzerorekin.**

**Olentzero guria
Ezin degu ase
Bakarrik jan dizkigu
Amar txerri gazte
Saieski ta solomo
Makiña bat este
Jesus jaio dalako
Konsola zaitzte.**

**Olentzero joan zaigu
Mendira lanera
Intentziñuarekin
Ikats egitera
Aditu duenian
Jesus jaio dala
Laisterka etorri da
Berri ematera.**

- Pototo, ori gauza larria dok! Jesusen jaiotz-albistari eta tripazai...! Jesus'en mezulari eta mozkorra...! Ikazkiña izatea ez zait txarto iruditzen; baña, mozkorra?

- Barkatu, Joxe; baña, berriz be, Zarauzko berri ematen dizut: Zarautz zaarreko etxeetan, Gabon gabeen, Olentzaro moskorra imintzen dogu sutan; eta ori ez da Olentzaro ardazale mozkorra. Olentzaro mokorra eta enborra, baizik: sutan jartzen dan trunko aundi bat. Moskorra, mokorra, enborra edo trunkoa, guztiak dozak bat...

- Orduan, euskeraz geiegi ez zekien bateren batek moskor orretatik aterako ebazan beste bertso onek:

**Olentzero, begi gorri,
Nun arrapatu dek arrai ori?
Itsasoko arroketan
Bart arratzeko amaiketan...**

Edo, beste onek:

**Orra, orra gure Olentzero
Pipa ortzian duela
Eserita dago;
Kapoiak ere bai-tu
Arrautzatxuakin
Bihar meriendatzeko
Botilla arduakin.**



(Argazkia: Javi Castro)

Bat-batean Oto'ri adimena argitu zaio:

- Guk -dio- enbor orreri beti Gabon-zuzie esan diogu eta Gabon-zuzie gauza serioa dok.

- Bizkaia'n Gabon-mukurra Bedia'n eta Gabon-subilla Abadiño'n; Araba'n berriz, euskera aastuta daukaten erri batzuetan, Gabon eta beste batzuetan Parrondoko esan oi diote Olentzero-moskorra'ri edo enborrari... (Pototo jakintsuak).

- Eta, Olentzero-moskor edo enbor ori, zertarako dok?

- Enbor aundia bear dau izan, Urte-berriraiño gutxienez, eta al ba'da, urte guztirako iraun dezan. Enbor onek ikullua, korta, abereak eta etxeko baztar guztiak bedekatzat dauz... eta, gaitz guztietatik gorde.

- Olentzero moskorra ez zan moskorra eta zergaitik imiñi bear diazute sato-ardoa lepotik zintzilik...? (Oto protesta bizian).

- Arrazoi baten itxura badok: Olentzero moskorra edo Gabon-zuzie badok zer-edo zer...! Misterio beltza dok au! Zeñek argitu lezakeen. (Joxe'k kezka betetik).

- Aizak, Joxe, eta muturra zergaitik beztu bear diazute? (Otok, berriro).

- Olentzero ikazkina ba'zan...

- Ago ixilik, ik ez dakit gauza orren berri (Pototo'k) Olentzero'k muturra beltza dau tximiñitik beera jeisten dala-ko, itaia eskuetan duela.

- Itaia, zertarako?

- Ota ebagi eta sukaldea berotzeko Gabon-zuriaren aldamenetan... Anboto'ko sorgiña ere agertzen oi da itai baten itxuran... Itai ori illargi berriaren itxura ez ba'da...

- Oiek danok gauza xelebreak dozak.

- Olentzero, be, gauza xelebrez inguraturik agertzen da;

erramua berbera be ekartzen dau.

- Zer erramu gero?

- Erramua euskeraz ereñotza dok eta Olentzero ereñotzagaz egindako estalpe batean atera bear dau, gauzak ondo eginten ba'dira. Gañera itaia eskuan, eta al ba'litz, enborra sutan...

- Eta, pipa?

- Pipa, txorixo eta lukainak, botilla-ardoa eta sakua, gerora erantsitako gauzak dozak... sukaldeko tximiñitik beera datorrenean, itaia, bakarrik ekartzen dau eskuetan.

Eztabaidatik argia sortzen omen da... Askotan txinpartak ere bai. Guztiak ez zeuden Pototo'rekin bat... Izan ere, ba du Olentzero'k alako Zantantzar'en alako itxuratxo bat... Biak jeisten dira tximiñitik beera. Biak zikin, Biak suarekin zer ikusi dutenak: Zantantzar gizarajoa sutara botatzen dabe; Olentzero, berriz, suaren jabe da; berak argitzen eta berotzen sukaldea, enbor aundi orrekin.

Baiona eta Uztaritz'en erretzen daben Zantantzar'en mota batzuek badauz Olentzero'k andik edo artuta... Ez litzake ain arrigarri izango... Leikiena da. Orregaitik ez zioten Oto'ri pipa ortzetatik kendu; ez eta lukainka eta sato-ardorik ere, muturra beztu; itaia eta erramuak Pototo'en arazoa zan.

Urten dabe kalera. Aterik ate. Asieran Olentzero andatan eramaten eben; gero, astoa ala gurdia ekarri izan diote erre-zago ibiltzeko Koplari Pototo. Berak kanta eta berak erantzun.

Eup! Indartzuategaz asten ziran etxe bakoitzean. Gero Pototo bera bakarrik:

**Emen eldu gerade
Berri on batekin... (eta abar).**

Ondoren taldeak erantzun:

**Orra, orra gure Olentzero
Pipa ortzian duela... (eta abar).**

Baña, kopia orrek bukatzean, musika be aldatu egiten dabe:

"Artolak dauka" bezela:

**Olentzero buru aundia
Entendimentuz jantzia
Bar arratsian ustu digula
Amar arruako zagia...**

"Andre Madalen" antzera:

**Ari naizela, ari naizela
Nekatu zaizkit ezpañak;
Etxe ontatik espero ditut
Errial bi ta gaztañak.
Emango ba'zu emazu
Bestela ezetz esazu,
Ate-ondoan otzak iltzera
Amak ez gaitu bialdu**

Bete dabe sakua gaztaña, mizpero, intxaur, txorixo, saieskiz eta abar... Aurtengoa be egin dogu. Ez dadilla eten katerik...

Gabon aparia gertu dago Oto'ren etxean. Danok mai-inguruan dirala, aita ogiari muturra kendu eta gordetzen du datorren urterarte...

EGUBERRI-URTEBERRI

Oto kortako atean eguzki-lora bat josten ari da. Eguzki-loreari kardalora be esan oi zaio.

- Zer darabilk or? (Pototo'k)
- Eguzki lorea ikulluko atean jartzen.
- Zertarako?
- Ondo ez zekiak: nere aitonak horrela egiten ebalako, edo
- Bai zera... I alproja xamarra aiz eta izengo dok beste arrazoiren bat.
- Tximistarria ikulluan sartu ez dedin.
- Eta, beste arrazoibiderik?
- Abereak gaxotu ez ditezen.
- Ez dakikela eguzkilorea zeñen irudia dan?
- Orrenbeste badakit: Eguzkiaren irudia.
- Mundu onetan Eguzkiak ditu indarrak. Berak bizi-araz-ten ditu bastar guztiak. Berak bakarrik ez; bere irudiak ere

bai. Irudia eta iruditzen dana, biak alkarri lotuta daude alkarren artean sortzen dan indar berezi batekin. Izena eta izana bezela. Ire kortako Eguzkilorea eta Eguzkiak, biak, bat dozak, Eguzkiak gordetzen ditu ire ikulluko abereak eta etxea... (Pototo sermoilari).

- Gaur gabon. Gabon eguna Eguberri izan oi da beti. Eguberri izena zer dan? Eguberri, Argiberri da.
- Nundik asmatu dok ori?
- Egun on, noiz esaten da, illuna danian ala argitu ta gero?
- Argitu ezkerro.
- Or ikusten da Egun itzak Argia esan nai duela... Egu eta Eguzki ez al dira berdintxu?
- Bai, ala dirudi.
- Eguna luzatzen asten danean, orduan da Egu berri... "Eguberri, zoruak igarri" eguna luzatzen ari dala...
- Bai, Gabonetan asten da eguna luzatzen.
- Eta Sanjuanetan egunik luzeena. Gabonetan ospatzen degu Eguzkiaren piztuera, asiera, eta Sanjuanetan bere erraiñu luzeenak, argienak. Orduan da eguzkia jaun da jabe; illunak baztatu ditu.
- Orregaitik egiten al dira suak Sanjuanetan?
- Bai, jauna: orretxegaitik... Eguberrietan ere egiten dira suak. Gabon-zuzi edo Olentzero-moskor sutan imintzen da, erretzeko garrik aundienakin. Su aundiak egiten dituguz Eguzkia jaiotzen dan egunean, berari indar emoteko eta orrelan urte buruan giro obeak izateko.
- Orek sorginkeriak dozak.
- Sorginkeriak edo aztikeriak... Gauza baten izena edo bere irudia, nere mende ba'dago, neure mende izango da gauza berbera be. Gauza eta bere irudiaren arteko indar ori sortzeko, aztiak eta sorgiñak dute aalmena.
- Sorgiñak Eibarreko pistolek garbitu zituzten aspaldi.
- Eibar sortu baiño lenago, mendi gallurretan ermitak egin ebezan sorgiñak gure ondok aldentzeko, bañan gure buruetatik ez dute oraindik sorginkeri oiek alde egin... (Pototo ixil-duko duen kristaurik ez da oraindik sortu).

Eguzkilorea kortako atean imiñi ondoren Oto sukaldara dijoa gabon enborrari astindu batzuek emotera suak eta garrak bizi-biziak lortzeko. Pototo bere ondoren:

- Zertarako astindu oiek?
- Ala bear dalako.
- Su geiago ba'du, indar geiago enborrak.
- Ala izango da.
- Orra nun berriro agertzen diran sorginkeria eta aztikeria: su aundia bear da eguberri egunean, gero su orren ondokin eta errautsak aalmen gehiago izango dabe etxea eta ikullua gordetzeko gaitz guztietatik. Alegin guztiak egin bear dira su ori urtean zear bizirik iraun dezan. Ez dedilla su ori itzali; señalearra litzake-ta...
- Bai, bai, zer-edo-zer izango da.
- Eta, maieko zapi-azpian gordetako ogi-zati au zertarako gorde dok? Or daukazute joandan urtekoa ere oraindik... Zertarako?
- Animaliak amorratu ez ditezen edo...



(Argazkia: Javi Castro)

- Animali amorratuen kontra, itxaso amorratuaren kontra, urjola amorratuaren kontra, aize eta ekaitz amorratuen kontra... Zenbat sorginker! Noiztik ote daude euskaldun buruetan sarturik?

- Auskalo.

- Eta Gabon egunean aldatzen diran berakatz edo baratxurien indarrak, oiek zer dira, ba!?

- Baña, Gabon egunean aldatutako berakatzak indar orizateko, Sanjuanetan atara bear dira.

- Orra gure sorginkeriak plen: Eguberri eta Sanjuanak berriro alkatuta. Badabe, bai, euren artean zer ikusirik...

Oto'k ez ditu gauza orrek fede aundia sinisten; baña, ba'da ez ba'da, gaur Gabon egunean aldatu ditu baratzuriak Sanjuanetan atarateko. Pototo'ri galderatxo bat eginteko gogo du:

- Aizak, Pototo, ez dakik Urteberriko konturik?

- Urteberriko kontuak kontu berriak dozak. Lenagoko Urteberri. Eguberria zan, Urteberriko esaerak eta oiturak oso berriak dozak.

- Ez da ainbeste izango.

- Zaarrak izan arren, euskaldunontzat berriak dira; gu bait gera benetako zaar aspaldikoak. Kontu izan ze ingumari auetan bizi gerala amar milla urte ba dira. Kontuak atara.

- Lenago esan ditugun oitura orrek, eguzkienak eta, noizkoak dira, ba?

- Lau milla, sei milla, eta bear ba'da, amar milla urtekoak.

- Ez dira gutxi, arranpolak!

- Urteberriko oiturak uraren inguruan dabilta: Urte zaarrean gaueko amabiak jo ezkerozko uneetan urak eta euriak

bildu. Izugarritzko birtuteak omen ditu ur orrek. Naparroa'ko erri batzuetan umeek eramaten zuten etxerik-etxe ur ori.

- Eta, kanturik ez al du Urteberriak?

- Bai, baditu bakan batzuek: Elizondo'n onela abesten zuten:

**Urte berri berri
Zer dakarzu berri,
Uraren gaña
Bakia eta osasuna
Urtez urtez.**

Alsasua'n, berriz, onela:

**Ur barrena, ur goiena
Urte berri egun ona
Etxe onetan sartu dedilla
Pakearekin osasuna.
Urarekin ondasuna,**

Eta Lekeitio'n:

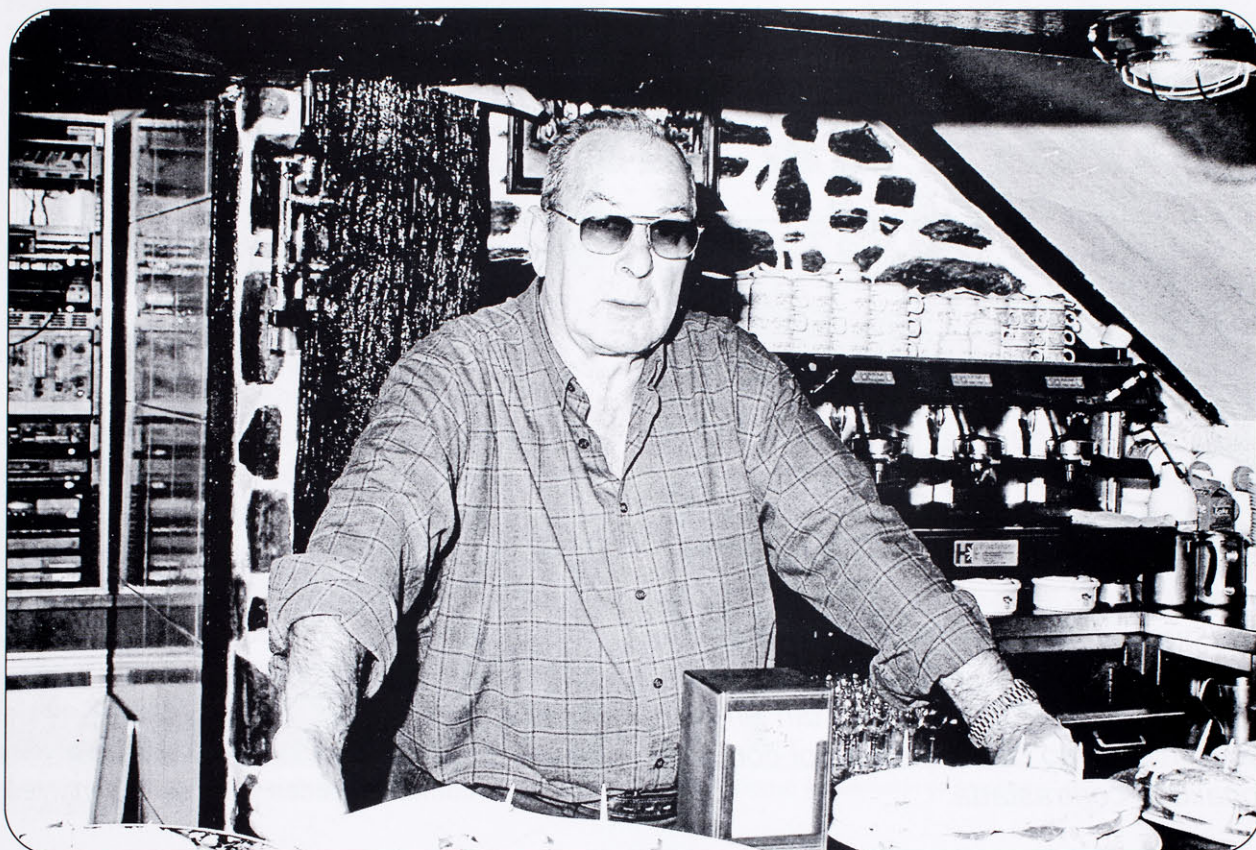
**Urte berri berri
Txarri belarri
Daukonak ez daukonari
Orri laudo laudo.
Intxaurtxu bi
Iru gaztaña...**

Ezer emoten ez ebenian:

**Atsuak tauko
Popan berakatz
Aguriak tauko
Usker usaña.**

BARES DE DEBA

ATOZTE



Joseba Alkorta. (Foto: Allica)

El 1 de Junio de 1967 el matrimonio formado por Joseba Alkorta y Begoña Garitano fundan el Bar-Cafetería ATOZTE. Con su decoración de estilo rústico, barra alargada, mesas junto a los ventanales y un rincón al fondo de lo más acogedor, ocupa un amplio espacio de fachada con terraza en el centro neurálgico de la villa, la Plaza Nueva ó Plaza del Ayuntamiento.

Desde el inicio, Joseba se ocupó de surtir la barra del ATOZTE con los mejores productos para el tapeo, como las nécoras, quisquillas, caracolillos, mejillones y rabas, amén de otros tipos de pinchos variados.

En Agosto de 1984 fue fundada en Deba la Peña Athletic, la sede social fue y lo sigue siendo el Bar ATOZTE, con Joseba Alkorta como primer presidente.

Después de estar 35 años al pie del cañón, Joseba ha cedido la regencia a su hijo Igotz Alkorta Garitano. Igotz tiene un currículum notable: 5 años en la Escuela Superior de Hostelería de Donostia y otros 12 años de servicio en los más acreditados restaurantes de Sevilla lo avalan.

El ATOZTE ha incrementado el servicio de platos combinados, siendo el plato estrella el número 5, que se compone de pollo asado con patatas y pimientos verdes. Según manifiesta Igotz, el único secreto de este plato, y también del resto, está en la calidad de las materias primas.

Persona joven y con las ideas claras, Igotz me cuenta que está a la espera de los pertinentes permisos para cubrir la terraza exterior mediante una mampara transparente y poder así seguir ofreciendo a la clientela sus servicios cuando las condiciones climatológicas sean más desfavorables.

GINKO BILOBA

NUEVO MASCARÓN DE

PROA DE LA ALAMEDA

Jesús María SALEGI MAKAZAGA

Después de talado la falsa acacia (robina) en 1997, que se hallaba en el lamentable estado que se observa en la fotografía y que se encontraba en el vértice de la Alameda, hubo unos años las que estuvo sin mascarón, hasta que un día aparece un árbol de distinta especie que el resto. Al consultarle al responsable del cuidado de la Alameda Sr. Aldalur, me comentó que en dicho punto tan emblemático han querido colocar un árbol con una personalidad contrastada.

EL GINKO

Aunque su antigüedad proviene de unos 250 millones de años, se puede considerar que esta especie tuvo su edad de oro hace unos 150 millones de años, en los cuales se formaron extensas selvas por todo el Japón, China y Australia.

Su declive empezó antes que los períodos glaciales y se vio agravado por estos hasta hacerlos desaparecer prácticamente. El hombre lo acogió bajo su protección, en forma de una hermandad de monjes del Tibet al sudeste de China.

Los chinos le consideran árbol sagrado y gracias a eso, ahora lo podemos disfrutar como árbol vivo y no como resto fósil. Además de esta consideración de árbol sagrado, es apreciado también por sus frutos comestibles y sus virtudes medicinales. La hembra da unos frutos parecidos a las ciruelas, pero produce un olor desagradable, además, cuando se caen dejan todo el suelo muy deslizante, por lo que para parques y jardines se prefiere a los ejemplares machos. La semilla interior es comestible después de tostarla y en China se comen en bodas y fiestas importantes.

Por otra parte su madera es amarillenta, dura, y en China y Japón se suelen hacer trabajos de talla con ella. Tiene la particularidad de que no le atacan los insectos y de que sus hojas, muy especiales, tienen forma de abanico o de mariposa. En otoño, antes de su caída, toman un tono dorado muy bonito.

En medicina tiene muchas aplicaciones. En China existe un libro de medicina de 3000 años de antigüedad, (Pen, Tso, Ching) en el cual se cuentan las virtudes curativas del Ginko sobre los pulmones y el corazón. Además mejora la memoria y la agudeza visual de los ancianos. Sobre el corazón, sus propiedades reducen el riesgo de infartos de miocardio, reduciendo también los ataques de asma. Se administra asimismo como terapia en casos de impotencia...



La última acacia, plantada en 1866, fue talada en 1997.
(Foto: Patxi Aldabaldetrecu)

Por lo demás el Ginko es un árbol de crecimiento lento. Necesita 30 años para alcanzar los 10 metros de altura, si bien puede alcanzar los 30 metros y superar los 2 de diámetro. Puede llegar a vivir cientos de años pues se conocen ejemplares en China y Japón de más de 1000 años de antigüedad y se dice que existen en China misteriosos árboles de esta especie que tienen 40 metros de altura y 4000 años de edad. En Corea existe uno que es muy famoso, está junto a un monasterio y tiene 17 metros de circunferencia. Cabe señalar también que el Ginko aguanta muy bien las diferencias climáticas pues resiste temperaturas de hasta -30° , además de fuertes sequías y calores tropicales.

Se conoce una anécdota de un árbol de esta especie que nos da una idea sobre su resistencia. El día 16



Ginko plantado en sustitución de la acacia.

de Agosto de 1945, la ciudad japonesa de Hiroshima sufrió el bombardeo de la bomba atómica. En la primavera siguiente una persona que buscaba entre las ruinas de la ciudad encontró el retoño verde de un Ginko que asomaba buscando la luz a través de las cenizas. Hoy, aquel retoño tiene 16 metros de altura y se han plantado pequeños retoños suyos en parques de Nueva York, Tokio, Londres y París, por lo que representan.

Nuestro Ginko, el de la Alameda debarra, (en la foto tomada en el 2002) es muy joven todavía pero tiene ya un porte muy elegante. Si sabemos respetarlo y cuidarlo, nos quedan muchos años para gozar con su presencia.

REMEMBRANZAS DONOSTIARRAS

Javi CASTRO

Un día cualquiera del pasado verano decidí recorrer y volver a visitar las calles la de Parte Vieja donostiarra pero no como un turista o un visitante mas, sino como si fuera un niño, un niño que hacía mucho tiempo que no visitaba la luz de esa pequeña ciudad, similar en muchas cosas al París del vecino francés y semejante a tantos y tantos bellos lugares de nuestro entorno cercano.

De niño visitaba la Parte Vieja de la mano de mi padre, aunque muy pocas veces al año, puesto que el horno no daba para tantos bollos y los viajes en trolebús eran toda una aventura. No iba tantas veces como para saber ciertamente el nombre de sus calles y de la historia que encerraban aquellas viejas casas, destruidas años ha por un terrible incendio a manos de las tropas amigas.

Ahora, con otros ojos mas escudriñadores he vuelto a recorrer algunas de sus calles y a descubrir unas pocas perlas que por curiosas o por su posible trasmutación con mis nuevas vivencias debarras pueden servir al lector a repetir o hacer algo parecido cuando vaya a la ciudad de compras y tenga ganas de perderse por sus callejuelas.

En la calle Narrica, nº 29, cercano a la iglesia de San Vicente se encuentra la tienda de Vinos Martínez y allí, en un escaparate bien surtido, hay una botella de absenta que tiene grabada en la etiqueta la curiosa palabra "DEVA". Será por lo divino de la bebida... , que ya gustaba de utilizar el joven pintor Van Gogh en sus tertulias de final del siglo XIX en el Montmartre parisino. En este Deba del siglo XXI también tenemos grandes artistas que, alrededor de una buena mesa, no dudan en transformar su mantel en un lienzo para exponerlo en la casa Alejo.





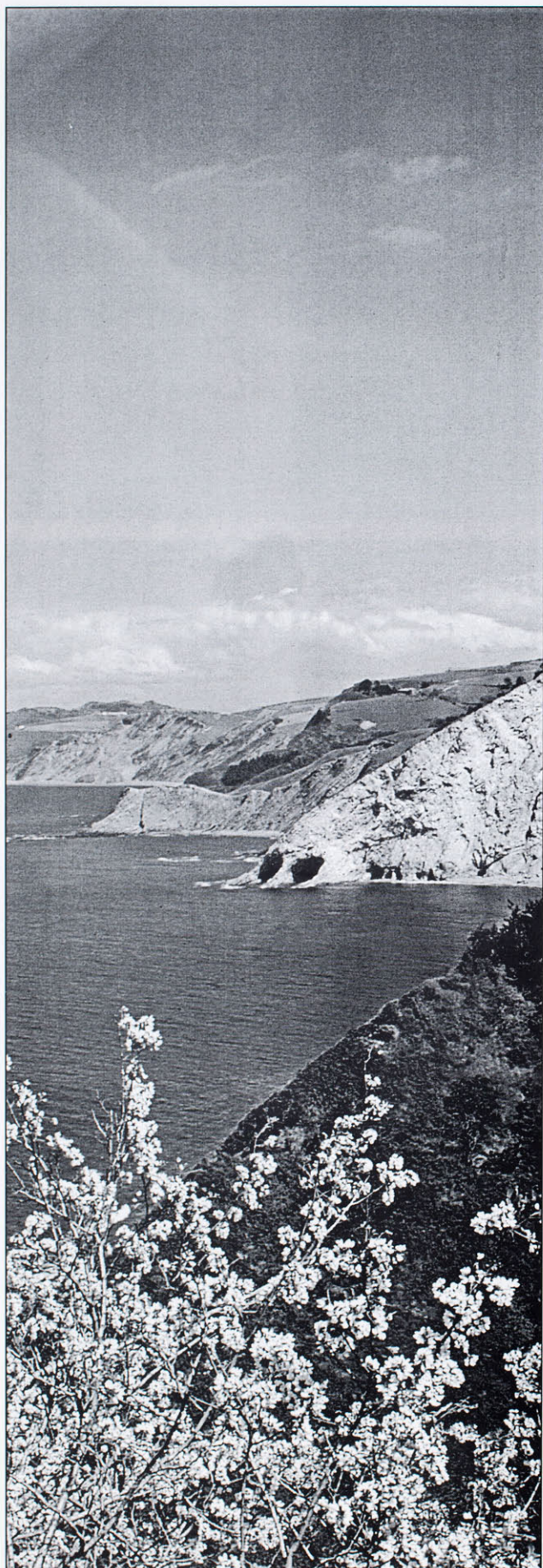
Algo más tarde al pasar por la calle 31 de Agosto (¿de que año?), en el nº 15 observé la portada de la sociedad Amaikak Bat, cuya foto merece un buen recuerdo.

Siguiendo, en la calle Mayor, en el nº 19 está uno de los bares más afamados de la ciudad, la Casa Alcalde, con su buen jamón y su buen vino de La Puebla. Fundada en el año 1929 por Cecilio Alcalde, un alavés de La Rioja, en el local donde tiempo antes existió una panadería. Fue el introductor del afamado y caro jamón de Jabugo en la ciudad. Y claro, en Deba también hubo buen afamado jamón y algo de ello se debe al buen hacer del ya desaparecido Inaxio, en Iturkale.

No se puede abandonar la Parte Vieja donostiarra sin pasar bajo el arco de Portaletas para darse una vuelta por el puerto. El señor Benito lleva muchos años dedicado a la venta ambulante de karrakelak, o mejor dicho mangu-linos y de kixkillak, del mismo gusto que las que se recogen junto a la debarra roca grande.

De verdad, al final de la tarde me quedé algo más convencido de que entre Donostia y Deba hay muchas similitudes, fáciles de descubrir y muchas más de las que uno piensa.





ADIÓS, DEBA... ADIÓS

Llegó la hora, me voy.
Con profunda tristeza
me ha llegado la hora
de volver a mi bocho.

Deba, tus calles y plazas,
tu playa y tus paseos,
tu gente, tu alma, vivirán
en mí mientras yo viva.

Las fiestas, las cenas,
las gaupasa, San Roke,
tres años de mi vida
que han pasado como un soplo.

Pero Bilbao es mucho Bilbao.
Allí nací, crecí y estudié,
allí fui novia, esposa y madre,
allí enterré a mis mayores.

Bilbao me llama y tengo que acudir,
la familia me necesita
y yo necesito a la familia.
Adiós Deba... adiós.

M^a Cristina Lanciano

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea LABORATEGIA

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea

Badira zortzi urte Oargi argazkilari taldea jaio zela. Ordutik, zenbait ekintza burutu ditugu denon artean: urteko elkar erakusketak, egutegiak (azkeneko biak Zuhatza Euskara Taldearekin batera ateratakoak), fototeka (dagoe-neko 500 bat argazkiko bilduma), argazki lehiaketaren bat ere antolatu dugu eta kulturarekin lotuta dauden Debako zenbait taldeei lagundu diegu eskatu digutenean.

Baina, orain esku artean dugun proiektu berria laborategia da. Aspalditik zegoen taldekoen artean txuri-beltzean errebelatzen ikasteko gogoia eta hortik sortu zen laborategi bat edukitzeko ideia. Urteetan taldeko mintzagaia izandakoa, ordea, ongi mamitu eta aurtengo Kultur Elkarteko Ohiko Batzar Nagusian aurkeztea erabaki genuen eta zorionez onartu egin ziguten.

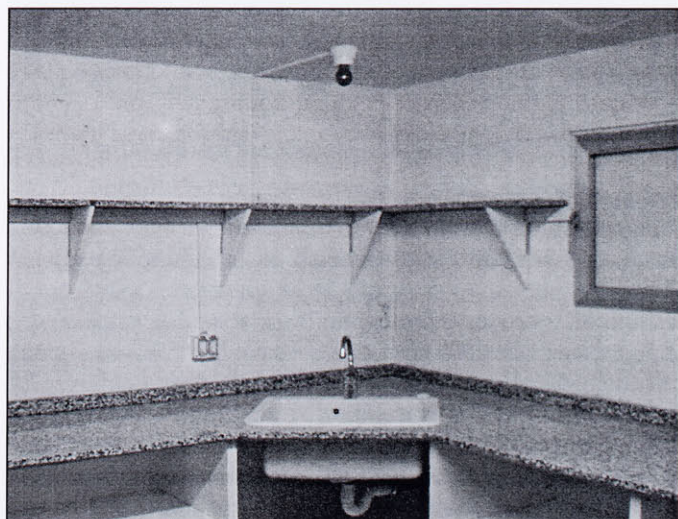
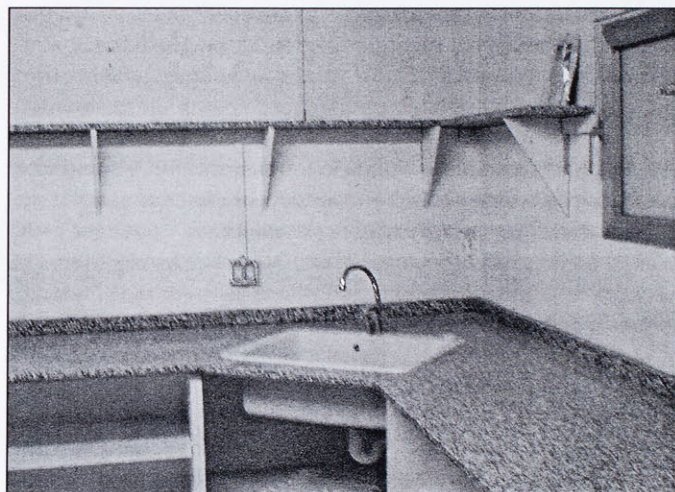
Hasiera hasieratik, Alex Martinek hartu zuen bere gain proiektuaren ardura eta benetan lan bikaina burutu du. Laborategi berria Kultur Elkarteko sotoan dago. Berez, obra bukatuta dago baina oraindik errebelatzen hasteko tresna batzuk falta dira: kubetak, handigailua etab.

Martxan jartzeko sekulako ilusioa izan arren, ez dugu azkarregi ibili nahi, oraindik materialaz gain laborategia erabiltzeko arautegia zehaztu gabe baitago. Beraz, hau guztia ondo lotu arte ez dugu martxan jarriko. Gero, ikastaroak, txuri-beltzeko erakusketak etab. antolatzeko asmoa dugu.

Interesatuak bazaudete, lasai egon, zerbait antolatzen dugunean bai egunkarietan eta bai kartelen bidez emango baitugu informazioa.

Bukatzeko, eskerrak eman nahi dizkizuegu gure erakusketara joanez edo fototekarako argazkiak eskainiz lagundu diguzuen guztiei.

Ezkerretik eskuinera: J.L. Aperribai, Lurdes Epelde, J.L. Lazkano, Matxalen Alcedo eta Javi Castro... baina batzuk falta dira.



JORGE AGUIRRE DÁVILA

UN MARINO DEBARRA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Felix IRIGOIEN



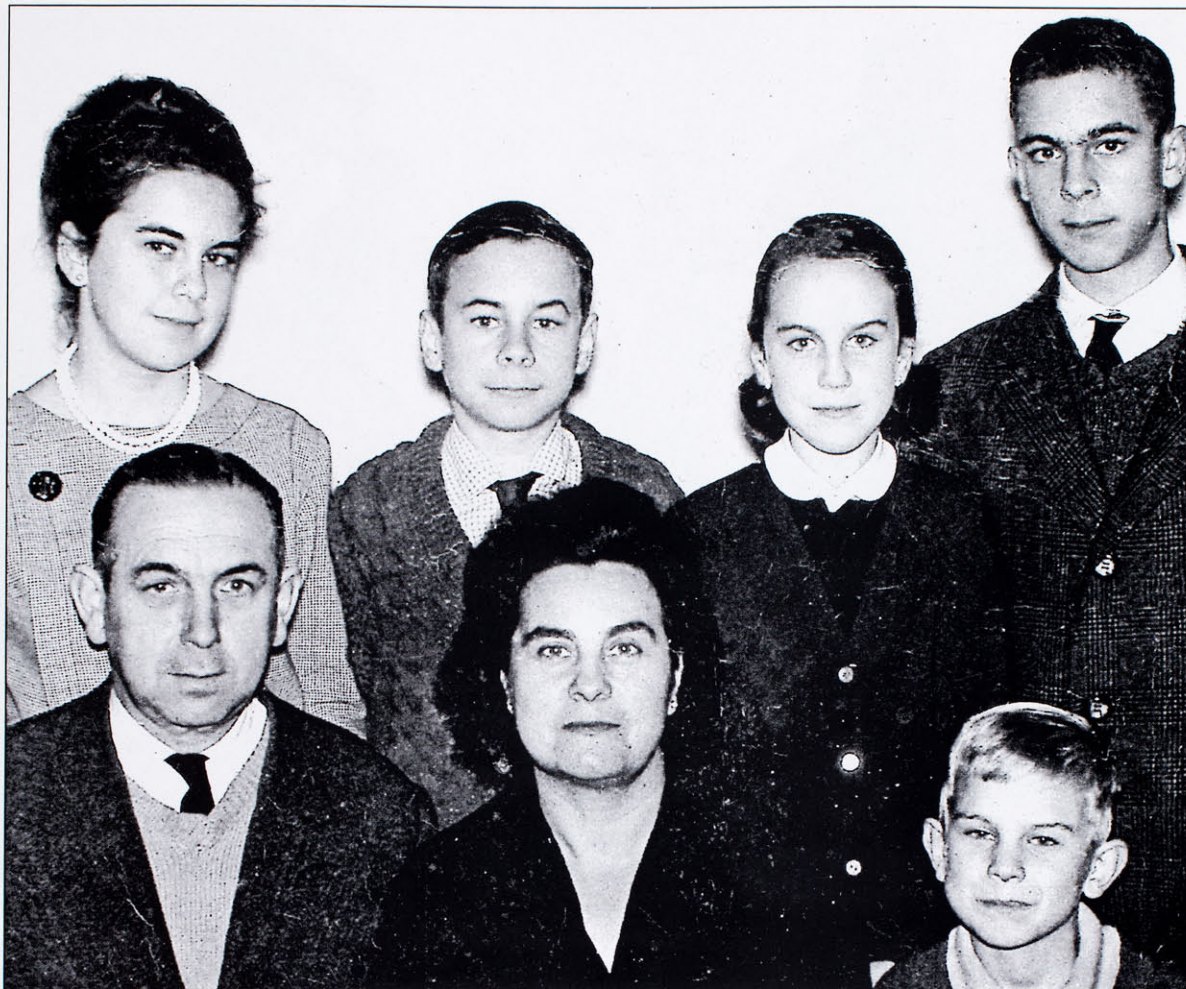
Como no pocos jóvenes debarras de otros tiempos, Jorge Aguirre se sintió atraído por la navegación y estudió Náutica...

En las distintas escalas de la oficialidad primero, y como capitán de barco después, ha navegado por todos los mares del mundo... Últimamente, afincado en los E.E.U.U. y desde un despacho en tierra, dirige una importante Compañía Naviera... La "VOORHEES CORPORATION" es mundialmente conocida en actividades relacionadas con la Marina Mercante.

Así es que desde hace ya algunos años, Jorge Aguirre es un "marino en tierra". Ahora, desde su despacho, estudia y toma importantes decisiones sobre aspectos relacionados con barcos, el tráfico y el negocio marítimos, pero desde perspectivas más amplias y complejas que las de un capitán sólo centrado en el mando de su buque. Ahora es pues Jorge, un marino en tierra pero con responsabilidades de tan elevado nivel profesional como las que caben deducirse de su cometido como presidente o "manager" de tan importante compañía norteamericana como es la que dirige.

Sin duda, con su buen "curriculum" como oficial de puente primero, como competente capitán en activo que fue después, y siendo el primer directivo en una gran compañía de negocios marítimos en la actualidad, Jorge es todo un personaje... Lo de personaje se entiende si consideramos solamente todo esto que venimos diciendo de él... Pero más lo es todavía si a nivel local tenemos en cuenta también su condición de hijo de debarras; debarra él mismo y vinculado antes y ahora a nuestro pueblo por entrañables lazos familiares y afectivos. Por otra parte, como Jorge, como un Aguirre miembro de la gran familia debarra de ese apellido, ha sido y sigue siendo conocido de todos... Y es que de niño, de chaval, correteó por estos lares y tuvo aquí sus amigos. Ya de mayor, su matrimonio con la joven María Luisa Azpiri, debarra también como él, estrechó aún más si cabe todos esos vínculos... Vínculos y otros afectos sentimentales siempre mantenidos, pues sus largas ausencias del "txoko" por causas profesionales las ha ido contrarrestando con puntuales visitas en temporadas vacacionales.

Se trata pues de un buen debarra y personaje local bien conocido. Y es por ello por lo que en la línea de trabajos nuestros anteriores, nos ha parecido interesante para los lectores plasmar su semblanza en las páginas de "DEBA", de Kultur Elkartea.



Jorge, un niño todavía, con sus padres y hermanos. Hacia el año 1960.

TIEMPO DE VACACIONES

Para la semblanza en cuestión necesitábamos previamente charlar con él. A través de su hermana Itziar (la mediación de la siempre amable Itziar ha sido decisiva para que el que esto escribe y Jorge se pusieran en contacto) sabíamos que nuestro hombre, aprovechando así sus vacaciones, proyectaba pasar estos últimos "Sanroques" en Deba.

La oportunidad nos pareció única. Y pudimos aprovecharla porque en cuanto a través de Itziar supo de nuestro interés, se mostró dispuesto a charlar y a colaborar con cuanto fuera preciso para a que hiciéramos su semblanza. La verdad ha sido que, visto lo visto, la disposición del marino no ha podido ser más amable. Y es que haciendo gala de un talante francamente abierto, amistoso, fue dando respuesta a prácticamente todo cuanto quisimos saber sobre su persona. Sobre todo en lo que respecta a su anterior faceta profesional como marino en activo y sobre su vida y trabajo actual en los E.E.U.U.

Escenario de nuestra charla ha sido la coquetona sala de estar de la nueva casa, (epicentro antes y ahora por tantos motivos) de la familia Aguirre Dávila en Deba. Hogar habitual de su madre, Dolores Dávila, en él ha recalado Jorge los días "Sanroqueros" de sus vacaciones en Deba. Por cierto que ubicada estratégicamente; de entre las que conforman el entorno clásico de la plaza escenario de los principales festejos de nuestras fiestas patronales, a través de sus ventanales abiertos a esa plaza que decimos, ha podido seguir esos festejos con el interés y la emoción propias de todo debarra. De todo debarra viejo amigo de las fiestas y que como él, sólo tiene ocasión de seguirlas de cerca muy de cuando en cuando.

Un saludo cordial, un cálido apretón de manos marca el inicio de una charla que tiene un primer recuerdo para aquella persona singular que fuera Teodoro Aguirre. Padre de Jorge, fallecido hace ya algunos años mientras disfrutaba en la playa de su acostumbrado baño diario, fue Teodoro un debarra y un hombre notable. Su recuerdo, al margen de cuanto de imborrable tenga para su viuda y sus hijos, permanece vivo también para los no pocos debarras que lo conocimos y estimamos como persona.



Jorge Aguirre recibe en Bilbao su acreditación como oficial de la Marina Mercante. Tiene 21 años. Mayo de 1967.

El que esto escribe se encuentra entre estos últimos. Y la verdad es que al evocarlo con Jorge en la que fuera su casa, en un entorno ambiental y familiar que le eran tan cercanos, uno piensa que el espíritu de aquel notable debarra tan bruscamente desaparecido, el fantasma jovial del hombre con buen sentido del humor que Teodoro fue, puede estar merodeando entre sonriente y burlón y observándonos desde alguna esquina.

Nos dice Jorge que, en buena medida, fue su padre quien hizo que naciera en él su afición por el mar. Recuerda que siendo niño, su padre lo llevaba consigo en sus frecuentes salidas de pesca... Aquellas salidas, el mar en definitiva, habrían de marcar su rumbo... Lo impulsaron a estudiar Náutica primero y como marino profesional después, a navegar por los océanos del mundo completando una y mil singladuras.

Y eso que en lo que a su físico respecta, Jorge se sale de lo que suele ser la figura estereotipada que nos hemos forjado sobre los hombres de mar. Y es que su semblante, su aspecto, distan mucho de la imagen que tenemos de cómo debían de ser los capitanes vascos que navegaban por todos los mares en tiempos no aún muy lejanos... Los viejos marineros de los relatos de Pío Baroja y aún otros posteriores (Araquistain, Arrinda...) lucían un estómago prominente, se dejaban hermosas patillas, fumaban en pipa y con todo su hablar y su persona denotaban ser hombres ligados en alma y en vida al mar. Su conversación era el relato de

una y mil singladuras; la descripción de exóticos mares y puertos lejanos... Unas charlas que ellos aderezaban con el recuerdo de sus prolongadas ausencias y con el punto de emotividad que se pone siempre al relatar los temporales, los abordajes en plena noche, los naufragios...

En contraste, la imagen que ofrece Jorge es la de cualquier ejecutivo moderno... Y es que Jorge Aguirre es un marino, un capitán de un tiempo en que ya no se marca el rumbo de los barcos con viejos útiles de navegación ni se fía apenas de la experiencia ni del instinto. Ahora se navega por rumbos que marcan la informática o los satélites; por rumbos prácticamente cuadrículados. Y con sistemas técnicos tan sofisticados que hacen la navegación y los negocios relacionados con los barcos, tan previsibles y seguros como los de tierra.

Sin duda, el aspecto actual de Jorge, su charla cuando habla de temas profesionales tienen muy poco que ver con la imagen tradicional que podíamos tener de un marino... Es un hombre que parece joven por edad y sin duda joven también por su talante para las altas responsabilidades que ha ido asumiendo. Mirándolo frente a frente, uno diría que más que un marino que ha navegado y mandado barcos por todos los mares de la tierra con lo que eso puede marcar en lo personal, es un muy cualificado profesional o directivo de cualquier importante compañía de las que cotizan en Bolsa...



Jorge, Santi, Itziar, Fátima y koldo con sus padres. Jorge es ya oficial de la Marina Mercante. Hacia el año 1967.

En fin, que uno piensa que Jorge, más que con el simbolismo propios de la gorra y de otros distintivos propios de su condición y de su uniforme de capitán de la Marina Mercante, se identifica ahora con otra imagen. Con la que debe dar cuando acude diariamente a trabajar a su despacho de alto ejecutivo; bien trajeado y encorbatado y portando, cómo no, la clásica cartera con papeleos relativos a los importantes asuntos que lleve entre manos.

DEBA, 1946

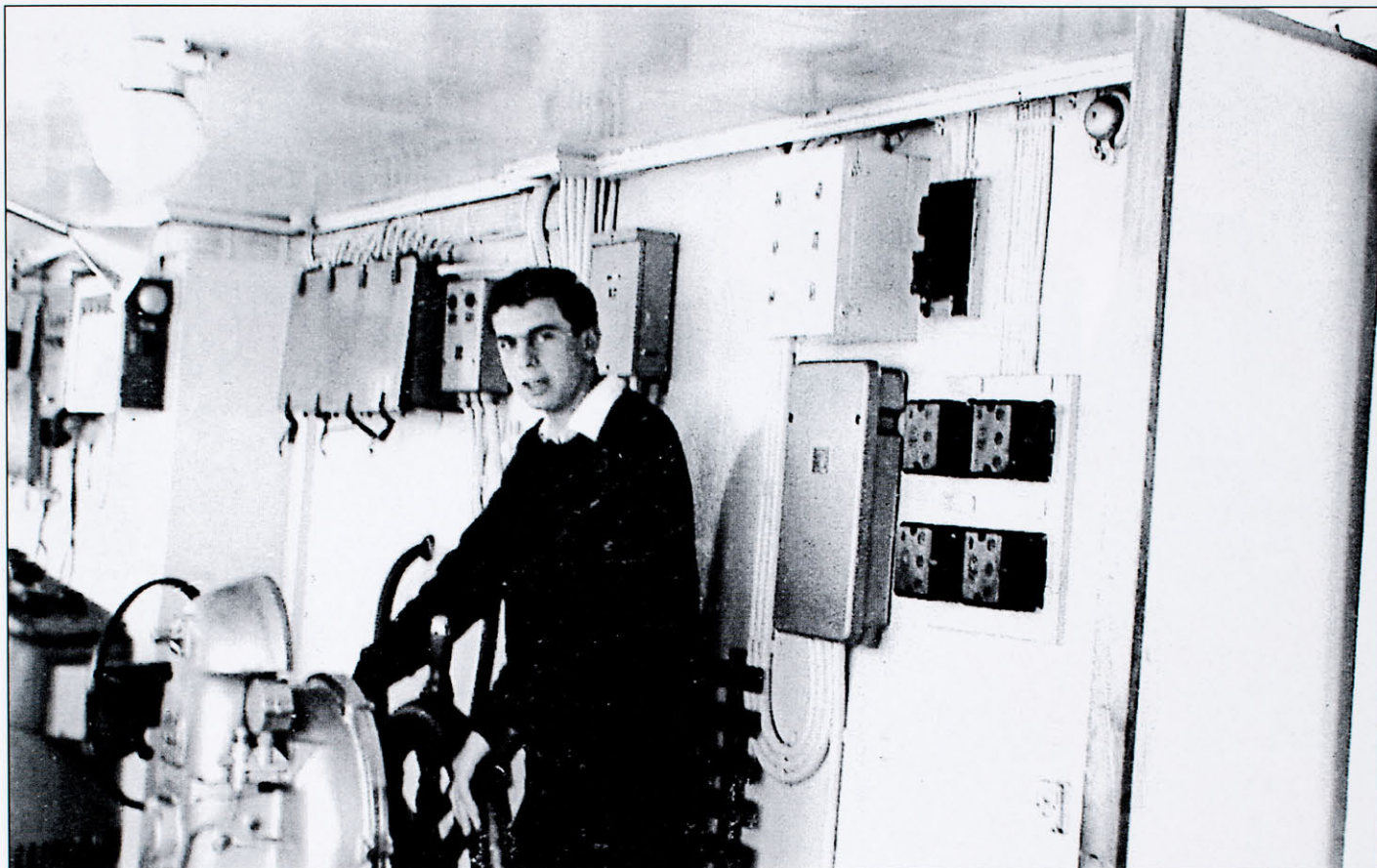
Hechas las introducciones oportunas tomamos asiento. Contestando a nuestra pregunta al respecto Jorge nos dice que nació en Deba, el mes de Julio de 1946... Recalca el hecho de que "el nació en Deba" por lo infrecuente que sabe es ahora el hecho de que en los niños que nacen últimamente por aquí se de esta circunstancia. Y es que por progreso, por tenerlo así organizado la moderna organización médica asistencial, las mujeres en situación de dar a luz acuden o son conducidas ahora a los centros hospitalarios dispuestos al efecto en San Sebastián, o más recientemente, en Mendaro...

El nació en los tiempos en que solía ser el médico titular del pueblo el que asistía a los partos y en el mismo domici-

lio de la mujer que se encontraba en esos trances. Por aquellos años citados, ejercía como médico titular en Deba el recordado Manuel Etxaniz. Médico éste recordado por muchas cosas en nuestra localidad, entre otras porque con su ciencia y experiencia como tal contribuyó a la irrupción feliz en este mundo de toda una generación de debarras.

Jorge vino al mundo en el seno de una familia muy conocida en nuestra localidad. Del padre, Teodoro Aguirre, ya hemos hecho algún comentario al comienzo de este escrito. De la madre, Dolores Dávila, hicimos toda una semblanza en uno de los números anteriores de esta misma revista ("DEBA", Uda 87). El matrimonio Aguirre-Dávila tenía su domicilio en uno de los pisos de la casa familiar de los abuelos Aguirre ubicada en la plaza. Ya hemos hablado de esta ubicación aunque el edificio -referencia actual- corresponda a una casa más moderna que se edificó recientemente, casi tal cual, en el mismo lugar que ocupaba la anterior.

"Yo -nos dice Jorge- soy el segundo de cinco hermanos... Itziar es la mayor, y tras de nosotros nacieron Koldo, Fátima y Santi... Por causas del trabajo de nuestro padre, del veraneo y demás circunstancias, vivimos unos años a caballo entre Madrid y Deba..."



Jorge Aguirre en una de las primeras singladuras como timonel. Hacia 1967.

Quizás sea por eso por lo que muchos de mis recuerdos de niñez se entremezclan...

De Deba recuerdo mi paso por un colegio de frailes y de que fue en Madrid donde tomé la decisión de estudiar Náutica...

Nos dice también que aquella decisión suya fue recibida por sus padres de forma muy distinta. Y es que mientras a su madre no le hizo ninguna gracia la idea, al padre le agradó desde un principio el que un hijo suyo quisiera hacerse marino... Y es que si en lo profesional, el padre era joyero-relojero como tradicionalmente lo habían sido y lo seguían siendo también todavía otros Aguirre debarra miembros de la familia; sus propios gustos, sus aficiones extraprofesionales tenían mucho que ver con la mar. Es el caso que desde un principio Teodoro Aguirre apoyó la particular inclinación estudiantil de su hijo Jorge. Y todo nos hace pensar que después, andando el tiempo, le iría llenando de satisfacción la ascendente carrera de marino que este se fue forjando en medio de las responsabilidades que asumen los que gobiernan un buque desde el puente de mando.

Pero enfocados desde la perspectiva de una familia que vivía gran parte del año en Madrid, y que era madrileña en buena medida, hacer estudios de Náutica parecía casi un despropósito... Quizás por ello, Dolores Dávila no se mostró

muy conforme a que su hijo Jorge los iniciara. Y es que, además de ser de "tierra adentro", a ella, procedente de familia con recia tradición militar y con varios de sus miembros con altas graduaciones entre la oficialidad del Ejército de Tierra, el que uno de sus propios hijos mostrara vocación por la mar, por hacer de la Marina Mercante y de la navegación su profesión, no le parecía muy natural.

"Contaba -nos dice Jorge- con el apoyo de mi padre, pero a mi madre no le gustaba la idea de que yo estudiara Náutica..."

Pero a mí entonces me atraía hacerme marino más que cualquiera otra cosa...

Me planté duro en casa con el argumento de que si no estudiaba Náutica, no iniciaría ninguna otra carrera...

Fue el caso que al final pude matricularme en lo que a mí más me gustaba..."

Los estudios de Náutica de Jorge tuvieron un escenario un tanto atípico. Atípico si se piensa que los cursó en la Universidad de Deusto. Es decir, cerca geográficamente de la Escuela de Portugalete (que es a donde acuden ahora normalmente los jóvenes vascos que desean hacerse oficiales de la Marina Mercante) pero muy lejos de ella a efectos académicos.



Joven oficial, toma con el sextante la posición de su buque. Hacia 1967.

Nos dice que el hecho de residir en Madrid la mayor parte del año le hizo adoptar una componenda que a efectos de estudios y de resultados de estos cara a los exámenes, le fue muy bien. Bueno, al parecer, visto lo visto, los estudios y su posterior desarrollo en la práctica de la vida profesional son cosas que siempre se le han dado bien a Jorge. A esta conclusión llegó el que esto escribe al saber lo rápidamente que nuestro hombre concluyó los preceptivos cursos teóricos; luego los prácticos como cadete o agregado naval ya embarcado, hasta que pudo comenzar a navegar como piloto y oficial. Después sus ascensos en el escalafón de la oficialidad fueron también muy rápidos. Se fijó la meta entonces de llegar a ser capitán. Hizo los cursillos pertinentes que aprobó en Madrid, y con los "600 días de mar" preceptivos y una impecable "hoja de servicios" navegando en distintos buques en calidad de primer oficial, recibió el título correspondiente...

Jorge acababa de cumplir entonces los 24 años... A esa edad era ya capitán por titulación pero tuvo que esperar unos años más (hasta los 28) para serlo también de hecho. Era muy joven todavía, sin embargo en 1970, la naviera noruega para la que venía navegando como primer oficial le confió el mando de uno de sus buques... Corría el año 1974...

Una rápida carrera sin duda la que llevó al joven marino debarra a ser capitán en efectivo. Así pues, muy pronto, los distintivos que había ganado académicamente pudo por fin lucirlos en su uniforme en toda su funcionalidad práctica y complementaria al pasar a tener la máxima responsabilidad en el mando de un buque. Insistimos en lo de rápida carrera pues por lo que el propio Aguirre nos dice, no tenía más que 28 años cuando inició sus singladuras como capitán, y a responsabilizarse en cada una de ellas de lo que eso supone. O sea, entre otras cosas, cumplir lo mejor posible los planes de navegación y de maniobras previstos, llevando felizmente de puerto a puerto, además de una tripulación numerosa no valorable a efectos económicos, el valor multimillonario de un moderno barco transoceánico con todo su cargamento...

Pero vamos a ir por partes pues esta rápida carrera inicial en la Marina Mercante pasó por etapas que contadas amablemente por Jorge, interesarán también sin duda al amigo lector. Hacer la mili fue una de las etapas de las que nuestro hombre habla con más viveza. Y es que como a tantos y tantos jóvenes en su tiempo, él también fue llamado para incorporarse a filas. Hubo de hacerlo en cuanto concluyeron sus estudios. A causa precisamente de ellos pudo prorrogar su incorporación y tener la posibilidad de hacer el servicio militar en la Marina. La mar, lo náutico, la navegación, era lo que a él le gustaba sin duda y el medio en que por suerte pudo desenvolverse en el tiempo que duró su mili. No deja de sorprendernos un poco este último hecho si tenemos en cuenta que, como queda dicho, por el lado de su familia materna, Jorge tenía parientes con gran predicamento y graduación en el Ejército de Tierra y que por su mediación, (era lo corriente entonces) podría haber hecho en él una mili quizás más cómoda...

Pero como hemos dicho también, era la mar, la marina, lo que le atraía con fuerza y es el caso que fue a parar finalmente a ella. Hizo la primera etapa de su mili en los campamentos de instrucción de la marinería que la Armada tenía por aquellos años en Ferrol. Después, tras completar la preceptiva primera etapa en el campamento, fue destinado como simple marinero al V-18, un pequeño barco de vigilancia costero-pesquera que tenía su base en Pasajes...

"Para entonces -nos dice Jorge- yo ya había concluido los estudios y prácticas de Náutica, había navegado como oficial y sabía más de mar que quienes estaban al mando del V-18 ...

Era ésta una unidad muy modesta de la Armada que entre otros cometidos tenía el de vigilar la correcta aplicación de los reglamentos pesqueros...

Entonces había mucha picaresca... Recuerdo que los barcos de pesca incumplían algunos reglamentos y desde el V-18 hacíamos la vista gorda..."

Dice a propósito de esto último que tanto el de los pescadores como el de ellos era con frecuencia un proceder tramposo, lleno de irregularidades, del que las dos partes procuraban sacar provecho con carácter inmediato. El lo cuenta de una forma jocosa pues las trampas y la consiguiente vista gorda debían ser por entonces algo frecuente... Al margen de ello, Jorge parece no guardar malos recuerdos de las vivencias y experiencias que le reportaron los tiempos en que haciendo la mili, fue simple marinero de la Armada Española. De hecho, él los rememora sin dejar de sonreír... Rondaba entonces los 23 años. Había navegado ya por casi todos los mares como oficial de la Marina Mercante y dentro de poco llegaría a hacerse capitán. Ciertamente, para él y para cuantos le rodeaban eran unos tiempos muy distintos de los que ahora toca vivir.

OFICIAL PRIMERO Y CAPITÁN DESPUÉS

La nuestra es una charla con aire informal y Jorge no rememora demasiado para redondearla aportando detalles y fechas concretas. Tampoco nosotros ahondamos mucho en la búsqueda de mayores precisiones. Sabiendo que nuestro hombre nació en el 46 y que en el 70, con 24 años era ya capitán, sus primeros viajes de prácticas como marino mercante y luego como piloto y oficial, hay que situarlas hacia finales de la década de los 60... Sus vivencias en Ferrol y en Pasajes de una mili que para él fue muy corta, hay que situarlas también por esos mismos años.

Nos dice, eso sí, que fue un debarra, el recordado Felipe Berasaluce (padre de Javier, que fue destacado guardameta de fútbol) hombre vinculado por profesión a la Marina Mercante y que por aquel tiempo ocupaba un puesto de responsabilidad en una compañía marítima con sede en Barcelona, el que gestionó el embarque del joven estudiante de Náutica como cadete en prácticas.

Y fue a embarcar precisamente en el "Beniel", de la Compañía E.N.A.S.A., un buque que por entonces mandaba el capitán José María Elosua, otro conocido marino debarra (del que hicimos también una semblanza en el "DEBA", Uda 90, de esta misma revista) y prestigiado dentro de una profesión que le había llevado a navegar por prácticamente todos los mares del mundo.

Hablando de aquellas singladuras de su aprendizaje, Jorge recuerda que fue en el citado "Beniel" y con el capitán Elosua en el puente de mando como fue completando la etapa de cadete en su formación de marino. Recuerda también que con cargamentos diversos navegaron por mares del Norte de Europa y atracaron en bastantes de sus puertos. Entonces y hoy, eran y son mares y puertos donde la densa niebla a veces y el intenso tráfico naval y portuario siempre, ponen a prueba el buen hacer y competencia del capitán y de la tripulación de los barcos.



Jorge observa con los prismáticos algún punto que ha merecido su atención. Hacia 1967.

"Tras aprobar -nos dice- estudios y prácticas, embarqué como piloto... Después, gradualmente, lo seguí haciendo hasta llegar a primer oficial... Navegué por el Mediterráneo y por el Norte de Europa, a veces con un debarra, Javier Gueresta, como primer maquinista..."

No tenía más que 24 años pero, reuniendo los requisitos y aprobando en Madrid los exámenes pertinentes, me titulé como capitán de la Marina Mercante..."

Aunque muy joven, era ya capitán y podía mandar un barco..."

Pero fue el caso que hasta que hice los 28 no tuve ocasión de mandar ninguno y seguí navegando como primer oficial..."

Sin duda, el hecho de que con 24 años tuviera ya la titulación de capitán de la Marina Mercante y con 28 iniciara su etapa de navegación al mando de grandes buques, son muestras claras que la de Jorge Aguirre es una precoz carrera como marino... El título, la capacitación que supone para asumir las responsabilidades propias del mando de un barco, los obtuvo pues siendo muy joven. Ello hace pensar que en sus años de estudiante primero, en sus tiempos de cadete, y después como piloto y oficial pondría un gran empeño para poder medrar rápidamente en su carrera.

Tras charlar un buen rato con él, uno piensa que ese afán de superarse en lo que fueron sus estudios y después han sido etapas en su carrera de marino, lo tuvo Jorge siempre y lo sigue teniendo sin dud. No hay más que conocer su trayectoria profesional para darse cuenta de ello. Y es que, normalmente, tanto en las actividades relacionados con la mar como en las de tierra, a los cometidos o puestos de gran nivel o responsabilidad no llegan las personas por mediación de la gracia divina... Queremos decir, que se suele acceder a ellos, se ganan esos puestos tras dar no pocas muestras de afán de superación y constancia en el trabajo... Y sin duda, desplegando quienes aspiran a ellos todos los dotes de inteligencia y capacitación con los que algunos han sido dotados por la Madre Naturaleza.

Por lo que se desprende de nuestra charla, Jorge no ha dejado nunca de desplegar sus mejores cualidades en ese afán suyo de superación profesional. Cualidades y afán que le han conducido a desempeñar cometidos y responsabilidades importantes hasta ocupar el de primer directivo de la citada "Voorhees Corporation" que es el que ahora ocupa. Pero observamos también que ese despliegue y esas crecientes responsabilidades profesionales suyas no le han hecho dejar de ser el Jorge Aguirre que en Deba hemos conocido siempre. El Jorge amable con todo el mundo, el Jorge simpático, el Jorge siempre buen amigo de sus amigos y al que sigue agradándole el calor local y el charlar y tratar con las gentes de su pueblo.

Y al que sigue gustándole también divertirse y pasarlo bien cuando la ocasión se presenta. En este sentido, habla con elogio de los "Sanroques" y también de los "Sanfermines", fiestas estas últimas que él conoció por primera vez de niño, un año que fue a Pamplona de la mano de su padre. Después, de joven y también de mayor, ha vuelto puntualmente a Pamplona siempre que le ha sido posible...

"Siempre he procurado -nos dice- combinar mis días de vacaciones en Deba con una vuelta a los "Sanfermines"..."

Y es que de joven "por libre" y de mayor más organizado, he disfrutado mucho en esas fiestas. He vivido cerca el encierro y el ambiente que tan propios son de ellas..."

Un buen amigo mío, debarra y siempre libre para estas aventuras me acompañó en no pocas ocasiones. El amigo, mío y de

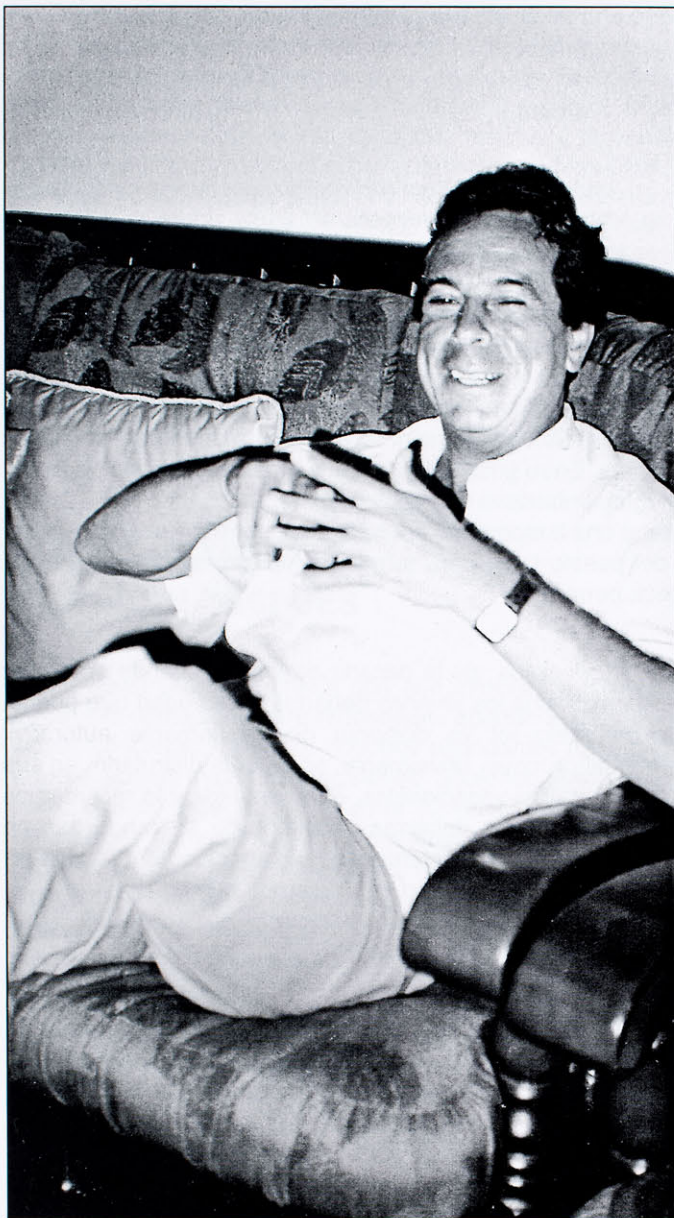
muchos, era José Antonio Mújica... Ya fallecido, lo hecho mucho de menos cuando estoy aquí y no dejo de recordarlo con afecto..."

Asiduo pues a "Sanfermines" y otras fiestas coincidentes en fechas con sus permisos en tierra, Jorge no ha tenido reparo en decirnos que joven entonces, soltero, desarrollando a satisfacción su vocación de marino, con unos ingresos acordes a su importante cometido en los barcos, vivió muy gratamente años y años de su juventud. Como queda dicho, a edad bien temprana, pasó a ser capitán efectivo al confiarse una naviera noruega el mando de uno de sus buques. Con el buen "Gotaas Laursen" navegó por el Golfo Pérsico y otros mares. Entre unas singladuras y otras, cuando los permisos reglamentarios le correspondían, regresaba a Deba... Disfrutaba una temporadita del calor de su familia y amigos y hacía del pueblo base para formas complementarias de disfrutar sus permisos.

A principios de la década de los 70, cuando eran muy pocos todavía los jóvenes debarra de su edad que podían permitírsele, él ya disponía de un flamante automóvil "Morris", aunque, obviamente, sólo podía disfrutarlo en sus cortas salidas vacacionales. El lo recuerda y lo recordamos también cuantos debarra sabíamos de sus andanzas en aquel tiempo. Ciertamente, aquel magnífico "Morris" de Jorge se hizo notar mucho en un tiempo que en Deba todavía no se había generalizado ni siquiera el uso de los "600", luego tan populares.

Y es que a finales de los 60 y aún a principios de los 70, Deba, España entera no había acabado de despegar y en lo económico, en lo político, seguían siendo tiempos difíciles... Nuestro hombre no nos ha hablado de ello pero, sin duda, quienes viviendo en el pueblo hubimos de sufrir las estrecheces de todo tipo propias de aquellos años y de los anteriores, llegamos a pensar que, el marino, el hijo mayor del bueno de Teodoro Aguirre, era todo un privilegiado con respecto a la mayoría de los jóvenes de su edad...

Y es que a los ojos de los debarra, aquél chico era por entonces uno de los contados que había podido estudiar lo que más le atraía hasta llegar a terminar su carrera... Y habiendo podido dar una buena continuidad profesional a ésta, se había hecho oficial de marina, navegando como tal en un buen barco por lejanos mares y arribando a exóticos puertos propicios a las ensoñaciones y a una y mil aventuras... Y ganaba (su ya citado automóvil "Morris" parecía una prueba de ello) el dineral que a su condición de buen oficial de puente correspondía. Sin duda, mucho más en aquel tiempo que cualquiera de sus amigos o de otros jóvenes debarra de su edad. Con el detalle añadido a su favor que al navegar para una naviera extranjera, Jorge cobraría su sueldo en divisas, con todo lo que éstas suponían entonces con respecto al pobre valor comparativo de la peseta nacional...



Jorge en un momento de nuestra entrevista. Agosto de 2002.

CAPITÁN... MATRIMONIO...

En fin, dejemos a un lado las divagaciones y centrémonos en lo concreto de la semblanza de Aguirre... Le preguntamos al respecto y él se extiende abiertamente sobre su etapa de capitán de la Marina Mercante... Ya queda dicho que no tenía más que 24 años cuando tras superar los exigentes requisitos previos y examinarse en Madrid, logró la titulación correspondiente. Pese a ello, hubo de navegar todavía unos años más como primer oficial hasta que, con 28 años, le llegó la oportunidad de mandar un buque.

Su etapa de responsabilidad y navegaciones como capitán de hecho las inició en 1974... Tiempo que por situarlo

junto a referencias locales importantes diremos que fue el de la puesta en marcha del Colegio Ostolaza en Aguirretxe. y de la Escuela de Iniciación Profesional...

"Inicié -nos dice- mi actividad como capitán navegando por el Golfo Pérsico y mares del Norte de Europa..."

Después capitaneé barcos madereros en sus rutas por el río San Lorenzo y los Grandes Lagos.

Y en enormes buques frigoríficos con fruta tropical para los E.E.U.U.

Recuerdo también que en plena guerra, hube de llevar en mi barco material del Ejército para el Vietnam... Y lo estábamos desembarcando en lanchas cuando vimos humaredas y otras muestras de la dura lucha que se libraba en aquellos parajes..."

A propósito de sus experiencias como capitán, nos dice Jorge también que ha mandado grandes petroleros y prácticamente siguiendo todos las rutas que frecuentan estos barcos. De Venezuela y otras zonas petrolíferas de Centroamérica a puertos de los E.E.U.U.... De países árabes del Golfo Pérsico extractores de combustible en crudo, hasta las grandes refinerías europeas y del Japón...

De la manera más natural, sin jactarse poco ni mucho de ello, nos cuenta que en esa etapa profesional suya llegó a capitanear petroleros enormes, algunos de hasta 225.000 toneladas...

El que esto escribe, profano en cuestiones técnicas relacionados con la navegación y maniobrabilidad de estos gigantes de los mares, no lo es tanto sobre lo que puede significar la dimensión de un petrolero de semejante tonelaje. Ciertamente, son tan grandes que no pueden navegar por cualquier mar, aparte de que, por su cargamento, son muy pocos los puertos o refinerías que cuentan con instalaciones marítimas lo suficientemente amplias y capaces de acogerlos.

Preguntamos a Jorge Aguirre si además de la titulación reglamentaria de capitán, se precisa de algún conocimiento o experiencia legalmente demostrables para capitanear los grandes petroleros. Y es que dadas sus dimensiones, la siempre especial peligrosidad y amenaza que supone el contenido de sus enormes bodegas, su difícil maniobrabilidad en los puertos y, ya en alta mar, navegar con ellos llevándolos con seguridad y eficiencia hasta el destino previsto, se nos antoja cometido muy serio... Como de gran responsabilidad.

“Dentro del área portuaria -nos dice- son los remolcadores los que lo amarran y hacen con ellos la labor... Fuera, en alta mar, con el rumbo ya enfilado y en plena navegación, estos buques no presentan más problemas que los derivados de que transportan un cargamento que puede ser potencialmente peligroso...”

Normalmente, un petrolero moderno es un barco técnicamente fiable y bien equipado para que navegue con gran seguridad...

Por lo demás, el capitán, la tripulación, deben de ser muy competente y con experiencia para hacer bien su trabajo...

Y no descuidar nunca la adopción y el control de las medidas de seguridad reglamentarias...”

Jorge debió ser sin duda un capitán competente en la etapa en que navegó con grandes petroleros. Cruzó los mares con ellos llenos de crudo a rebosar, y con su tripulación, los fue poniendo rumbo a su puerto de destino sin sufrir percance alguno que merezca ser reseñado... Y lo cuenta como si esa competencia, ese buen hacer suyo como capitán y máximo responsable que fue en la mar de no pocos de esos gigantes de acero hubiera sido algo normal, O sea, sin considerar que esa aptitud suya y la de otros buenos capitanes que realizan continuamente similar cometido sea algo que tenga necesariamente una categoría o un nivel de profesionalidad especial...

Y es que nos habla de ello empleando el mismo gesto, el mismo tono de voz y las mismas formas habituales en su expresión sencilla que cuando nos cuenta algún otro aspecto no tan notable de su “currículum” o de su vida.

Todo nos hace pensar que el buen hacer profesional que sin duda desplegó en la etapa que nos cuenta y la aptitud de la que debe hacer gala en la importante responsabilidad directiva que ahora desarrolla, no le han envanecido en absoluto...

Viéndole ahora, oyéndole, uno diría que si bien con algunos años más y desde luego más maduro, Jorge sigue siendo aquel buen muchacho, el hijo de Teodoro Aguirre que en Deba todos conocimos. Porque en cuanto a simpatía, en cuanto a carácter, es casi el mismo chaval sencillo que todos veíamos corretear de chaval por el pueblo.

Y la verdad es que si su talante de persona sencilla no ha cambiado, uno diría que su aspecto físico corresponde a un hombre con bastantes años menos que los 56 que tiene Jorge ahora. Hablamos de ello conviniendo en que no deja de ser una suerte que uno represente ser más joven de lo que es en realidad.

A propósito de su aspecto juvenil, Jorge nos cuenta una anécdota que por lo significativa, nos hace reír a los dos...

“Creo que fue -nos dice- en Singapur... Yo era capitán entonces de un buque enorme que habíamos amarrado en el puerto... Salí a dar una vuelta por la ciudad y luego cogí un taxi para volver al barco...”

A la hora de pagar me di cuenta de que no llevaba suficiente dinero encima... Le dije al taxista que yo era el capitán de aquel barco y que me esperara un momento en tanto volvía con dinero...

El taxista me miró desconfiado... Y es que por mi cara, por la edad que yo representaba, no se creía que yo fuera el capitán...

Subimos al barco y entrando los dos en mi camarote, vio que, efectivamente, yo era el capitán...”

Como cadete primero, como oficial y más tarde como capitán en activo, Jorge nos dice haber navegado a lo largo de 17 años y prácticamente por todos los mares del mundo. Dentro de la Marina Mercante ha mandado barcos de variadas características y tonelajes y de compañías navieras de distintas nacionalidades. En la mar, como capitán y máximo responsable del buen orden de a bordo, hubo de hacer valer su autoridad en no pocos casos y situaciones delicadas. Y es que, a veces, más que por cuestiones propias de la navegación y técnicas del barco, suelen surgir problemas humanos en el seno del variopinto componente de procedencia étnica diversa que en ocasiones forman las tripulaciones.

A propósito de esta cuestión nos dice que se suelen dar comportamientos o actitudes humanas irregulares sobre los que un capitán debe imponer su autoridad. No surgen con frecuencia pero en esos casos, a veces, al capitán puede convenirle ocupar más tiempo en restablecer el orden y el buen gobierno dentro de su tripulación, que a lo propiamente técnico de la navegación desde el puente. En fin, durante largos años, en lo vocacional, en lo profesional, la vida de Jorge ha estado estrechamente vinculada al mar. En buena medida lo sigue estando todavía aunque ahora sus experiencias y su trabajo los desarrolle desde la amplia mesa de su despacho en tierra.

Vivencias, anécdotas de sus tiempos de marino en activo afloran en sus labios casi sin que tengamos que preguntarle al respecto. Entre otras, guarda especial recuerdo de una corta temporada que por problemas en el casco del buque del que era entonces capitán, hubo de pasar en una de las muchas islas que conforman el archipiélago japonés.

"En una ocasión que navegábamos por el Pacífico -nos cuenta- un fortísimo temporal causó daños en el casco de nuestro buque..."

De acuerdo con el armador, no sin dificultades, arribamos a una isla japonesa donde había un buen astillero..."

Yo como capitán, toda la tripulación, permanecimos en aquella isla hasta que, reparadas sus averías, nuestro buque pudo navegar de nuevo..."

La estancia nos resultó muy grata... Y es que hicimos muchos amigos entre una población que se desvivió por atender-nos..."

Aquellas gentes nos causaron muy buena impresión... Eran tan educadas y acogedoras como no suele ser nada frecuente..."

Jorge nos ha dicho también que a raíz de contraer matrimonio, su mujer se animó a navegar con él. Es frecuente que, sobre todo mientras no hagan su aparición los hijos, esposas de marinos mercantes acompañen a estos en sus derrotas marítimas. Hoy día los buques transoceánicos modernos, cuentan con buenos equipamientos y sus camarotes son lo suficientemente cómodos y amplios para hacer más que llevaderas, agradables, las largas travesías y estancias a bordo en pareja.

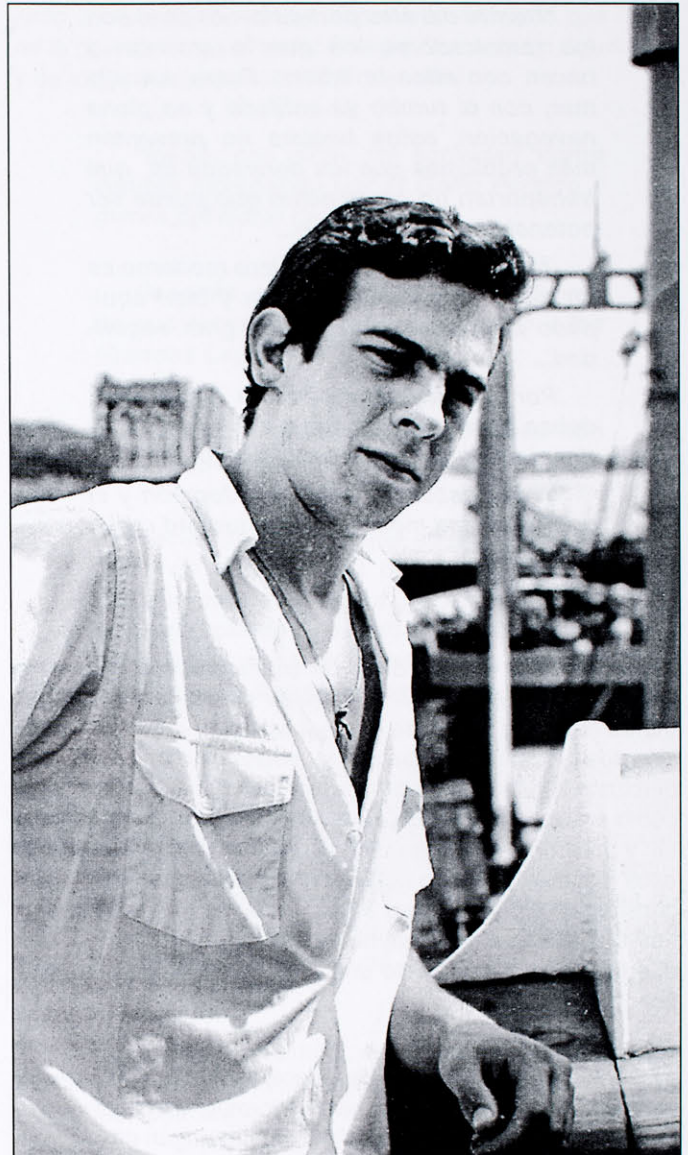
Y es que a poco de iniciar su carrera como capitán efectivo, Aguirre dio fin a su estado de soltería y pasó a ser un hombre casado... Concretamente, fue el año 1.975...

LARGA LUNA DE MIEL A BORDO

La joven con la que el capitán Aguirre se casó era (es) María Luisa Azpiri Luzar, hija de una conocida familia debarra y no menos conocida también ella misma en los círculos locales...

Jorge no nos ha hablado mucho de su noviazgo con María Luisa. Nos ha dicho, eso sí, que fue corto, (un año) una puntualización que nos hace pensar que viviendo las familias de ambos en casas prácticamente vecinas; con lo mejor de sus respectivas balconadas abiertas a la plaza del pueblo y a una distancia unas de otras que permitía a los jóvenes comunicarse sin apenas alzar su voz, no necesitarían prolongar más tiempo esa relación pues se conocerían de antiguo...

En fin, fuera aquello como fuere es el caso que Jorge y María Luisa se casaron tras un corto noviazgo. Por Jorge sabemos que adquirieron una vivienda en la denominada "casa Ansola" con la idea de fijar su residencia en ella.



Un joven oficial de la Marina Mercante en una "pose" desenfadada. Años 70.

Resultó para la joven pareja una residencia prácticamente de vacaciones pues, matrimonio sin hijos durante varios años, las ausencias por motivos profesionales de él, y el hecho de que ella le acompañara en muchas de sus travesías de trabajo por los mares, hacían tener su propia casa deshabitada...

"Nuestra forma de vivir -nos dice Jorge- cambió mucho a raíz de que una empresa norteamericana me propusiera dejar de navegar y trabajar en tierra..."

Seguiría haciendo labor de marino pues tenía que ocuparme de tráfico de buques y movimientos portuarios..."

Pero era más sedentario que el de un capitán en activo pues había que realizarlo desde un despacho en tierra.

Supondría un cambio en nuestra vida por lo que María Luisa y yo lo hablamos previamente...

Coincidimos en que la oportunidad de dejar de navegar era buena y a ambos nos agradaba la idea de establecernos en Filadelfia..."

Y es que el puerto de Filadelfia debía de ser el centro neurálgico del nuevo trabajo de Jorge. Situada prácticamente en la costa Atlántica de los E.E.U.U., en la confluencia de dos grandes ríos navegables, salida y entrada marítima y fluvial de una próspera y extensa área industrializada y de enorme vigor económico. Filadelfia es una de las ciudades portuarias más importantes, pujantes y con más historia dentro del gran país americano... Perteneciente al estado de Pennsylvania, cercana geográficamente de Nueva York y Nueva Jersey, compite y se complementa con estas en muchos aspectos del colosal tráfico o movimiento marítimo que se registra en aquella área geográfica. Sin duda, esas y otras facetas sobre aspectos portuarios de la ciudad en la que desde hace algunos años vive y trabaja el capitán Jorge Aguirre, son muy conocidos. Los recordamos aquí simplemente porque para quien hace la semblanza de un marino, es bueno tenerlos en cuenta. Como bueno también será para el amable lector de esta semblanza situarse un poco en el entorno urbano y profesional en el que nuestro protagonista se desenvuelve ahora. Desde 1980 en que, plenamente de acuerdo con su mujer, optara por acertar una oferta que le hicieron para trabajar en tierra.

"En la "Voorhees Corporation", con sede en Filadelfia -nos dice- me conocían como capitán y me propusieron trabajar para ellos..."

Debieron considerar que yo reunía las condiciones de aptitud y profesionalidad que debían darse en el marino que necesitaban para cubrir un alto puesto vacante en el organigrama de la Corporación citada.

Era un trabajo de carácter técnico, operativo... No requería que saliera a navegar pues podía realizarlo desde el mismo puerto...

Para ello debía de dejar la mar y afinarme en la propia ciudad-puerto sede de la Compañía."

La tentadora oferta profesional la sitúa Jorge en el año 1980... El no tenía entonces más que 34 años pero prácticamente llevaba ya 16 años navegando con todo lo que ello significa de actividad, de nomadeo, de desgaste personal. Fue el caso que el envite de la "Voorhees Corporation" norteamericana le pareció toda una oportunidad para dar un mejor rumbo profesional a su vida. Siempre ligado a la navegación y a su condición de capitán de la Marina Mercante, el puesto llevaba aparejado un trabajo de gran responsabilidad y, lógicamente, un nivel retributivo acorde con ella.

"Aparte de por lo dicho -continúa Jorge- a María Luisa a mi nos atrajo la oferta porque se nos hizo grata la idea de vivir dentro del área de una ciudad tan próspera y rica como era Filadelfia..."

Conocíamos un poco la ciudad, habíamos arribado a ella en nuestros tiempos de mar y sabíamos de su modernidad y su pujanza..."

Situada en una de las partes más desarrolladas de los EE.UU., nos pareció buena para trabajar y vivir de manera distinta..."

Un contrato de trabajo y una visa de estancia para un año hicieron a la pareja establecerse temporalmente en los E.E.U.U. A lo largo de aquel primer año y de los que ininterrumpidamente fueron ya siguiendo después, Jorge nos ha dicho que debió de ir desarrollando sus cometidos a satisfacción plena de la Corporación que le había requerido. Sin salirse de su habitual forma de narrar las cosas en lo que se refiere a su historial como marino o logros profesionales, habla con sencillez, casi sin alardear de mérito personal alguno en lo bien que le fueron y le van las cosas en el gran país americano.

De todas maneras, aunque él lo cuente con sencillez, casi sin darle mayor importancia, uno piensa que algo habrán tenido que ver su valía o méritos personales para haber hecho tan notable carrera profesional en los E.E.U.U. Y es que de forma progresiva, la Corporación que le contrató le ha ido designando cada vez para nuevas y más importantes responsabilidades. Ello ha ido teniendo su reflejo en la posición siempre ascendente que ha ido ocupando en el organigrama de sus más altos ejecutivos. Sin duda, eso habla de la valía profesional de Jorge Aguirre. Sobre todo si tenemos en cuenta que dentro del ámbito de su actividad naviera, la "Voorhees" está considerada como la más importante del mundo...

Muy resumidamente, como sin dar a los ascensos mayor importancia, nuestro hombre nos cuenta que a poco de comenzar a desarrollar su primer trabajo en el puerto de Filadelfia, la "Voorhees Corporation" le ascendió a Jefe de Operaciones de toda su flota de buques. En el año 1993 le nombraron Vicepresidente. De este puesto pasó a ser Vicepresidente Ejecutivo. Tres años más tarde y finalmente, al jubilarse el titular, Presidente de la Corporación en el año 2001...

"La Corporación que presido -nos dice- una Naviera, mueve un enorme volumen de buques y tráfico marítimo que se ramifica por puertos de E.E.U.U. y del mundo..."

La Corporación no cuenta con flota propia de buques... Y es que nuestra actividad se centra en explotar, en gestionar lo más óptimamente posible los numerosos que distintas Compañías Armadoras ponen en nuestras manos..."

En estos momentos, llegamos a gestionar el movimiento de hasta 21 buques, con todo el tonelaje y la problemática que conllevan..."

Nos ha dicho también que operando a nivel de todo Norteamérica y del mundo, la "Voorhees Corporation" maneja ingentes tonelajes y recursos que influyen en no pocos aspectos del tráfico marítimo. Algo esto muy importante para los intereses generales del Comercio y la Marina Mercante de los E.E.U.U.

Dado que, al parecer, a partir de determinado nivel de sus organigramas, los directivos de las grandes compañías que mueven intereses considerados como estratégicos, deben ser ciudadanos norteamericanos, la Compañía planteó a Jorge la necesidad de que obtuviera la nacionalidad y él también pasara a serlo. Nuestro hombre comprendió que esa de la nacionalidad era una premisa legal insoslayable si quería desenvolverse y trabajar con normalidad en aquel país.

Nos cuenta que lo asumió tranquilamente y que tras llevar a buen fin los exigentes trámites burocráticos de rigor, pasó a convertirse en ciudadano de los E.E.U.U...

"Gestioné y obtuve -nos dice- la nacionalidad norteamericana sin mayores problemas..."

Hice algún cursillo sobre la Historia y sobre la Constitución de E.E.U.U. para jurar finalmente fidelidad al país y a su bandera..."

Siento respeto por ese país, donde vivo y he podido hacer mi carrera, pero el hecho de ser ahora ciudadano suyo no ha supuesto un cambio en mis afectos ni en cuanto pueda ser yo como persona..."

Siento que sigo siendo el mismo Jorge Aguirre de siempre; Debarra, vasco y ciudadano del mundo con sus afectos y orden de valores intacto..."

SEPARACIÓN MATRIMONIAL...

Cambiamos de tema... No sin reparos pues sabemos que para nuestro protagonista puede ser una cuestión delicada, preguntamos a Jorge cómo le han ido las cosas en su vida matrimonial... Y decimos que puede ser una cuestión delicada porque hace tiempo ya que se abrió por el pueblo el rumor de que en lo matrimonial, a María Luisa y a Jorge no les habían ido bien las cosas...

Nuestro hombre confirma la veracidad de lo reflejado en el rumor y lo hace empleando poquísimas palabras... Con semblante serio, Jorge nos confirma la aireada separación matrimonial pero se muestra muy escueto a la hora de comentar las circunstancias o comportamiento de ambos que hayan podido influir en ella... Es más, su semblante se



Jorge Aguirre supervisando operaciones en un buque de bandera norteamericana. Hacia 1975.

endurece y contrastando con el risueño y abierto que ha venido mostrado a lo largo de toda nuestra charla, nos dice no querer hablar de este asunto. Triste y desagradable para él sin duda, como lo habrá sido y lo seguirá siendo también todavía para los familiares y para los muchos amigos que en Deba tienen Jorge y María Luisa.

A propósito de esta cuestión, el que esto escribe comenta al marino lo que en su opinión ha supuesto para las gentes del pueblo esa ruptura... Y es que al margen de lo que el hecho de la separación haya podido significar de penoso para el propio matrimonio, su hija y las familias respectivas, el saber de ella ha sido como un pequeño trauma, un desencanto para cuantos aquí les han tratado y apreciado como amigos o simplemente, conocen a ambos en su condición de debarras.

Y es que, vecinos Jorge y María Luisa de pueblo e incluso de calle y plaza como queda dicho, amigos con trato asiduo desde su niñez, novios después y en sus comienzos como matrimonio joven, pareja bien avenida con todas las perspectivas a su favor, lo suyo, su romance, parecía propio de novela rosa...

El, ya capitán, había alcanzando un magnífico nivel en su profesión de marino y ella, joven también, mujer libre y con buen ánimo para navegar y conocer juntos el ancho mundo, la suerte de ambos como pareja parecía envidiable. De hecho, lo sería para no pocos en nuestro pequeño pueblo. De ahí que muchos piensen en que esta separación ha supuesto cuando menos una pena, un desencanto....

“Actualmente divorciados -nos dice Jorge- María Luisa y yo hacemos nuestra vida respectiva en zonas cercanas en el área de Filadelfia... Como suele hacerse normalmente en aquel país, el juez que vio nuestro caso dispuso entre otras cosas que Miren Itxaso, nuestra única hija viviera habitualmente con su madre....

Ella es muy joven todavía, estudiante, le gusta trabajar en vacaciones para costearse sus gastos... Nos llevamos muy bien y viene a mi casa a visitarme con frecuencia...”

AMÉRICA, AMÉRICA

Cambiamos de asunto rápidamente y pasamos a hablar sobre los E.E.U.U.. Le preguntamos a Jorge por aspectos de la vida de un país del que ahora es ciudadano y donde lleva ya más de 20 años residiendo y trabajando con gran éxito profesional. Su profesión, sus viajes, el hecho de vivir allí le han permitido conocer bien Norteamérica. De una manera especial el gran entorno en el que se asientan Filadelfia, Nueva York y otras ciudades notables que por lo prósperas y populosas han dado su dinamismo y carácter actual a la Costa Este norteamericana.

Nos dice que por motivos diversos se desplaza con frecuencia a Nueva York. Es esta una ciudad que le gusta y a la que en rápido viaje suele llegar en poco más de una hora desde su área de residencia. Nuestro hombre se extiende hablándonos de Nueva York. Nos dice que es una ciudad increíblemente dinámica y cosmopolita que él conoce bastante bien. Para empezar, como dato significativo, nos adelanta que suelen visitarla al año nada menos que 35 millones de turistas de todo el mundo.

“Sin duda, -opina Jorge- es la ciudad-símbolo de los E.E.U.U....

Su dinamismo, su posición de vanguardia en muchas de las actividades que la identifican, marcan pautas en América y en todo el mundo...

Nueva York es sede de las Naciones Unidas, de la Bolsa más importante, de las más poderosas Multinacionales...

Es referencia obligada para conocer el pulso de la vida Política y Financiera mundiales...

Y también de las tendencias más vanguardistas en el campo del Arte, de la Moda, de la Publicidad, del mundo de los Audiovisuales, del Espectáculo....

Ciertamente, las nubes de turistas que recibe cada año no eligen esta ciudad por coincidencia...”

Nos dice también que los E.E.U.U. en general son en muchos aspectos un mundo muy distinto del de Europa. Habla en el sentido de que se trata del país más rico y más desarrollado tecnológicamente y económicamente de la tierra. Que cuenta con una Constitución que ha propiciado un envidiable sistema político-democrático e instituciones sólidas y prestigiosas... Y que cuenta también con una moneda muy valorada internacionalmente; por su estabilidad y por ser divisa de referencia para otras divisas y para la actividad financiera del mundo... Sin duda, es el más fuerte militarmente y el que ha hecho de la democracia, premisa básica en su sistema de gobierno, y de la libertad ciudadanas, sus señas de identidad más preciadas. También es el país que marcha a la cabeza del mundo en investigación y progreso; y el que hoy por hoy influye más poderosamente sobre el resto en tantas y tantas cosas...

En lo profesional, en lo económico, a Jorge Aguirre le han ido muy bien las cosas en los E.E.U.U. Ya queda dicho que habla con respeto de un país y de unas gentes que con ejemplos de organización política, institucional, empresarial, económica, etc., marcan al mundo no pocas pautas de referencia... Pero con todo, no deja de mostrarse crítico con algunos aspectos de la vida social y política de ese país que desde que se nacionalizara en él, es legalmente el suyo.

Es la de Jorge una postura crítica sobre aspectos o procedimientos de Norteamérica que ya se daban con anterioridad pero que se han puesto todavía más en evidencia raíz de los atentados del 11-S... En este aspecto habla por ejemplo de que dentro de los E.E.U.U. se ha creado una conciencia ciudadana muy crítica y que él comparte, con la que ha sido política exterior del país. Una política que se empieza a considerar como muy deficiente... Entre otras cosas, ha propiciado actuaciones prepotentes e influencias económico-sociales propias de la filosofía capitalista-consumista del país que están siendo contestadas y rechazadas con acritud (incluso recurriendo a algunas formas de violencia) en no pocas zonas del mundo... Sin duda, esas corrientes de influencia y el carácter hegemónico que las identifica han hecho aumentar la animosidad contra mucho de lo que supone hoy Norteamérica y la idea del mundo globalizado que lidera...



Jorge, su hermano Santi y las dos hijas de ambos, se fotografiaron en "Sanfermines". Hacia 1994.

"Luego -nos dice- los atentados contra las Torres Gemelas, contra lo que supone E.E.U.U., han creado un clima de sensibilidad, una psicosis generalizada que antes no existía... Se está asumiendo que medidas a favor de la seguridad colectiva supongan un recorte en lo que eran las libertades individuales..."

Soplan malos vientos para la economía del país porque últimamente las inversiones y el consumo se retraen... Ha bajado la rentabilidad de los valores en Bolsa, con las consiguientes pérdidas para accionistas o simples ahorradores que habían colocado sus dineros en ella..."

Jorge se extiende hablandonos de uno y mil aspectos de la vida en los E.E.U.U. Entre otras cosas, hace mención a la peculiaridad que presentan los servicios de asistencia sanitaria en aquel país. Son de carácter privado en su gran mayoría.

Ello hace que los ciudadanos tengan necesidad de estar suscritos a alguna mutua o seguro apropiado para que, a cambio de las cuotas correspondientes que cada uno ha de pagar, les cubra los gastos que les generará una posible atención sanitaria. Hospitales, clínicas, centros asistenciales etc. funcionan en lo económico con los mismos criterios competitivos (de cara a una buena prestación de servicios, de calidad, de rentabilidad...) que otras empresas privadas...

Nos dice Jorge también a propósito de esto que, de una manera o de otra, son siempre los propios pacientes, los propios ciudadanos atendidos, los que terminan pagando la asistencia que les ha sido prestada. Desde luego la pagan de una manera mucho más directa, más personalizada que la de aquí, donde generalmente, es la ancha y maternal bolsa de la Seguridad Social estatal la que de una forma generosa asume todos los gastos.

También lo que respecta a las condiciones de la propia jubilación y la pensión resultante, debe cada ciudadano preverlo por su cuenta. Al parecer, llegada la edad de la jubilación, todos los hombres y mujeres que han pagado sus impuestos tienen derecho, por ley, a cobrar la pensión legalmente establecida. Pero es una pensión mínima, prácticamente simbólica, razón por la que, mientras están en activo, los norteamericanos suelen suscribir de forma particular, planes de mejora financiándolos durante años con ahorros o excedentes que vayan arañando de sus sueldos respectivos...

“De hecho -nos dice Jorge- no hay una normativa legalmente establecida y cada ciudadano arregla “lo” de su jubilación por su propia cuenta...”

Hay algunas compañías, la nuestra, la “Voorhees Corporation” entre otras, que por convenio interno acordado con su personal, descuenta en las nóminas cantidades que se fijan....

Luego, llegado el momento, las destina a pagar gastos de asistencia médica y a mejorar las pensiones de las jubilaciones que vayan teniendo lugar entre nosotros...”

UN CENTRO VASCO EN PROYECTO

Damos un giro en nuestra charla para hablar de otros asuntos. Como ya nos ha dicho al hablarnos de aquella gran ciudad, Aguirre se desplaza con frecuencia a Nueva York donde siempre que sus obligaciones profesionales lo permiten, contacta con otros vascos que viven en ella. Vascos que como la conocida cantante Ainoha Arteta, él mismo y no pocos más, siguen sintiendo con fuerza su tierra de origen a pesar de que habitualmente residan tan lejos de ella. Y es que -nos cuenta Jorge- vienen acariciando el proyecto de crear en la ciudad un Centro Vasco para hacer de él un punto de encuentro y referencia donde se cultiven y proyecten aspectos del Pueblo Vasco y de su cultura.

“Nuestras idea -continúa Aguirre- es muy ambiciosa...”

No pensamos en otra Euskal Etxea como tantas buenas que hay por el mundo, sino en un Centro o Academia de gran nivel desde donde se “irradie” “lo” vasco...”

Es un proyecto muy ambicioso en el que vascos residentes allá venimos trabajando con verdadera ilusión... Pero empezando por poder disponer de un edificio,

cualquier empeño de estos en Nueva York es muy caro... Hemos pedido ayudas económicas, institucionales, y confiamos en que el proyecto pueda salir adelante...”

A propósito de todo ello, hemos sabido que en este último viaje vacacional suyo, nuestro hombre se ha entrevistado con responsables del área de cultura del Gobierno Vasco. Y es que para hacerse realidad el proyecto del que nos habla Jorge, se precisa de ayudas institucionales. En el momento de escribir estas líneas no tenemos noticias sobre resultados concretos de esa entrevista. Es de esperar que terminen por ser positivos y contribuyan a lo que sin ser todavía más que una idea ilusionante, se convierta en algo que cuaje y de buenos frutos en la gran ciudad de los rascacielos.

Jorge Aguirre parece muy ilusionado con la idea del Centro Vasco. Es una muestra de que siguen vivos en él la serie de vínculos afectivos que, normalmente, un hombre suele sentir por su tierra de origen aún viviendo lejos de ella... Hablamos de esos afectos y sus palabras nos hacen ver que él los mantiene fuertes... Su larga etapa de ausencias motivadas por su profesión de marino; y la posterior veintena de años residiendo y ya nacionalizado en los E.E.U.U., no han hecho que se diluyan en él esos vínculos... Y es que los afectos, los sentimientos, sobre todo si como en su caso están mantenidos por contactos frecuentes pese a la distancia, son como cordón umbilical que hace al gran viajero o ausente conservar hondos lazos con su lugar de procedencia.

Y en esa buena conservación del vínculo cuenta también la familia... En el caso de Jorge, su madre, algunos de sus hermanos y más familia suya continúan viviendo aquí. Así las cosas, no nos sorprende pues que nuestro hombre siga sintiendo con fuerza lo que para una persona suele suponer sentimentalmente su tierra de origen y mantenga un gran interés por todo lo relacionado con ella.

Conocedor pues y preocupado por la difícil etapa política y de violencia que aquí se atraviesa, le preguntamos cómo la ve desde su particular prisma de vasco residente ya muchos años en los E.E.U.U.

“Me parece -nos dice- que quizás sea por falta de conocimiento pero en los E.E.U.U. no se comprende muy bien el recurso vasco a la violencia... Particularmente pienso que quienes recurren a ella debían dejar de hacerlo... Es a través de los políticos, hablando abiertamente entre ellos como se dará con algún modo de buena convivencia...”

En este sentido, pienso también que podría ayudar lo suyo una consulta popular directa, porque haría no poca luz sobre los deseos de la mayoría... Con todo, las realidades políticas tan distintas que viven actualmente Navarra e Iparralde, añaden no poca dificultad a una salida razonable...”

En sus últimas visitas observa y se alegra por ello, de los mejoras que se vienen realizando aquí en cuanto al aprendizaje y uso del euskera. Afortunadamente parecen haberse dejado atrás los tiempos en los que (en Deba precisamente se daba un ejemplo claro de ello) el propio idioma de los vascos estaba muy relegado. Como tantos otros, él no pudo aprenderlo en su juventud y la verdad es que después no ha dejado de lamentarlo siempre. De todas maneras, nos dice que confía en poder llegar a hablarlo bien cuando pueda estudiarlo en serio a través de ese proyectado Centro al que ya ha hecho referencia...

Hablando de idiomas le preguntamos cómo se desenvuelve en inglés, trabajando y viviendo en Norteamérica...

“Yo empecé a estudiar el inglés -nos dice- cuando era un jovencito estudiante de Náutica... En mis años de mar llegué a dominarlo bien. Después en los E.E.U.U. he pasado a expresarme en él casi mejor que en castellano...”

Bueno, el castellano es mi idioma materno y por supuesto que no lo he olvidado... Quiero decir que tratando algunos aspectos técnicos relacionados con mi trabajo actual, creo que me desenvuelvo mejor con el inglés...”

EN DEBA...

Nuestra charla toca a su fin... Nos relajamos. Hacemos algunas de las fotografías que incluimos en estas páginas y para terminar abordamos un tema que tiene que ver con el ambiente que reina en el pueblo estos días. Estamos en “Sanroques”, unas fiestas que, como las de San Fermín, sabemos a Jorge siempre le han gustado mucho. De jovencito, de mayor, él se ha sentido a gusto en medio del ambiente desenfadado que suele reinar a lo largo de estos días. Como en Pamplona, también aquí las estampas y los aires taurinos enseñorean la plaza y las calles... Es algo tradicional, como tradicionales suelen ser también el comer o cenar con la familia o los amigos y hacer con ellos largas y animadas sobremesas.

Aunque este año ha echado en falta la casa del “Iñazio”, y con ella la desaparición de aquel personaje debarra inolvidable que le transmitió su carácter, ha vuelto a sentir a Iturkale como a su calle... La calle en la que, reedificada casi tal cual, sigue igual que siempre la casa en que él vivió de niño y de joven con sus padres y sus hermanos. Nos dice también que todas las viejas familias de vecinos de Iturkale le han acogido y tratado como lo que él cree que no ha dejado nunca de sentirse: uno de los suyos...

En el aspecto urbanístico, en el económico, en el cuidado de sus rincones y monumentos, ha observado que el pue-



Jorge Aguirre hoy. Deba, Agosto de 2002.

blo va mejorando mucho. De todas formas, con mejoras o sin ellas, él nunca ha dejado de considerarse debarra y de tener a honra haber nacido en este pueblo.

Para terminar le preguntamos sobre cómo se ve en el futuro... Jorge tiene ahora 56 años y, normalmente, le quedan todavía unos cuantos de intensa actividad profesional. A este respecto no ve mayores cambios en su vida en los próximos años inmediatos pero lo que vaya a hacer después...

“Mientras sea de alguna ayuda a mi hija -nos dice- seguiré viviendo cerca de ella...”

Pero pienso que después no me quedaré siempre en los E.E.U.U....

No descarto el vivir a caballo entre Norteamérica y Euskadi...”

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

Publicamos en esta ocasión un total de nueve fotografías que recogen dos aspectos bien diferenciados de la vida local. Por un lado, las dos primeras de personajes, que hasta todavía hace poco tiempo, fueron parte importante de la vida social debarra de su época. Las otras recogen tres grupos de debarra, una buena parte de los cuales siguen siendo bien conocidos entre nosotros. Las otras cuatro fotografías reflejan facetas de la vida debarra.



El matrimonio formado por José Martínez de Yuso Villao (Vitoria 1870-Deba 1953) y Agustina Gorroñoigoitia Ugalde (Durango 1878-Deba 1947).

Fueron durante muchos años "inprenteruak" que no sólo vendían artículos propios de su especialidad, sino que entre otras actividades, publicaban postales con imágenes de Deba, que sobre todo los veraneantes, utilizaban para comunicarse con sus familiares y amigos residentes en otros lugares.

De caracteres distintos, eran muy conocidos por su personalidad y actividad comercial. Su establecimiento, en la plaza Zaharra, continúa regentado por su nieto Gonzalo Masillo.



En Aitolazar hacia 1990.

De izquierda a derecha.

Fila del fondo:

Begoña Aguirregabiria,

Maite Besga,

Agueda Egaña,

Eulali Aizpurua,

Felisa Iriondo y

Maritxu Rodríguez.

Fila delantera:

Miren Izaga,

Pepita Iriondo,

M^a Tere Endeiza,

Koro Loidi,

Lola Endeiza y

Marian Izarra.

Foto cedida por:

Eulali Aizpurua



En la playa de Deba a finales de los años 40 del siglo XX.

De izquierda a derecha.

Fila superior:
Ignacio Aizpurua,
Jesús Aperribay,
Víctor Urcaregui y
Paco Ruiz.

Siguiente fila:
José Antonio García,
Andoni Urcaregui,
José M^a Fernández,
José Iriondo y
Carmelo Urdangarin.

Agachado en primera fila:

Juan Fernández.

Foto cedida por:
Antonio Urcaregui



De izquierda a derecha:

Pedro García,
Teodoro Aguirre,
José "Pepe" Fernández,
Antonio Urcaregui,
Millán Egaña,
Lorenzo Galdona y
Lavin

"Kristobalenekua".
Agosto 1957.

Foto cedida por:
Antonio Urcaregui



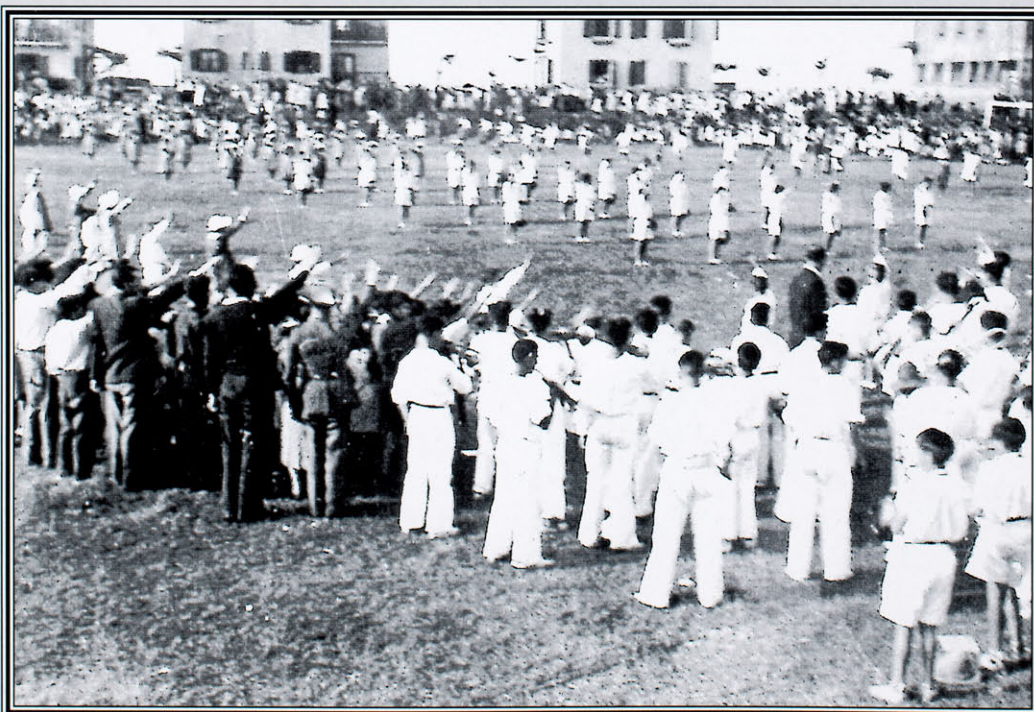
Fotografía tomada el 12 de noviembre de 1975. Ermita de Santa Catalina restaurada hace unos años por iniciativa de varios debarras, debiendo destacarse la labor de Patxi Aizpurua y Francisco Javier Camba. También fueron muy importantes las colaboraciones de Angel Ostolaza, Antonio Araquistain y Julian Apeitia, así como el proyecto de la puerta de Fernando Eguido.



Fotografía poco conocida de una de las plazas del centro urbano de Deba. Tomada hacia la década de los 60 del siglo XX. A la izquierda el Hotel Egaña, en el centro el Iriondo "Patxinekua" y en primer plano a la derecha, vista parcial del Hotel Visi.



Fotografía tomada el 26 de octubre de 1974, que refleja el deteriorado aspecto de la playa y su entorno, consecuencia de los temporales que se dieron en aquellas fechas.



Miembros de la Sección Femenina de F.E.T. y J.O.N.S. haciendo un cuadro de gimnasia, el año 1940, en el antiguo campo de Montreal (junto a la playa). Los asistentes saludan brazo en alto, como era obligatorio en la época.

Foto cedida por:
José Félix Illarramendi

Se cumplen tres años de su fallecimiento

JOSE MARIA IZAGA: UN DEBARRA DESTACADO

Carmelo URDANGARIN

José María Izaga Guereta nace en Deba (06.09.1916), falleciendo el 28.01.2000 a los 83 años de edad. Hijo del popular "Pepe" y de Carmen, oriundos de Oñati, fue un destacado debarra. Casado con Ilse Reiner Müller (1922), tuvieron dos hijos, José María y Elena.

Hombre de carácter afable y convicciones nacionalistas participó como voluntario, desde agosto de 1936, en la guerra civil en el Batallón Saseta, soportando a su término todos los riesgos y penurias de los perdedores. Tuvo una vida muy intensa destacando por su liderazgo en diversas actividades de carácter social. Asimismo fue un conocido deportista y empresario, siendo también destacable su militancia política, de oposición activa a la dictadura.

De su personalidad cabe señalar además de un comportamiento bondadoso, al que frecuentemente acompaña un cierto paternalismo, su capacidad de escuchar y la tolerancia hacia las convicciones ajenas, si bien manteniendo firmemente las propias. José Mari Izaga era una excelente persona sorprendiendo la carencia de resentimientos incluso con sus adversarios, sobre todo políticos, que pudieran haberle perjudicado seriamente.

EL LÍDER

Sus condiciones de liderazgo se pusieron de manifiesto en todas las actividades en que participó José Mari Izaga, aunque refiriéndonos a las de marcado carácter social, habría que destacar al menos dos.

Por un lado las relacionadas con el movimiento popular que trataba y además consiguió impedir la ubicación de una central nuclear en Punta Endata en el término municipal de Deba y por otro, la construcción de viviendas. Se destacan estos dos hechos a título de ejemplo pues pueden citarse otros varios como la creación de la Asociación para Fomento de la Enseñanza y la Cultura, hoy Kurtur Elkartea o su destacada participación en varias comisiones más o menos ajustadas a la legalidad vigente que trataban de variadas cuestiones de interés general. Para juzgar estas actuaciones

necesariamente hay que tener en cuenta el contexto de la época en el que José María estaba "fichado" y sometido a variadas formas de vigilancia.

La historia del movimiento popular que surgió en los primeros años setenta, para impedir que en nuestro pueblo se instalara una central nuclear, además de en Lemoniz, Lekeitio y Fuenterrabía, está todavía por escribir. Este proyecto, que el transcurso del tiempo ha demostrado que no solo era absurdo sino innecesario, tuvo en Deba una respuesta popular que inicialmente fue débil, pero que en poco tiempo adquirió solidez y se extendió al entorno, e impidió de hecho que el proyecto siguiera avanzando.

El hombre que lideró la respuesta popular y posiblemente asumió las mayores responsabilidades personales y económicas en el entorno de Deba, fue José Mari Izaga, sin cuya capacidad de aunar voluntades y de relación con terceros como mínimo las cosas hubieran sido distintas.

Citemos como ejemplo representativo que el anagrama diseñado por Eduardo Chillida, con el que se identificaba el movimiento popular contrario a la proyectada central nuclear de Deba y que tanta importancia tuvo, solo fue posible por la relación personal de José Mari con el artista quien, hay que recordar, no solo lo creó sino incluso financió la primera tirada.

Algo muy parecido pudo decirse de los intentos que protagonizó José Mari Izaga para paliar la falta de viviendas, de precio asequible para los trabajadores, en Deba. Su participación fue totalmente decisiva en la formación del grupo promotor y la posterior constitución de la Cooperativa de Viviendas Alkartasuna y mucho más en la específica actividad constructora (72 viviendas en Agirretxe) y en su financiación.

Hay que insistir que pueden citarse otras actividades, además de la de opositor activo a la dictadura y la fundación de una sociedad recreativa -Lagun Artea-, que omitimos a favor de no extender excesivamente esta nota.



Durante la Guerra Civil, en mayo de 1937 y en la línea del frente de Elgueta, se obtuvo esta foto en la que aparecen de izda. a dcha., de pie:

XX, XX, Florencio Marquiegui (Alcalde de Deba), un gudari de Mendaro, Antonio Galdona, José María Iñarra (Atxili) y Etxabe.

Agachados:

Antxón Izaguirre, José Mari Izaga y un gudari de Lasarte.

Durante varios años, José Mari Izaga fue dantzari en el grupo que ejecutaba los tradicionales bailes de las fiestas de San Roque.

Aquí le vemos el 16 de agosto de 1941 en la calle Iturkale.



El 3 de mayo de 1947, José Mari Izaga e Ilse Reiner, contrajeron matrimonio en la iglesia de Itziar. Aquí los vemos rodeados de familiares y amigos.

EL DEPORTISTA

José Mari Izaga fue un gran deportista, siendo la faceta más conocida, su actividad en el fútbol.

Antes de 1935 ya figuraba como hoy se dice "en la plantilla" del Lagun-Artea, equipo anterior al actual Amaiak-Bat. Su buen hacer pronto le llevó a la Real Sociedad, entre cuyos jugadores ya aparece en la temporada 1935-36.

Hay que recordar que, al término de la guerra civil, los nuevos mandatarios en un intento de "normalizar" la vida cotidiana volvieron a poner en marcha la Real Sociedad para lo que "recuperaron" a los jugadores más destacados y entre ellos a José Mari Izaga, al que "sacaron" del batallón de trabajadores en el que estaba construyendo una carretera en Oiartzun y Gaintzurisketa. La última temporada que jugó en la Real fue la de 1943/44.

José Mari Izaga se caracterizó por su entrega y rapidez a lo que se atribuye el sobrenombre de "cohete" por el que era conocido por los aficionados. Estaba considerado como "duro". Sus dotes personales y la condición de líder también se manifestaron en el deporte llegando a ser capitán de la Real. Era público que para sus compañeros de equipo era una referencia y un apoyo importante en sus actuaciones sobre todo en el campo. Al dejar el equipo fue homenajeado el 24 de diciembre de 1944.

Sin embargo siguió ligado al foot-ball colaborando en la preparación del equipo filial de la Real, y fue vocal de la Federación Guipuzcoana. Siempre estuvo ligado al Amaiak-Bat a cuya directiva perteneció en varias ocasiones. Esta circunstancia hizo que en 1945, ante un difícil partido en su campo con los mayores rivales de la época -el equipo de Mutriku- y ante la falta de jugadores, se alineara con el Amaiak-Bat acabando con la pierna rota, costándole su recuperación una estancia de tres meses en la clínica Arrillaga de Elgoibar.

Pero su faceta deportiva también comprendió en su juventud las excursiones en moto hasta tal punto que estaba convencido de que nunca tendría necesidad de automóvil, aunque mediados los años cincuenta tuvo que cambiar de idea. Fue un notable montañero y buscador de setas. La figura de José Mari acudiendo a la playa -otra de sus aficiones- después de la jornada laboral con su toalla al hombro era muy frecuente en la época veraniega.

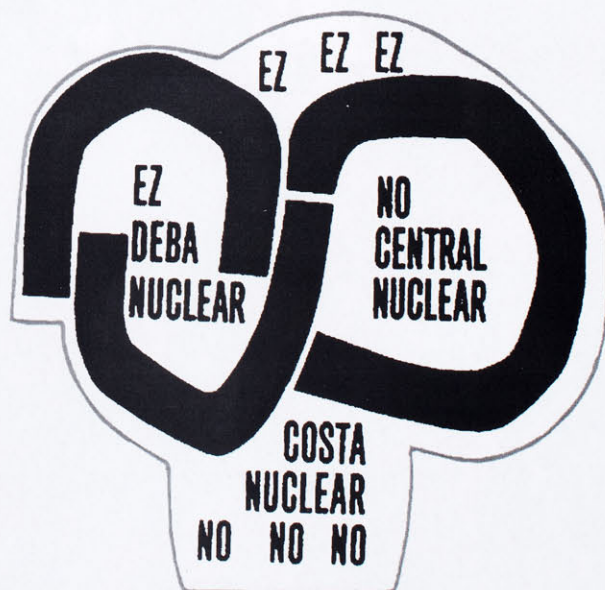
EL EMPRESARIO

El carácter empresarial de José Mari Izaga, quizás sea uno de los rasgos menos conocidos de su personalidad.

Los primeros años de la post-guerra civil, fueron extraordinariamente duros sobre todo para los vencidos. A las grandes penurias de la vida cotidiana se añadían las dificultades para la actividad industrial desde las obligadas autorizaciones hasta las carencias no solo de materias primas sino hasta de energía eléctrica.

Nada de esto asustó a José Mari que formó una sociedad, en los primeros años cuarenta, con el eibarres Beastegui a quien había conocido en el campo de concentración y al que se unieron dos hijos de este último. El nombre elegido fue el de Industrias Biz que respondía a las primeras letras de los apellidos de los promotores, estableciendo un taller en la eibarresa calle de Arragüeta.

En esa época era muy importante saber fabricar pues la demanda estaba asegurada por los grandes destrozos que había originado la contienda civil, este conocimiento lo aportaron sus socios, armeros de profesión. Por su parte Izaga se responsabilizó de la gestión (había estudiado en una academia de Eibar) y arriesgó el dinero que había ganado como futbolista y que nada tenía que ver con las percepciones actuales de los profesionales de este deporte.



Anagrama del movimiento popular de oposición a la ubicación de la Central Nuclear en Deba.



El Lagun-Artea en el campo de Montreal (junto a la playa) en 1931-32, y en el que vemos a José Mari Izaga junto a otros conocidos debarras. De izda. a dcha., de pie: Txomin Unzueta, Gregorio Urbieto, Nava, Villabaso, José Ignacio Urbieto, José Mari Izaga, Salegui "Doniene", Rodríguez y Arana. (Foto cedida por Txomin Unzueta).



Despejando un balón en el campo de Atocha el 7 de febrero de 1943, en un partido contra el Real Gijón, que terminó con el resultado de 6 - 2. Detrás suyo, el portero y después conocido escultor Eduardo Chillida.



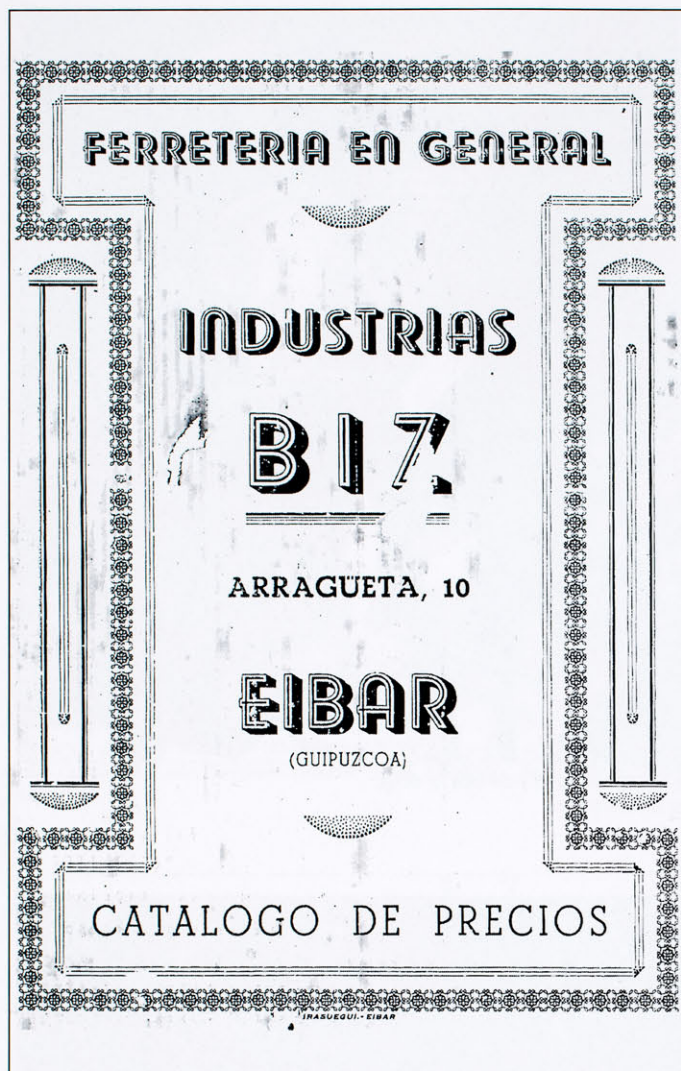
Durante más de diez años participó en la tamborrada de Ozio-Bide. En la foto el 14 de agosto de 1965 y de izda. a dcha.: Javier Balenciaga, Angel Larrañaga, José Mari Izaga, Juan Baroja, José Arrizabalaga y Luis Azpiroz.



José Mari Izaga fue muy aficionado a recorrer los montes que nos rodean. En la foto el 11 de junio de 1957, en la cumbre del Saltsamendi, junto al buzón que él colocó.



José Mari Izaga hacia 1991 con su esposa Ilse Reiner.



Catálogo de Industrias Biz, la empresa que formó hacia 1942 en Eibar y en la que comenzó a fabricar herramientas de mano.

Tras decidir fabricar alicates, porque "hacían falta", compraron a Charola (proveedor de la industria de la zona), un torno, una fresadora de cremallera y un taladro de columna, además de las necesarias fragua y piedra de esmeril. Esta forma de crear empresas, que puede resultar singular vista desde la actual perspectiva, era la habitual en la época y muchos de los hoy consolidados establecimientos industriales nacieron de una forma similar.

Pero como ya hemos adelantado las dificultades para la fabricación industrial eran muy importantes por la falta de materias primas. En el caso de Biz pudieron resolverse en buena medida al forjar las piezas necesarias otro debarra, Remigio Echeverría, amigo de "Pepe" Izaga, padre de José Mari, desde muchos años antes.

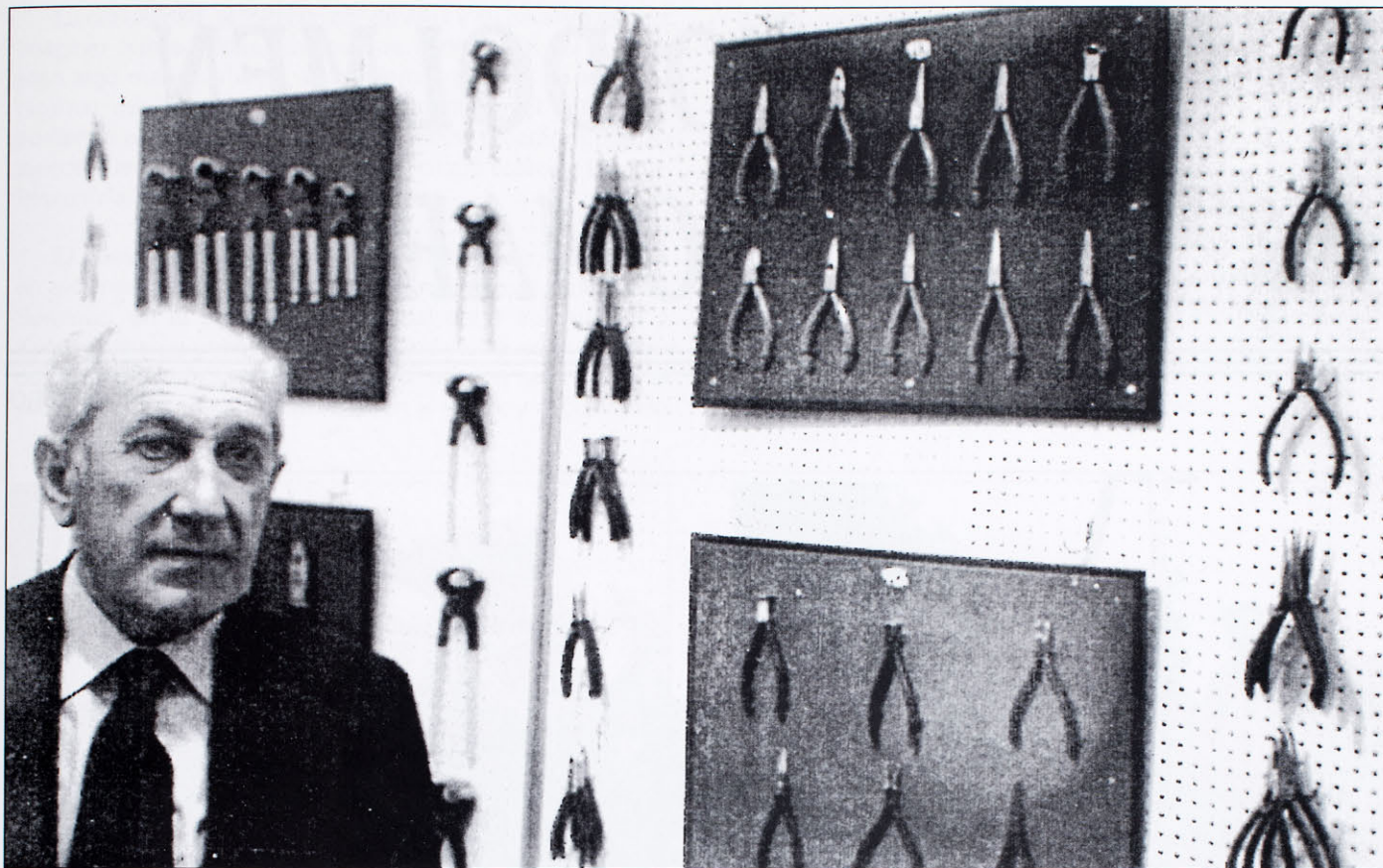
José Mari Izaga, que en la época era un asiduo del ferrocarril entre Deba-Eibar y San Sebastián, se dedicaba también a labores comerciales, sobre todo en los viajes con la Real Sociedad, lo que se vio favorecido por su



condición de futbolista. También trabajaba en las máquinas de Biz, cuando sus otras ocupaciones se lo permitían.

En 1944 su futuro suegro Ernesto Reiner, un emprendedor alemán que había llegado a Deba en 1927, le requirió para que se encargara de unas instalaciones industriales, Talleres de Estampación Matrizada TEM, casi vacías que poseía en Deba y que anteriormente se habían dedicado a la producción auxiliar de Industrias del Celuloide (IDC), también propiedad de Reiner.

José Mari Izaga decidió incorporarse a TEM, continuando como socio en Biz. Aportó su experiencia a la nueva empresa que no tenía producto propio, y acabó dejando la entidad eibarresa. La negativa evolución, para los alemanes, de la guerra europea y las posibles incautaciones de sus propiedades, hicieron que Talleres TEM acabara formalmente como propiedad de Izaga.



Desde 1969 a 1991 José Mari Izaga participó con su empresa, y exportando sus productos, en la Feria de Ferretería que se celebraba anualmente en Colonia (Alemania). En la foto en el stand de TEM en 1979.

Talleres TEM fabricó una notable variedad de productos desde hornillos eléctricos hasta faroles de bicicletas y linternas. Sin embargo fueron especialmente importantes las herramientas de mano y los candados, así como la forja para terceros.

Su evolución fue positiva al amparo del contexto de la época, llegando a superar los ciento veinte empleos en los años setenta. Sin embargo la crisis de los noventa obligó a su cierre después de cincuenta años de actividad. Otras iniciativas como RIPA dedicada a la producción de accesorios de bicicleta tuvieron un final similar.

Es obligado recordar que en TEM encontraron empleo, por decisión muy personal de José Mari, muchos debarrares perdedores de la guerra, que regresaban de las cárceles o del exilio sin que se tuviera en cuenta su mayor o menor idoneidad profesional.

Para terminar, tres apuntes:

- El primero el recuerdo imborrable que guardaba José Mari del bombardeo de Guernica en agosto de 1937

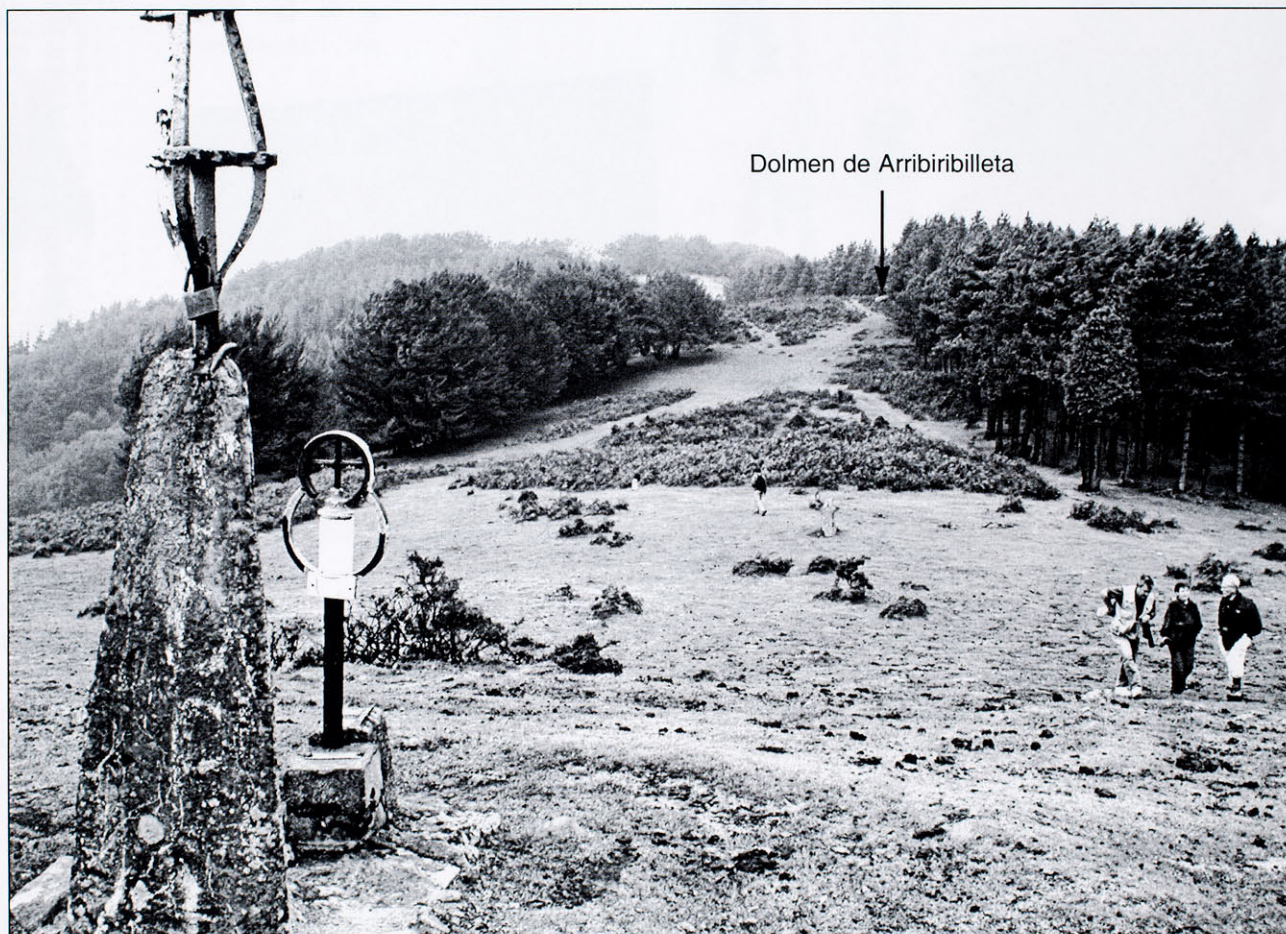
y que le pilló de permiso en esta población vistiéndose *"para ir a un partido de pelota"*. Otros debarrares corrieron una suerte parecida.

- El segundo la evocación de José Mari sin resquemor a algunas de sus andanzas como prisionero de guerra, después de un juicio colectivo de los de la época. Primero en el campo de concentración de Miranda de Ebro y más tarde en el castillo de Sigüenza en Guadalajara, para pasar al batallón de trabajadores que construía carreteras entre Jadraque y Carrascosa de Henares, seguir limpiando parte de la Gran Vía de Madrid, y acabar en Oiartzun como ya hemos señalado anteriormente.

- En tercer lugar nos referimos, hoy que tanto se habla del nuevo campo de foot-ball, de la construcción del actual -Errotazar-, en 1947. José Mari Izaga fue parte activa, junto con José Ignacio Urbieto, en la compra del terreno que, le gustaba recordar, *"limpiaron de piedras los jóvenes a los que se premiaba con caramelos"*. Su construcción y la traída de una vieja tribuna de Atotxa, fueron todo un logro que solo su entusiasmo pudo conseguir.

UN NUEVO DOLMEN EN LA COMARCA

Javi CASTRO



*Vista desde la cumbre de Irukutzeta en dirección Este-Oeste.
Al fondo, marcado por la flecha, ubicación del dolmen de Arribiribilleta recientemente descubierto.*

El pasado 1 de Octubre fue descubierto un nuevo dolmen en la comarca, concretamente en la zona alta del monte Irukutzeta, dentro del conjunto de la estación megalítica denominada Elosua-Plazentzia.

El monumento fue hallado por Alex Turrillas, acompañado de Alfonso Fernández, ambos miembros de la empresa KAIOA (en aquel momento, el primero en calidad de redactor y el segundo de fotógrafo). El hecho tuvo lugar mientras realizaban un trabajo de campo para la publicación de una

nueva serie de guías PR (Pequeños Recorridos) en el Bajo Deba. Estas guías son editadas por la Asociación de Agricultura de Montaña "DEBEMEN" y la Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba "DEBEGESA".

La suerte hizo que estuviesen acompañados por los miembros de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, Jesús Al tuna, Koro Mariezkurrena y Luis del Barrio, que recorrían la zona con el fin de coordinar la puesta en valor de los monumentos prehistóricos.

La casualidad, el "ojo clínico" de Alex y su persistencia en imaginar que aquellas piedras que sobresalían del terreno eran algo más que unos afloramientos pétreos de la zona, hicieron que Jesús Altuna pudiera certificar el hallazgo y aumentar a 16 el catálogo de monumentos funerarios prehistóricos que ahora son visitables en la citada estación Elosua-Plazentzia.

El nuevo dolmen, denominado Arribiribilleta, se localiza en terrenos de Elgoibar, a escasos metros del lindero con Soraluze, en la zona alta del cordal entre Irukutzeta y Kurutzebakar, a unos 880 m. de altitud y está en buen estado, incluyendo la gran losa que actuaba de tapa sobre el yacimiento. Alrededor de la losa, en el suelo, y circundando

a ésta, todavía se pueden apreciar las piedras que formaron el túmulo que antaño cubrió por completo la cámara sepulcral.

El carácter monumental de este dolmen y del resto de yacimientos prehistóricos similares de Gipuzkoa, tiene garantizado su grado de protección patrimonial por medio de la incoación de expediente para la declaración de Bien Cultural Calificado, con la categoría de Conjunto Monumental por medio de la Resolución del 19 de mayo de 2000 (BOPV nº 110).

Enhorabuena a los cinco descubridores.



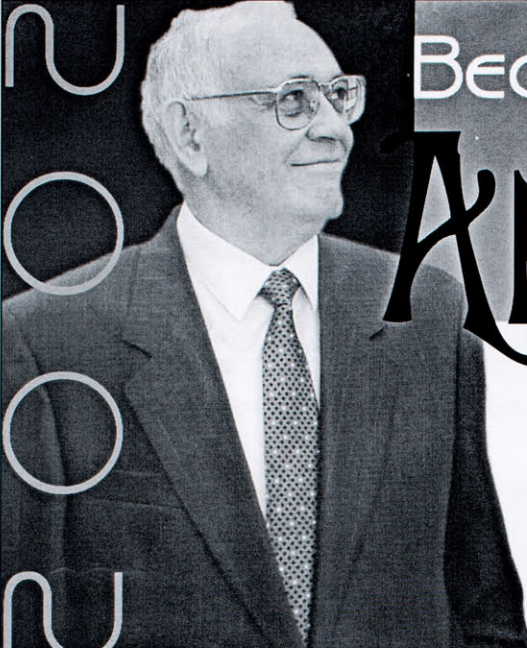
Jesús Altuna, de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, junto a Alex Turrillas inspeccionan la tapa de la cámara sepulcral del dolmen. Ante la evidencia, la certificación de autenticidad fue realizada prácticamente en el momento.



El equipo descubridor del hallazgo posa ante el dolmen de Arribiribilleta. De izda. a dcha. Jesús Altuna, Alex Turrillas, Koro Mariezkurrena y Luis del Barrio. Falta Alfonso Fernández quien realizó la fotografía.



Vista del dolmen de Arribiribilleta en dirección Oeste-Este. Al fondo la cumbre de Irukutzeta.



Beca en homenaje a Patxi Aldabaldetrecu

Con el objetivo de dotar una beca bianual en homenaje a PATXI ALDABALDETRECU, para dedicarla a la investigación de trabajos relacionados con el ámbito socio-cultural y que sirva para la publicación del resultado en una colección titulada "Deba Bilduma".

Organiza



Debako
KULTUR
ELKARTEA

Comité de Redacción

El pasado 3 de octubre, con la asistencia de una treintena de personas, fue presentada la primera convocatoria del premio en forma de Beca que Debako Kultur Elkartea ha creado en reconocimiento y homenaje a Patxi Aldabaldetrecu.

En la Asamblea General de socios del mes de abril de 2002 se planteó y aprobó la idea de hacer algo que tuviese un merecido recuerdo en su honor y para ello la Junta Directiva inició las consultas oportunas para poder plasmar en unas bases la convocatoria de dicha Beca. Con la idea de institucionalizar el premio y que sirviera de recuperar la historia, tanto del municipio como de la comarca, de hacer investigación socio-cultural, de hacer una publicación con los resultados del trabajo realizado, nace dicha Beca.

De carácter bianual, en un primer ejercicio la convocatoria de la beca y en el siguiente la publicación, para la creación de una nueva colección titulada Deba Bilduma, para finalizar el ciclo con la exposición de la obra por parte del autor quedando el trabajo para consulta y disfrute de los interesados en el tema. Los socios de Kultur recibirán un ejemplar de la publicación y podrán disfrutar del resultado de la investigación de los diversos temas que irán siendo propuestos, tales como Historia y Ciencias sociales en general, etnografía, lingüística, etc.

La convocatoria fue también presentada ante los medios de comunicación y posteriormente enviada a casas de cultura, bibliotecas y a diversas instituciones de Gipuzkoa, Bizkaia y Araba.

Patxi Aldabaldetrecu, incansable colaborador de esta revista Deba, tocó muchos y variados temas de Deba y de la comarca, dejando el listón muy alto con su buen hacer y metódico trabajo de recopilación, prueba de ello y como botón de muestra los lectores de esta revista son conocedores de su extensa pluma en multitud de trabajos publicados desde que naciera el primer número allá en el año 1985.

También el Comité de Redacción de esta revista añora la ausencia de Patxi y desea que esta iniciativa tenga una buena respuesta, tanto en la presentación de los autores como en la calidad de los proyectos presentados, porque será el mejor homenaje que le podremos dedicar.

El tema de esta primera convocatoria y en colaboración con la idea propuesta del grupo local Zuhatza ha sido "Debako Euskara" y durante la presentación de la citada Beca Alazne Txurruka y Felix Irigoien se encargaron de exponer al público el motivo de la presente edición y una semblanza del amigo Patxi, cuyo texto integro aquí reproducimos.

Deba y Patxi Aldabaldetrecu

Felix IRIGOIEN

Amigos: este acto con el que se anuncia y pone en marcha la iniciativa de Kultur Elkartea de convocar, con carácter bianual, una beca de investigación y trabajos relacionados con el ámbito socio-cultural de nuestro entorno para su posterior publicación, parte del deseo de esta entidad de recordar y homenajear a Patxi Aldabaldetrecu, recientemente fallecido.

Es por ello por lo que la beca llevará el nombre de quién dedicó, aparte de a otros aspectos notables de su actividad vital, muchos de sus mejores afanes y trabajos a conocer y divulgar después en invalorable escritos, lo más destacado de cuanto ofrece el ser, la vida y la historia concreta de nuestro pueblo y su entorno.

Y es que no parece aventurado decir que el hombre al que se quiere recordar y homenajear con esta beca que ahora se convoca, sintió como pocos su "txoko" natal. A Deba pues, a este "txoko" entrañable para sus afectos, dedicó Patxi Aldabaldetrecu incontables anhelos y horas de su tiempo. Volcó en ello sus capacidades intelectuales e inclinación natural hacia el estudio riguroso primero, y a las siempre fiables y muy amenas síntesis escritas que sabía hacer, después. Como es sabido, ya desde muy joven mostró Patxi Aldabaldetrecu sus querencias y buen hacer al escribir y publicar trabajos relacionados con Deba.

En este sentido su gran nivel intelectual y de hombre amigo de ahondar con rigor y sapiencia en la historia local, quedaron de manifiesto muy pronto. Muy particularmente en aquel temprano trabajo de carácter monográfico titulado "Montreal de Deba". Fue un libro con el que el recordado Patxi ganó un premio institucional dispuesto para el género histórico-literario. "Montreal de Deba" fue publicado en el año 1970...

Debo dar mi parecer en el sentido que aquel primer libro suyo fue tan importante como lleno de interés. Y es que fue a través de su contenido y de trabajos de similar temática, que el recordado Patxi fue sacando a la luz por entonces, como el que esto escribe y otros jovencísimos debarras de aquel tiempo comenzamos a conocer y a valorar un poco lo que era la realidad local en su pasado y en su presente.

Y desde aquel ya lejano 1970, hasta la triste fecha de su desaparición reciente, Aldabaldetrecu no dejó de dar buenas muestras de su faceta de intelectual e historiador brillante. Y de su talante de gran debarra y como tal, de hombre preocupado siempre por cuanto hubiese tenido o tuviera que ver con el pasado o con el presente de su pueblo. En este sen-

tido y desde una perspectiva histórica, prehistórica, etnológica, social o simplemente humanista o propia de sus inclinaciones, podemos decir, recurriendo al tópico que, "nada de lo genuinamente debarra le fue ajeno..."

Ahí están para demostrarlo las cuestiones que a lo largo de los años fueron mereciendo su interés. Los temas que estudió y en los que volcó su tenacidad y pluma incansables. A nivel local, afortunadamente, no pocas de estas inquietudes, saberes suyos y buen transmitir literario, se han visto plasmados en distintas publicaciones; muy particularmente en la cincuentena de números de la revista "DEBA" de Kultur Elkartea. Revista, que como el propio Kultur Elkartea, que la edita y toda esta Casa que tanto significó para él, tuvieron siempre en Patxi a uno de sus valedores y colaboradores más entusiastas.

Y es que últimamente venía siendo Kultur la entidad en cuyo feliz desenvolvimiento mostraba gran interés, en los años 60 y 70 fue la antigua "Asociación para el Fomento de la Enseñanza y la Cultura", la que acaparó por entonces no pocos de sus afanes y trabajos. A este respecto, cabe recordar que compaginándolo con su propia actividad profesional, fue durante varios años director de aquella Escuela de Iniciación que la citada Asociación fundara. En noble empeño, se puso en marcha para suplir lagunas formativas en la juventud local y como se recordará, impartió sus cursos en medio de estas mismas paredes.

Sin duda, junto a la de varios debarras más, compañeros suyos en aquellos afanes, fue su gestión competente y honesta al frente de aquella "Escuela" y de la ya citada "Asociación", lo que en buena medida determinó el que Francisco Ostolaza beneficiara notoriamente a Deba con su testamento. Es lamentable que de aquella voluntad de Ostolaza, expresamente manifiesta y lo que supuso (y está suponiendo) para mejorar aspectos formativo-culturales del pueblo, hoy ya pocos se acuerden...

Otro tanto podríamos decir del trabajo y buen hacer de Patxi Aldabaldetrecu y de compañeros suyos en la "Comisión contra el Riesgo Nuclear" que se formó en Deba en el otoño de 1973. Aunando el sentir mayoritario de los debarras, aquella Comisión desplegó una gran actividad, plantando cara de manera argumental y dialéctica a la amenaza que suponía el proyecto de una instalación nuclear en la zona de Punta Mendata... Es decir, dentro mismo de nuestro término municipal...



(Argazkia: J. L. Lazkano).

El sociólogo, el etnógrafo, el intelectual, el historiador y humanista debarra hubo de profundizar entonces en la técnica y en los riesgos latentes en toda instalación nuclear para argumentar en contra de la pretendida ubicación del proyecto. Bueno, en realidad, el campo de la técnica y el del mundo empresarial venían marcando desde siempre una faceta suya tan importante como fue su actividad profesional... Una faceta esta, que si bien hizo que Aldabaldetrecu alcanzara prestigio a nivel comarcal, marcó como un contraste que se daba entre su condición de técnico de elevada cualificación, con sus querencias, sus aptitudes para ser notables también sus trabajos en el campo de las letras.

Bueno, en realidad, uno piensa que visto lo desarrollado por Patxi Aldabaldetrecu en los distintos campos a los que dedicó su actividad, puede decirse que las suyas fueron facetas complementarias más que de contraste...

Fue un buen técnico y competente hombre de empresa en lo profesional sin duda, pero su querencia y aptitudes lo impulsaron a trabajar y también con un nivel muy alto, en disciplinas ligadas a la etnografía, al estudio de la historia y a su divulgación escrita. Como queda dicho pués, con la beca bianual que directivos del Kultur local anuncian hoy en esta sala, se le recuerda y homenajea precisamente por su dedicación extraprofesional al campo de estas disciplinas. Y porque con esta dedicación suya, ha contribuido a que conozcamos y valoremos hoy como se merecen, aspectos diversos de nuestro propio pueblo, con sus gentes, con sus monumentos y con su historia.

Y es que el recordado Patxi, estudió y dio a conocer como nadie que sepamos, lo que había hecho hasta entonces, nuestro patrimonio histórico-monumental. Durante largos tristes años de desidia y abandono institucional y ciudadano, sufrió y trabajó lo indecible para que monumentos debarra tan representativos y ligados a la vida y a la historia locales como la iglesia de Santa María de la Asunción y su Claustro, el palacio de Aguirre, Sasiola, Astigarribia, Santa Catalina, la casa Báñez y tantos otros, recibieran el tratamiento y las atenciones que por su condición de monumentos históricos debía de corresponderles.

Debarra por nacimiento y sentimiento, estudió también como pocos a su pueblo y su historia. Escribió sobre sus personajes y sobre hechos notables que dejaron huella. Sobre sus barriadas, sobre sus ermitas, sobre sus caseríos... Escribió, asimismo, sobre su viejo puerto, sobre las antiguas lonjas de la ría y sobre el tráfico fluvial que en ella se registraba en tiempos... Estudió, también, y con su ágil pluma reivindicó después para el pueblo, acuerdos no cumplidos con respecto a compensaciones al desfavorable trazado de la estación y línea ferroviaria...

Pero fue también, hombre abierto a la problemática de su tiempo. Con un ojo en el pasado, pero con otro mirando al presente y al futuro. Patxi Aldabaldetrecu no dejaba de exteriorizar su razonado criterio cuando, a su juicio, alguna cuestión local lo requería. A este respecto, cabe señalar que solía tener una idea clara de lo que, en su opinión, debía de tenerse en cuenta a la hora de hacer un planteamiento urbanístico o tal o cual cosa importante a realizar en el municipio... Sin duda, y a este respecto, los ayuntamientos debarra de antes y de ahora tendrían mucho que decir sobre esta faceta del recordado Patxi. A menudo discrepante con la idea o el proyecto oficial de turno, pero desde luego siempre lúcida y brindando alternativas que consideraba más favorables a los intereses generales del pueblo...

Tuve la suerte de tratarle a través de su faceta de hombre preocupado por la problemática de la cultura en Deba y de sus trabajos en un campo en el que tanto nos enseñó a todos. Debo decir que su "debarrismo" me pareció siempre indiscutible. Compartí con él reuniones en esta Casa y supe de su afán por ella, por todo lo que significa en el ámbito local. Se preocupaba también por la buena marcha del Kultur y por hacer que la entidad pudiera desarrollar ampliamente sus objetivos y sus programas. En mi opinión, y con esto termino, la beca que hoy se convoca como homenaje-recuerdo a su memoria, es una distinción póstuma pero bien ganada sin duda a través de años y años de árdua labor, no siempre bien comprendida por quienes debíamos ser beneficiarios.

DEBAKO HIZKERA AZTERTZEKO ARRAZOIAK

Alazne TXURRUKA

Aurretik aipatu bezala, Patxi Aldabaldetrekuren omenezko bekaren aurtengo ikerketa gaia DEBAKO EUSKARA da: Debako hizkera aztertzea, hain zuzen ere. Azpalditxoko nahi bati erantzutera dator aurtengo bekaren gaia.

Badira zenbait arrazoi Debako euskara aztertzeko.

Hizkuntza gure izatearen ezaugarrietako bat da; ezaugarri bereizgarria inolako zalantzarik gabe, eta hizkuntzaren isla, herriko bertako hizkera. Hizkera horrek besteengandik bereizten gaitu, gure nortasuna adierazten du, nolabait desberdin igotzen diren bidaiariak zein herritakoak diren ezagutzeko gauza izan garela orain oso gutxira arte?

Orain oso gutxira arte diot, herriko hizkerak poliki-poliki galtzen ari direlako, eta galera hori gure herrian bertan nabari dezakegu egunetik egunera. Gero eta gutxiago dira Debako hizkera egiten dutenak eta horretarako arrazoi bat baino gehiago dugu:

- Batetik, eskolak irakasten duen eredia herriko hizkeratik urrun samar egotea.

- Besterik, behin eta berriz entzun izana gure hizkera traketak eta eskasa dela, euskara txarra; gure aldean beste batzuek askoz ere hobeto hitz egiten dutela eta honek geurea baztertu eta hobea den ustea, arrotza den hizkera berrakatzera bultzatu gaitu.

Beraz, herrietako hizkeren arteko desberdintasun horiek gero eta apalagoak dira, baina baditugu geurea den hizkera hori gordetzeko arrazoiak. Etekin ugari lor dezakegu gure herriko hizkera erabiltzen badugu:

- Herriko hizkerari esker, guraso eta seme-alaben arteko transmisioa edo hizkuntza lotura sendotu egin daiteke.

- Herriko hizkerari esker, sena eta sormena indartu egin daitezke.

- Herriko hizkerari esker, euskara hobea, zuzenagoa eta indartsuagoa eraiki daiteke.

- Herriko hizkerari esker, euskalduntzea errazago eta lasterrago egin daiteke.

Argi dago, beraz, erabat galdu aurretik darabilgun hizkera hori aztertzea eta jasotzea beharrezkoa dugula.

Herriko hizkera aztertzean, bada lortuko dugun beste gauza garrantzitsu bat ere: geurea den hizkera prestijiatzeko aukera paregabea izango dugu. Geureak diren esamolde, esaera eta hizkera, eskasa ez direla ikusi, eta urteetan sentitu izan dugun lotsa horri aurrea hartuta, etxetik eta txikitatik ikasi eta irakatsi diguten hizkera aberatsa erabiltzeko beste arrazoi bat izango dugu, askotan idatzia dagoena entzuten edo esaten duguna baino garrantzitsuagoa dela iruditzen baitzaigu.

Bestalde, hasieran esan dudana bezala, aurtengo bekaren gaia aspaldi daukagun nahiari erantzutera dator. Oraindik orain mota honetako azterketarik egin gabe dago gure herrian, eta hizkuntzalaritzaren ikuspegitik ere garrantzi handikoa da, azterketa hori egin ondoren jakin ahal izango baitugu gure hizkera zein euskalkitan sartzen den, honen inguruan ere hainbat zalantza baitaude. Askotan entzun izan dugu bizkaiera dela hitz egiten duguna, baina aditz sistemari begiratuta hori egia osoa ez dela badakigu. Kostaldeko gipuzkeratik ere urruntzen gaituzten ezaugarriak baditu gure hizkerak eta orain gutxi Koldo Zuazok egin duen euskalkien sailkapenean, sailkapen argirik gabe gelditu da debarrok erabiltzen dugun hizkera. Beraz, azterketa honek emango digu gai hauen inguruan behar dugun argitasuna.

Bukatzeko, geure hizkera geurea eta geurea bakarrik den altxorra dela sinisten eta sentitzen badugu, inolako zalantzarik gabe gorde nahiko dugun zerbait izango da.

Izan bedi, bada, gaurkoa emaitza oparoaren hasiera.

Como chascarrillos

Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO

• Los tres castigos chinos

Un hombre llega a una posada y le pregunta al administrador si tiene un cuarto para pasar la noche.

El administrador era un anciano de 120 años de edad, recién llegado de Pekín. Éste le responde que sólo tiene un cuarto en el tercer piso, junto al cuarto de la hija y se lo ofrece, no sin antes advertirle que si le pasa algo a su hija le aplicará los tres castigos chinos.

El hombre le asegura que no va a pasar nada y acepta el cuarto.

A la hora de la cena, baja por la escalera una chinita de unos 16 años de edad, muy guapa y sensual. Durante toda la cena la chinita no deja de mirar al hombre y éste no podía dejar de pensar en lo que había dicho el anciano.

Por la noche, la tentación fue demasiado fuerte para el hombre y éste pasó mucho tiempo, pero que mucho tiempo... Cansado, volvió a su cuarto a descansar y se durmió.

A la mañana siguiente amaneció con una roca encima de su cuerpo con un papel que decía: **"Plimel castigo chino: loca encima del cuelpo"**.

El hombre piensa que si eso era lo peor que le podía hacer el pobre anciano no iba a haber mayores problemas. Se levanta, carga la roca y la tira por la ventana. Al tirar la roca ve otro papel que decía: **"Segundo castigo chino: loca amalada a huevo delecho"**.

El hombre, al ver que la cuerda ya estaba llegando al punto en que más se estiraría, no lo piensa dos veces y se tira por la ventana, porque mejor un par de huesos rotos que un huevo menos.

Cuando va cayendo por el segundo piso, lee un cartel que decía: **"Tercel castigo chino: huevo izquioldo amalado a pata de la cama"**.

• La creación

Dicen que Dios creó al burro y le dijo:

- "Serás burro, trabajarás de sol a sol, cargarás sobre tu lomo lo que te pongan y vivirás 30 años".

El burro contestó:

- "Señor, seré todo lo que me pidas, pero..., 30 años es mucho. ¿Por qué no mejor 10 años?"

Y Dios creó al burro.

Después creó al perro y le dijo:

- "Serás perro, cuidarás de la casa de los hombres, comerás lo que te den y vivirás 25 años".

El perro contestó:

- "Señor, seré todo lo que me pidas, pero..., 25 años es mucho. ¿Por qué no mejor 10 años?"

Y Dios creó al perro.

Y luego Dios creó al mono y le dijo:

- "Serás mono, saltarás de árbol en árbol, harás payasadas para divertir a los demás y vivirás 15 años".

El mono contestó:

- "Señor, seré todo lo que me pidas, pero..., 15 años es mucho. ¿Por qué no mejor 10 años?"

Y Dios creó al mono.

Finalmente, Dios creó al hombre y le dijo:

- "Serás hombre, el más inteligente de la Tierra, dominarás el mundo y vivirás 30 años".

El hombre contestó:

- "Señor, seré todo lo que me pidas, pero..., 30 años es poco. ¿Por qué no me das los 20 que no quiso el burro, los 15 que rechazó el perro y los 5 que no aceptó el mono?"

Y Dios creó al hombre.

Y así es que el hombre vive 30 años como hombre; luego se casa y vive 20 como burro, trabajando de sol a sol y cargando sobre su espalda el peso de la familia; luego se jubila y vive 15 años como el perro, cuida de su casa comiendo lo que le den y termina viviendo 5 años como mono, saltando de casa en casa de los hijos y haciendo payasadas para divertir a los nietos

¡Esta es la paradoja de la vida!

RESTAURACIÓN CONSERVADORA

Javi CASTRO

Este corto artículo, de efímera existencia, es como una huelga de hambre pero en silencio. Una foto, una sencilla foto que puede levantar padrastrós en cualquier dedo ajeno, vale más que 100 palabras y no apunta a nadie en concreto, ya no merece el caso.

Toda la normativa vigente, tanto local como autonómica lo protegía y en cambio estaba permitido la restauración conservadora. Vaya usted a saber ahora

que es eso... pensarán algunos. Pues eso, pensarán otros. Pues nada, eso, ¡a la hoguera! dirán los mas listos. El que quiera que lo escriba en caracteres capitales, como las letras romanas, en mayúsculas. De qué o quien hablamos... ¡de la casa Báñez!, Báñez enea para unos y otros, la de la calle de los muertos de Deba. No más comentarios... por ahora.

¡¡¡ Virgencita, virgencita que me dejen como estaba !!!



Restauración conservadora sobre un edificio patrimonial en Deba. Octubre 2002 (Foto: J. Castro)

Espacio reservado al lector, para que pueda escribir lo que desee sobre el tema:

Uno de propina

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Sucedió lo que tenía que suceder: la inexorable consunción, el agotamiento muscular, la irresolución de la libido, la desmotivación, la disfunción... ¡el colgajo! Y antes a Germán que a nadie; no en vano había abusado más que cualquiera de sus peculiaridades satisfactorias masculinas. Las mujeres habían sido su leitmotiv, su meta, su empeño, su sueño, su paraíso y su infierno... y su extenuación. Había hecho del epicureísmo su filosofía, del erotismo su impulso, de la lascivia su asignatura, de la pornografía su evasión. Había amado, poseído, gozado, compartido, estrenado, entrenado, fatigado, abrumado y extasiado a más mujeres que nadie. Y ahora que la debacle física (la psicológica permanecía intacta), el insobornable ocaso de su obelisco, palpable por derrumbamiento, incuestionable por flacidez pertinaz se hacía evidente, el mundo de este Casanova digno del Guinnes, estallaba en mil pedazos, y los cuerpos desnudos de una legión de mujeres, todas hermosas, todas apetecibles, todas concupiscibles, caían desde el cielo tormentoso de su recuerdo burlándose impías de su actual incapacidad, señalando sarcásticas y crueles su laxitud, agudizando su desconcierto y su vergüenza.

Al principio, Germán no quiso aceptar la magnitud del "penicidio", y se autoengañó con excusas casuales y flojas explicaciones fisiológicas. Pero cuando, transcurridas unas descorazonadoras semanas, y experimentadas sin éxito toda una serie de técnicas reanimatorias corporales, su otrora certero e incansable florete no reaccionaba como el Lázaro que él esperaba,

y no terminaba de resucitar de entre sus muslos, su particular universo de placer comenzó a tambalearse peligrosamente, y para conseguir mantenerlo erguido (nunca mejor empleado el participio), recurrió desesperado a todo lo recurrible: la química, la física, la pericia, la psicología, el ocultismo... Pero ni la Viagra, ni las nínfulas, ni los arduos y sapientísimos tejemanejes de cualificadas huríes, ni las terapias sexológicas, ni los chamanes orientales del amor, pudieron devolver a su mástil el esplendor y la verticalidad de cuando soportaba sin abatirse las más prolongadas y exigentes travesías.

Así que a Germán, no le quedó más remedio que afrontar la realidad, pero desde el momento en que asumió la tragedia que para él constituía el hecho de su incontrovertible fofez penicular, no fue el mismo. El abandono y la melancolía ocuparon el lugar de la varonilidad y la pujanza. Las mujeres, antes acicate y musas de su existencia, eran ahora negras arúspices de su triste destino.

Pero un adalid del sexo como Germán, un explorador abnegado en busca del tesoro del punto "G", un matemático empeñado en desarrollar todas las posibilidades encerradas en el binomio "69", no merecía un final así. Y los misericordiosos dioses del amor, el deseo y la pasión: Eros, Afrodita y Venus, un triunvirato a cuyo poder había el fiel discípulo Germán ofrecido innumerables muestras de veneración y ensalzamiento, decidieron hacerle beneficiario de una prórroga.

Reunidos en el Olimpo, los dioses de la concupiscencia convocaron al semental en apuros ante ellos, y allí le hicieron sabedor de las características de su carnal posdata. Era ésta otorgada en reconocimiento al vasallaje a su reinado, y por la generosidad demostrada en el desempeño de los preceptos del deleite sensual; y aunque la dádiva fuera exigua en cuantía: le sería dado yacer con una mujer por última vez; era mágica en sustancia, pues podría elegir de entre todas la que quisiera; ofreciéndose ellos, los todopoderosos dioses del sexo, como garantes del beneplácito y colaboración de la elegida. En lenguaje llano: que podía echar un polvo de propina, sólo uno; y con la mujer que le diera la gana, fuera ésta quién fuera; teniendo además la seguridad de que le echaría ganas al asunto.

Regresó Germán al mundo sórdido y estrecho de los mortales entre mohíno y aliviado. Le apesadumbraba disponer sólo de una oportunidad más: un único cartucho, el último cohete de placer, el chupinazo final de sus orgasmos. Pero, por otro lado, sin la inusual deferencia de los dioses no le quedaría ninguno; sólo vainas vacías, los estallidos lejanos de una traca irrepetible. Por eso, se animaba Germán, su última descarga debía ser memorable, y la pieza seleccionada por su instinto de cazador, extraordinaria.

Pero la cosa le resultó más difícil de lo previsto. Había tantas mujeres dignas de ser abatidas, en el mejor sentido de la palabra y la postura, que no sabía por cuál optar. Hubo veces en que estuvo a punto de decidirse por venganza, eligiendo poseer alguna de las pocas que en otro tiempo habían desdeñado su cortejo. En otras por dignidad, apuntando hacia antiguas amantes junto a las que, además del sexo, disfrutó de complicidad y cariño. Por vanagloriarse del trofeo más que por otra cosa, pensó en mujeres famosas o espectaculares: princesas, artistas, modelos... En un momento de debilidad estuvo a punto de decidirse por una antigua novia que repudiada por él se metió monja. En otra por una jovencísima tenista que vio jugando un partido en la televisión; una Lolita ágil y salaz que le encandiló. También pensó en hacer hervir de placer a alguna falsa puritana; o en sofocar con el agua de su remozada manguera los ardores de una viuda en la flor de la edad. Pero su último fornicio, su postrera cópula, tenía que ser tan especial, tan exclusiva e inigualable, que a todas las presuntas favoritas

les encontraba defectos, incompatibilidades, reticencias a última hora, y no se decidía por ninguna.

Pasaban las semanas y Germán seguía barajando posibilidades, agotando listas de candidatas, señalando con índice indeciso todo tipo de mujeres: pelirrojas, gigantes, asiáticas, liposuccionadas, ciegas, tetonas, ministras, mormonas, anoréxicas, embarazadas, magistradas, trapezistas, albinas, reverendas madres, maratonianas, liliputienses... pero sin detenerse en ninguna; todas merecían la pena pero ninguna era la adecuada.

Al principio, tanta indecisión, le confundía, le sacaba de quicio. No saber elegir la mujer perfecta para echar su último polvo no era digno de él. Pero después, poco a poco, la elección fue convirtiéndose en un juego interesante. Aquella forma obstinada y medio enfermiza de examinar a las mujeres sabiendo que podría tener la que quisiera; y de imaginar con todo lujo de detalle cómo sería su cuerpo, cuál su frenesí amatorio, su nivel de participación al saberse la última pareja de sátiro, la elegida de entre todas las mujeres por el gran maestro del sexo para su gloriosa despedida; todo ese ritual, el morbo de la selección, terminó resultándole excitante.

Hasta que por último, una noche, después de una agotadora jornada de trabajo selectivo, comprendió dónde estaba encerrada la "magia" a la que los dioses del amor habían hecho referencia al ofrecerle su regalo: estaba en la posibilidad, no en el acto. Gozar de la última mujer, incluso en el caso improbable que ésta fuera la mejor de todas, sería un hecho limitado y simple; e imperfecto por contener en sí mismo su restricción. En cambio, disfrutar de la posibilidad inagotable de poseer a cualquiera de ellas, disponer del poder y no ejercitarlo, como un legislador magnífico y magnánimo, como un dios omnipotente y compasivo, sería un acto infinito y bello, una especie de maravillosa excitación pre-coital inacabable.

Desde que tuvo esa revelación, Germán es el más dichoso de los hombres. Su catálogo de parejas factibles engorda día a día; pronto todas y cada una de las mujeres existentes sobre la tierra serán sus amantes.

Isla Perejil



Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO

Como en mi vida había oído ni leído nada sobre la ahora famosa isla, he realizado sin salir de casa una modesta investigación, cuyos resultados explico a continuación.

La Gran Enciclopedia Larousse en su edición de 1967, dice textualmente: ***“Perejil, isla del litoral ma-rroquí del Estrecho de Gibraltar, al Oeste de Punta Leona, donde, según la leyenda, Calipso retuvo a Ulises”.***

Primera sorpresa, la isla Perejil, con leyenda incluida tiene su historia, por lo que continúo con la investigación.

La obra “La Odisea” editada en Madrid por Ediciones Ibéricas en Agosto de 1943, cita en su canto primero cómo Ulises “Odiseo”, después de destruir Troya, no había conseguido regresar a su hogar, ya que permanecía prisionero de la Diosa Calipso en la isla Ogigia, isla cubierta de árboles. En esta isla, en sus grutas llenas de suntuosos enseres y degustando las más exquisitas viandas y los vinos más fragantes, la Diosa retuvo a Ulises durante diez años.

Volvemos a la Enciclopedia:

- **Ogigia**, en griego Ogygya. Geografía antigua. Nombre dado en “La Odisea” a la isla Calipso, en la Península de Ceuta.
- **Calipso**, en griego Kalypso. Mit. Gr., ninfa que habitaba en la isla de Ogigia (Ceuta).

Valorando lo investigado y prescindiendo de leyendas y mitos, vamos a quedarnos en la posición más lógica: Que la isla de Perejil es la citada y que estaba cubierta de árboles. Esta segunda acepción tiene su base. Todos los adictos a la lectura hemos leído muchas veces que en tiempos ya lejanos un pájaro podía cruzar la Península Ibérica sin volar, esto es, saltando de rama en rama de los árboles que la cubrían.

La isla Perejil, cuyo valor político-estratégico no me interesa, es hoy un trozo de piedra en medio del mar, cuando en un tiempo es muy posible que estuviera habitada no por los dioses, pero sí por los hombres.

Todos los indicios históricos y presentes apuntan a que nuestros descendientes vivirán, si pueden, en un gran trozo de piedra llamado Planeta Tierra.

DEBA

Y SUS LEYENDAS POPULARES

(y IX)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

Recientes estudios sobre la vida y la obra de Esteban de Garibay, nos han permitido recabar una importante información acerca de las genealogías, historia, lengua y tradiciones del País Vasco en el siglo XVI. Indagando entre sus escritos, nos encontramos con una profusión de datos y de hechos concretos de una época y lo que es más importante, en el contexto social de la sociedad vasca de entonces, particular y cerrada.

En su obra histórica, sobre todo manuscrita, tienen cabida los Cantares antiguos y restos de composiciones poéticas euskéricas, como asimismo los refranes y ciertas sentencias o locuciones verbales. Estos textos de Garibay han sido algunos de los Cantares de mayor antigüedad compuestos en lengua eúskara, constituyendo una inestimable ayuda para los estudiosos de nuestra lengua y de nuestro pasado.

De entre su producción, nos centraremos solamente en las conocidas como "Memorias de Garibay", de donde se sacaron varios de estos Cantares y refranes, compuestos todos ellos en lengua vernácula. En uno de sus fragmentos, nos dice que siendo él niño, vivía en Mondragón un sacerdote, al que califica de venerable y vicario del arciprestazgo, que se llamaba Juan de Oñate. Éste, solía cantar unas endechas relativas a doña Emilia de Lástur, que era su bisabuela.(1) Resulta así, que Garibay pudo recoger directamente de niño, unos versos que se referían a un suceso ocurrido hacía más de cien años antes de que escribiera sus memorias (2) El hecho que se describe, no tiene ninguna importancia histórica, pero sirve de conocimiento de diversos aspectos de la vida de la época y que posteriormente analizaremos.

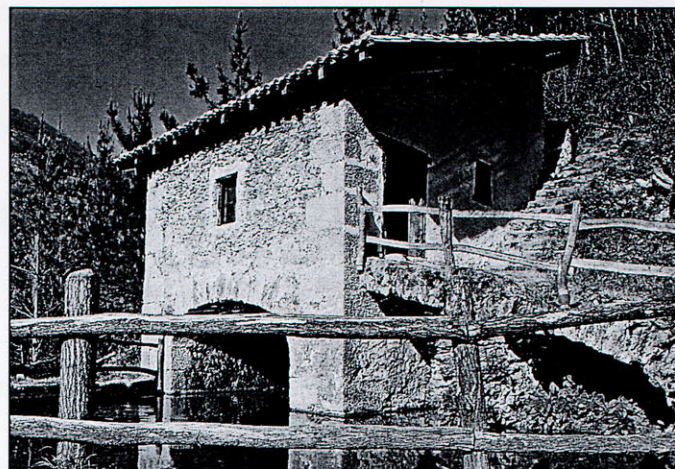


Retrato de Esteban de Garibay y Zamalloa que figura en su obra "Compendio Historial...".

Lo que se trasluce del texto es que Pero García de Oro, que testó en 1454, y que perteneció a un linaje mondragonés muy conocido, se casó con doña Milia (Emilia) de Lastur, de la Casa de Lastur en Deba, aunque antes había estado interesado por otra mujer, doña Marina de Arraçola.



Lastur.



Molinos de Lastur.

Milia falleció *"moça de parto"*, y se entendió que su marido quisiera volver con doña Marina, su antigua pretendiente, preparándose rápidamente a realizar nueva boda. La hermana de doña Milia lanza en estas endechas, severos reproches que la hermana del viudo contestaría, originando a su vez otra contrarréplica de la anterior, con la que finalizaría el duelo verbal.

Dada la señalada significación de estos versos, se comprende que hayan sido reflejados en diversos trabajos literarios. Podemos nombrar, por ejemplo, a nuestro Anes Arrinda, quien escribiría su *"Milia Lastur'ko"* en la revista *"Saski Naski"*, en la que habitualmente colaboraba (3) y en uno de los números de la de Deba. También habla de ella Idoia Estornés, *"Las endechas de doña Milia de Lastur"* en la *"Noticia de viejos cantares y textos vascos"*. En la obra *"Los Vascos y la historia a través de Garibay"*, de Julio Caro Baroja, forma parte del capítulo *"Garibay vascófilo folclorista"*.

Antes de analizarlos, y aunque se trate de un personaje suficientemente conocido, conviene aportar unos sucintos datos biográficos del historiador Garibay, que nos ayuden a recordar el contexto político y social en el que se desenvolvió, y del que se serviría para dejarnos su importante legado literario.

GARIBAY Y SU ÉPOCA

Al repasar la producción literaria de Garibay, tanto impresa como manuscrita, se evidencia su afán de poner de relieve el papel de lo vasco y de los vascos. Esto le dio base para fijar la cronología de variados hechos, referentes a Guipúzcoa, Alava y Vizcaya,

siendo el primero que pondría algún orden en el mar de confusiones de la historia navarra. Para ello trabajó con una riquísima documentación de primera mano, rescatando Cantares antiguos y restos de composiciones euskéricas como la que nos ocupa, y que corrían en su tiempo como un vivo recuerdo en las luchas de bandos y linajes y en ciertas locuciones y sentencias proverbiales.

El historiador y cronista real ESTEBAN DE GARIBAY Y ZAMALLOA, nació en Mondragón en 1533 y murió en Madrid en el otoño de 1599. Parece ser que el linaje de los Garibay era originario de Oñate, aunque tenemos por cierto que su padre usó como primer apellido el de Zamalloa, perteneciente a una bisabuela del historiador, por pretender disimular un posible entronque con una categoría social inferior.

Su padre luchó con el Emperador Carlos V en las guerras de Italia y se halló presente en el famoso sitio de Fuenterrabía, manteniendo durante algún tiempo relaciones de amistad con Iñigo de Loyola y Francisco de Borja. Pero sería curiosamente su madre, doña Catalina de Sagardia, la que contaría al futuro historiador noticias de las guerras de bandos, de las elegías, de las endechas y los cantos de guerra que conservaban las mujeres vascas vivas en su memoria.

Garibay aprendió latines en su primera escuela, pasando a la Villa de Oñate para estudiar Derecho Civil y Canónico. Posteriormente estudiaría en Vitoria, Santo Domingo de la Calzada, tomando por fin, el camino de Castilla para probar fortuna. Hallándose en Toledo afirmaría su inclinación por los estudios de historia.

Et Cee ete da andra erdia en garria,
Sagar errea, eta ardao gorria
Alabaya, kontrario da Milia
Azpian lur oza, gañean arria.

Et Lastur era bear dozu Milia
Aita jaunak eresten dau elia.
Ama andreak apainketan obia,
Ara bear dozu andra Milia.

Et lausi da zerurean arria,
Aurkitu dau Lastur-en torrebarría
Edegi dio almenari erdia
Lastur era bear dozu Milia.

Et Arren era andra Milia Lastur-ko
Peru Garziak egin deusko laburto
Egin dau andra Marina Arrazola-ko
Ezkon bekio, bere idea dauko.

Esteban de Garibay

Textos euskéricos y firma de la mano de Esteban de Garibay.

En 1554 lo vemos nuevamente en su localidad natal, en la que se casaría con doña Catalina de Asurdy, con la que tuvo un hijo fraile. De este tiempo datarían sus primeros trabajos para "suplir la carencia de una historia general de España". En 1599 obtuvo una familiatura del Santo Oficio, revelándose católico fervoroso en varias de sus actuaciones.

Los años siguientes registran una actividad febril con vistas a reunir documentación para su gran obra, emprendiendo con tal motivo largos viajes por Castilla y Extremadura. Concluida su obra en 1566, no podría publicarla hasta 1571, año en el que se imprimieron en Amberes los cuatro volúmenes de "Los XL libros del Compendio historial de las chronicas y universal historia de todos los reynos de España".

De vuelta a Madrid contrajo nuevo matrimonio con una joven toledana, pues era viudo desde finales de 1572, asentándose en la capital imperial y dedicándose sobre todo a sus trabajos genealógicos y de historia general. Por esa época aparece Garibay totalmente introducido en el mundillo de secretarios, escribanos y administradores públicos vascos, que tanta influencia tuvieron en el tiempo de Carlos V y Felipe II. Sería recibido en varias ocasiones por este monarca para ser interrogado sobre asuntos genealógicos, siéndole otorgado en abril de 1592 el puesto de Cronista Real.

Murió Garibay en el otoño de 1599, unos meses después de que lo hiciera el rey Felipe, cuyo ideal monárquico sirvió el mondragonés con absoluta dedicación a lo largo de su vida.

ENDECHAS DE DOÑA MILIA DE LASTUR

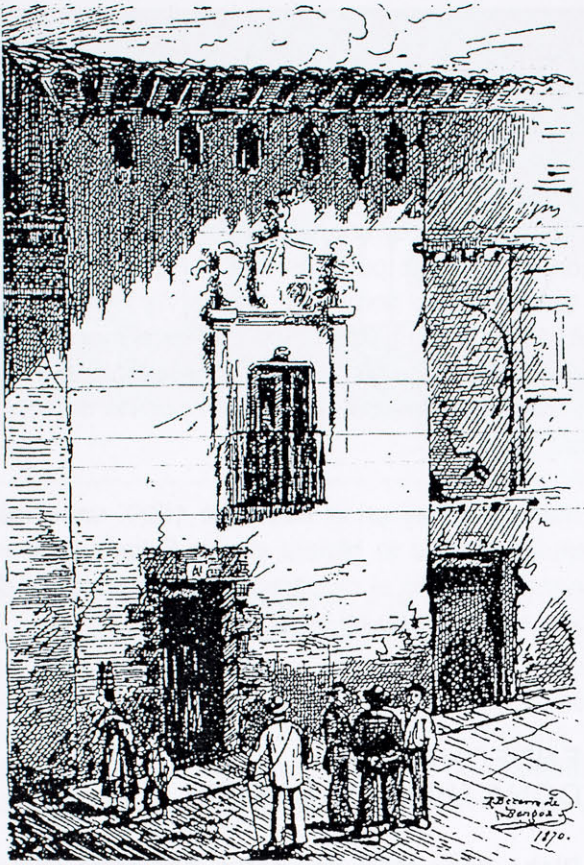
Dicha doña Milia de Lastur, habiendo fallecido moça de parto, su marido Pero García de Oro se entendió que quería casar con doña Marina de Arrazola, a quien antes estaba aficionado. Hizo mucho sentimiento dello una hermana de doña Emilia, y venida de Deva a Mondragón cantó las endechas siguientes en cierto día de sus honras, cosa muy usada en este siglo:

Zer ete da andra erdiaen zauria?
Sagar errea eta ardao gorria.
Alabaya, kontrario da Milia:
Azpian lur oza gañean arria.

Lastur-era bear dozu, Milia.
Aita jaunak eresten dau elia,
Ama andreak apainketan obia.
Ara bear dozu, andra Milia.

lausi da zerurean arria,
Aurkitu dau Lastur-en torre barria,
Edegi dio almenari erdia
Lastur-era bear dozu, Milia.

Arren, ene andra Milia Lastur-ko,
Peru Garziak egin deusko laburto:
Egin dau andra Marina Arrazola-ko.
Ezkon bekio, bere idea dauko.



"Casa del historiador Garibay en Mondragón". Rev. "Euskal Herria". Tomo II - 1881, pág. 112.

El sentido de estos versos es que ella hablando con su hermana Doña Emilia recién fallecida, da a entender no haber sido bien tratada del marido, y que estaba ya debaxo de la tierra fría, teniendo la su losa encima, y era menester que la llevasen a Lastur, pues su padre baxaba gran hato de ganado para sus funerarias, y su madre adreçaba la sepultura, de donde sigue que los padres eran vivos quando falleció ella moça. Dize más en los últimos versos, exclamando muço su muerte, que del cielo había caído una piedra y había acertado a dar en la torre nueva de Lastur, y había quitado la mitad de las almenas, y había menester yr ella a Lastur y otras razones, haziendo sentimiento el casamiento que se entendía quería hazer con la dicha Doña Marina de Arraçola.

A estas cosas respondió Doña Sancha Hortiz arriba nombrada, hermana de Pero García de Oro, los versos siguientes:

Ez dauko Peru Garziak bearrik
Ain ga(c)h andia apukadua gatik,
Zeruetako mandatua izanik,
Andrariok ala kumpli jasorik.

Gizon txipi sotil baten andra zan,
Ate arte zabalean oi zan,
Gilza porra andiaen jabe zan,
Onrra andi asko kumplidu jakan.

"Quieren dezir que Pero García de Oro no tuvo culpa en lo que ella le oponía; sino que fue mandamiento del cielo, y que con mucha grandeza había sido ella sustentada, y había sido ella muger de un hombre pequeño y bien hecho, y así se refiere del haber sido de estatura pequeña, pero de rostro hermoso y bien proporcionado en sus miembros. Dize más, que solía ella vivir en portal ancho, significándolo por casa grande, y que había sido señora de grande esquero de llaves, por significar por ellas su mucha riqueza, y sustentada en mucha honra por el marido".

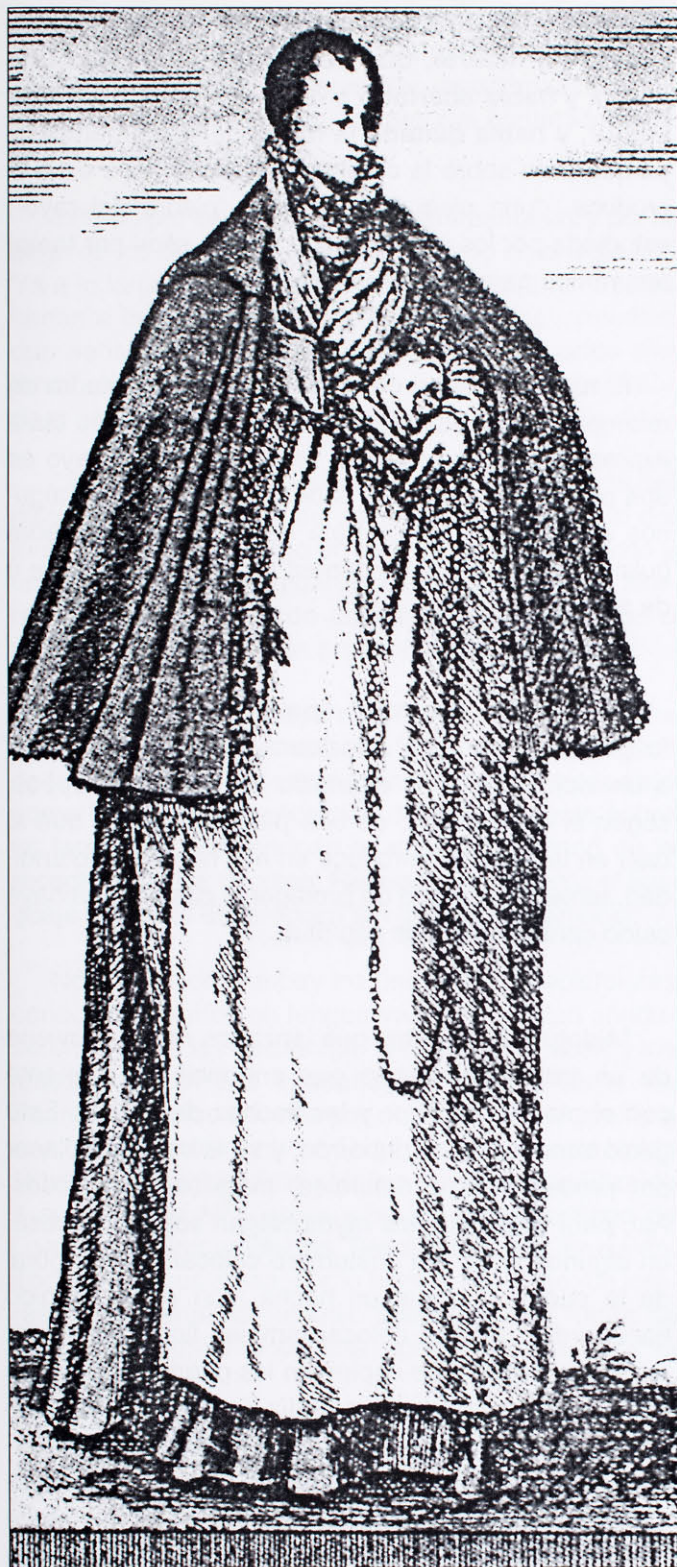
Y contrarréplica de la dicha hermana de Doña Emilia:

Arren ene andra Milia Lastur-ko
Mandatariak egin deust gaxtoto.

Zerurean jausi da abea,
jo dau Lastur-ko torre gore,
eroan ditu ango jauna eta andrea,
bata leen, gero bestea.
Bidaldu dogu zeruetara karteak:
Arren diguela gure andrea.

Mondr(a)goeri artu deusat gorroto,
guipuz andraok artu ditu gaxtoto:
Iturrioz kalean andra María Balda-ko,
Arte kalean andra Ojanda Gabiola-ko,
Errebalean andra Milia Lastur-ko.

Hablando con la dicha doña Emilia, quieren dezir, que el mensagero no lo había hecho bien, y que del cielo había caydo un poste, y dado en la torre alta de Lastur, y se había llevado, por dezir muerto, al señor y señora de esta casa, al uno primero y a la otra después, y habían enviado una carta al cielo para que la diesen a esta señora. Dize más que estaba indignada contra Mondragón porque había tomado mal a las mugeres de Guipuzcoa, de las quales nombra tres. En la calle de Iturrioc a Doña María de Balda, muger de Rodrigo Ibáñez de Avendaño, en Mondragón, de quienes se tornara a tratar adelante. En la calle de Medio nombra a doña Ochanda de Gabiola, la que fue muger de Ochoa Bañez de Artaçubiaga vecino de Mondragón, como queda visto atrás. Después nombra a la dicha Doña Emilia de Lastur en el arrabal de abaxo de esta villa.



*Nobilis Virgo
Biscaina*

Doncella de la nobleza vasca dela época de Garibay.

ASPECTOS MEDIEVALES EN LA LEYENDA DE DOÑA MILIA DE LASTUR

La poesía vasca antigua, a juzgar por lo poco que de ella se sabe, fué una poesía eminentemente pasional. Los textos más largos son los suletinos, comentados ya hace mucho, por aquel gentilhombre erudito que fue Mr. Jean de Jaurgain. (4) Y es significativo que fuera él, gran genealogista, el que en el País Vasco francés escribiera algo parecido a lo que después hicieron Juan Carlos de Guerra y Esteban de Garibay, ambos también historiadores con preocupaciones genealógicas.

La primera conclusión, después de leer el texto que nos ocupa, responde al protagonismo literario que toman en el mismo las dos mujeres. Precisamente, Idoia Estornés en un artículo sobre la mujer vasca, (5) considera que los siglos XV y XVI constituyen una excepción dentro de la historiografía de la mujer, pues el protagonismo de ésta queda evidenciado. Según ella, hay indicios suficientes en los códigos vascos que ayudan a recuperar una imagen de la mujer más honorable y más protegida por la ley. Se habla de unas leyes vascas que prescinden de la tradición del derecho romano en este terreno, poniéndolas prácticamente a la par del hombre en funciones tutelares, en su actuación como testigo, y sobre todo en la percepción de la herencia (6).

En esa época se observa una importante presencia de la mujer en el mundo contractual dentro de la sociedad vasca. El mundo femenino se presenta como necesario para el correcto funcionamiento de una sociedad complicada y difícil, marcada por la frecuente ausencia de los maridos. Pero la mujer vasca no sólo se acostumbró a sustituir a éstos para defender a la familia o a su patrimonio, sino que en ocasiones la ley sirvió para afrontar situaciones conflictivas, incluso contra la voluntad de su propio consorte.

De hecho, y debido a la fuerte personalidad de muchas de estas mujeres, y el apoyo de una tradición que les concedía un importante papel social, no son extraños los casos en los que se apoyan en la ley para afrontar situaciones que podrían significar una amenaza para su dignidad o sus derechos (7).

En los primeros versos de la hermana de doña Milia, en los que da a entender no haber sido bien tratada por el marido, trasluce un tema recurrente dentro del cancionero tradicional; el que trata de "la mujer malmaritada".

Posiblemente este tema tenga sus raíces en las diversas canciones femeninas de la Edad Media, que formaban parte de los dichos o refranes usados entre las mujeres, ya que como es sabido, éstas pasaban gran parte de su tiempo al margen de la compañía del hombre.

La actitud de las malcasadas es variopinta dentro de su común desdicha. En primer lugar existe un justificado temor al matrimonio que se fijaba por los padres sin tener en cuenta los gustos de sus hijos:

**“Para mal maridar
más vale nunca casar”**

E incluso se elige profesión religiosa para librarse de la boda.

**“Mongica en religión me quiero entrar
para no malmaridar”**

No faltan los consejos disuasorios, procedentes sobre todo de la madre, con probabilidad infelizmente casada también:

**“No querades fija
marido tomar
para sospirar (8)**

**o las quejas aprensivas de la protagonista:
“Dicen que me case yo;
no quiero marido no”**

El marido impuesto no se caracteriza en la canción tradicional por su fogosidad. Por consiguiente, la malmaridada le pide que atienda sus necesidades sexuales, y se irrita cuando no consigue que le haga caso.

**“Bésame y abraçame, marido mío
y daros (hé) en la mañana,
camisón limpio.
Yo nunca vi hombre
vivo estar tan muerto,
ni hazer el dormido
estando despierto” (9)**

**También se lamentan por no poder separarse:
¡Ay! ¡Si se usase
que quien mal marido tiene
que lo dexase!**

Otra de las ilustraciones de estos versos se refiere

a los usos funerarios vascos: **“Dize exclamando mucho su muerte, que del cielo había caído una piedra y había acertado a dar en la torre nueva de Lastur, y había quitado la mitad de las almenas...”** ya que trata sobre la creencia de que el rayo es o lo produce “una piedra”, la famosa “piedra del rayo”, estudiada por los antropólogos (10). A ellos por tanto, recurrimos para que nos lo expliquen:

El término “piedra de rayo” (oneztarri) o “piedra de relámpago”, que aparece en estas endechas es clara expresión de una creencia, según la cual el rayo es una piedra lanzada de la nube tempestuosa. En algunos sitios dicen que se trata de un hacha de piedra pulimentada, y en otros que es un hacha de bronce o de acero.

El nombre “oneztarri” como los de “ozminarri”, “ozpinarri”, “tximistarri” u “ozkarri”, responde al parecer a un viejo mito, muy difundido en países europeos, según el cual, el rayo es una piedra espacial, que al caer en la tierra se introduce en ella hasta la profundidad, teniendo la virtud de proteger la casa donde haya caído contra los malos espíritus.

“Aidegaxto”, el genio que lanza los rayos, proviene de un mito indoeuropeo que entronca directamente con el martillo de Thor y las flechas de Júpiter. Este genio tiene forma de nubarrón, y se le trata de aplacar por procedimientos naturales, mágicos y religiosos. Así, para evitar que los rayos caigan sobre una casa, en algunos sitios era costumbre colocar en el umbral de la puerta principal un hacha, con el filo dirigido hacia arriba. Podían colocar también flores de cardo, ramas de fresno y de espino en las puertas, cruces de laurel y sauce bendecidos el día de Ramos. También se sacaban ramas de espino y de avellano en las ventanas de las casas; cruces de cera en las puertas o se quemaban hierbas benditas, hojas de laurel y flores de San Juan. Como en otras prácticas se recurría a la oración recitando las letanías de la Virgen y sacando al pórtico de la iglesia la efigie de algún santo. En muchos sitios fue corriente decir que para aplacar el genio del rayo o de la tormenta, el último recurso era que el cura que hacía el conjuro, lanzara al aire un zapato de su pié. El zapato desaparecía pero también el nublado se alejaba.

Estando escritas estas endechas en forma de carta, conviene hacer mención también a un género, el conocido como literatura epistolar, caracterizado específicamente por su forma, ya que sus contenidos son de una enorme variedad.

Influído por las epístolas neotestamentarias y por la boga de los clásicos, florece ese género en el siglo XV. Ya a lo largo de toda la Edad Media se habían escrito cartas e incluso habían sido frecuentes los manuales que señalaban la forma de escribirlas: "las artes dictandi", similares a las "artes predicandi" para la oratoria o "las artes poetriae" para la creación literaria.

La estructura de la epístola era muy similar a la del discurso, solía constar de un saludo, la exposición del tema, la petición de algo en relación con lo expuesto y una conclusión. Sin embargo, ese esquema sufre alteraciones en otro tipo de cartas como las de retos o desafíos que siguen sus propias reglas.

Las que ahora analizamos, las endechas de doña Milia de Lastur, figurando como réplica y contrarréplica de la primera, no necesitan marco alguno, interesando como tales por su exposición del conocimiento sobre un tema, pero sabiéndose adaptar a la calidad de la receptora de los escritos. Recogen literalmente el lenguaje concreto de la época sin galanura ni artificio.

No son los de Garibay los únicos textos epistolares conocidos escritos en lengua vasca. Deberían añadirse entre otros las cartas que escribieron el abad y los jurados de Urruña (Laburdi) al Ayuntamiento de Fuenterrabía; las escritas por una serora de Azpeitia a una hermana residente en Régil; las que rescató Koldo Mitxelena, escritas desde Méjico por Jesús de Elizalde a su hermana M^a Teresa y las de Fray Domingo de Lardizabal, Procurador de Tierra Santa en Jerusalén. Todas ellas nos dejan, como hemos señalado, un interesante material de estudio acerca de una forma de vida y pensamiento de una época tan distinta a la nuestra.

NOTAS

1- "Memorias de Garibay" (Libro II, título V), discurre largamente sobre la descendencia femenina de los Oro en Mondragón y de la de los Lastur en Deba. En la página 176, hace mención especial a este sacerdote.

2- CARO BAROJA, Julio: "Los vascos y la historia a través de Garibay". Edición conmemorativa del 30 aniversario de su primera publicación. Caro Reggio. Editor. Madrid 2002. Pág. 332.



Portada de las "Ilustraciones genealógicas"..., de Esteban de Garibay y Zamalloa. Edición de 1596.

3- ARRINDA, Anes: "Milia Lastur"ko Rev. "Saski Naski". Urtarrilla-Epailla. 1987. Pp. 78 a 81.

4- JAURGAIN, JEAN DE: "Quelques légendes poétiques du Pays de Soule" en "La Tradition au Pays Basque". (París 1899) Pp. 359-409.

5- ESTORNÉS LASA, Idoia: artículo "Mujer" en Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. Colección "Auñamendi". Pág. 531.

6- Ibidem. Pág. 516 y ss.

7- AZPIAZU, Jose Antonio: "Mujeres vascas: Sumisión y poder". Haranburu. Editor. Donostia 1995. Pág. 38.

8- RODRÍGUEZ CÁCERES, Milagros y PEDRAZA, Felipe: "Manual de Literatura española" Tomo I. Edad Media. Cenlit Ediciones. Pág. 142.

9- Ibidem.

10- BARANDIARÁN: "Mitología Vasca". Madrid 1960. Pág 123 y ss.

ARNO - IZARRAITZ S.O.S

Diego MENDOZA / Xabi ARANGUREN
Colectivo Arno-Izarraitz S.O.S.

• ¿Qué es esto de Arno-Izarraitz S.O.S.?

Arno-Izarraitz S.O.S. da nombre a un colectivo de jóvenes naturalistas de diferentes localidades de la comarca del Bajo Deba (Deba, Zumaia, Mendaro, Mutriku...), con una sensibilidad y preocupación común por la problemática ambiental de nuestro entorno.

• ¿Por qué Arno-Izarraitz S.O.S.? ¿Qué es lo que pretendemos?

Este colectivo surge con este singular y llamativo nombre, con el propósito de alertar de la más que preocupante problemática ambiental que están padeciendo estos dos enclaves naturales de nuestro entorno, Arno, e Izarraitz, y suscitar así el interés y la sensibilidad popular hacia estos dos magníficos lugares.

• ¿Qué es lo que realmente sucede? ¿Cuáles son las amenazas y agresiones que están sufriendo estos dos enclaves naturales?

- Problemática ambiental-

Respuesta 1: ARNO

- Las amenazas y actuaciones previstas para la zona de Arno, que provocarían un serio y drástico impacto sobre el paisaje, son las que irreparablemente ocasionará el proyecto de construcción de la Conexión Mutriku-Sasiola mediante una carretera que va a destruir el maravilloso valle de Astigarribia.

- Otras amenazas y delitos ecológicos que sufre más periódicamente Arno son:

Construcción y proliferación descontrolada de pistas forestales para la extracción de pinos.

El problema clave que se plantea en Arno es que el monte es de propiedad privada, (más del 90%). Esto ligado a la nefasta e interesada política forestal del Gobierno Vasco que contempla una amplia superficie del territorio dedicada a la producción forestal intensiva, (pino insignis y eucalipto), se traduce en la consecución de un posible fraude encubierto con el objetivo de conseguir las golosas subvenciones públicas destinadas a los propietarios de tierras que planten pinos.

• ¿Cuál es el problema que acontece en Arno y que surge de esto?

- Es el siguiente: Las explotaciones forestales circunscritas mayormente en la periferia del núcleo de Arno, que atesora la mayor y más uniforme superficie de Encinar Cantábrico, van robando poco a poco terreno al encinar con total impunidad.

- Existen antiguas plantaciones exiguas de pinos, realizadas en su día de manera ilegal en pequeños lugares aislados perdidos del encinar aprovechando suelos más desarrollados en pequeñas dolinas, que a la hora de la extracción suponen la polémica ejecución de unas pistas de acceso con excavadoras, lo que se traduce en la destrucción de cientos de encinas, de antiguos bidezidorrak,... dejando terribles cicatrices en el terreno. Luego proceden a la nueva plantación de pinos y entonces aprovechan para ampliar más el terreno destinado a ello, y ¿cómo? talando de nuevo cientos de encinas, robles, hayas,...

En resumen, las pistas forestales a modo de parásitos devastadores van cosiendo de cicatrices abiertas el paisaje devorando y destrozando la riqueza natural del encinar de Arno. Actualmente claman al cielo la alarmante apertura de nuevas pistas que están arrasando, a día de hoy, parte del encinar.



El encinar de Arno, catalogado en las DOT como zona de especial conservación. (Foto: Diego Mendoza).



Valle de Olatz. (Foto: Javi Castro).

Respuesta 2: IZARRAITZ

Así mismo las agresiones y amenazas que se ciernen sobre Izarraitz son:

- Principalmente las canteras. Permanecen activas las de Lastur Goikoa, cuyo impacto sobre el paisaje es terrible e innegable. Además la extracción de grandes bloques de caliza que requieren la voladura mediante cargas potentes de dinamita están posiblemente afectando de forma seria al acuífero del sistema Karstico que albergan las entrañas de Izarraitz y cuyas consecuencias están todavía por descubrir, eso sí, porque no interesa elaborar un estudio de las incidencias.

- En el Valle de Goltzibar, próximo al caserío histórico que recoge dicho nombre y que se sitúa muy próximo a Zestoa, permanece inútil como testigo mudo de un pasado reciente, (10-15 años), y en nada afortunado, una cantera abierta fatalmente en el monte y que, debido a que las cosas se hicieron sin estudios serios e infravalorando la riqueza del entorno de este maravilloso valle y con consentimiento ciego de la administración local, vieron inútil su empresa ya que tuvieron que clausurarla a los pocos años de iniciar su actividad porque al final era económicamente inviable. Pero la herida abierta en el paisaje quedó irremediadamente, y sin que seguro, los promotores de tal bárbara idea se dignarán a hacer ningún examen de conciencia. ¿Dónde y cuándo harán la siguiente?

- Qué decir de la cantera de Sasiola que ha engullido entre sus fauces casi la totalidad del monte Prailehaitz, (para ver la magnitud del impacto aconsejamos observarlo desde el camino de ascensión a Arno), y donde está contemplado arrasar una serie de cuevas con restos prehistóricos.

- Además de una intensa explotación forestal (pino insignis y alerce del Japón) con su maraña de pistas devastadoras y las nefastas prácticas de extracción, la denominada "matarrasa" que por medio de excavadoras arrasan y destrozán el suelo fértil, hecho que solo se puede explicar como

fruto de una ignorancia desmesurada, o bien de una brutalidad egoísta. El resultado es un empobrecimiento drástico del suelo y su subyugada pérdida, así como una importada homogenización del paisaje de Euskal Herria.

- El Anteproyecto o Avance de la revisión de las Normas Subsidiarias del municipio de Deba, revisadas recientemente (BOG nº 40, del 28 de febrero de 2002), plantean la construcción de varias infraestructuras:

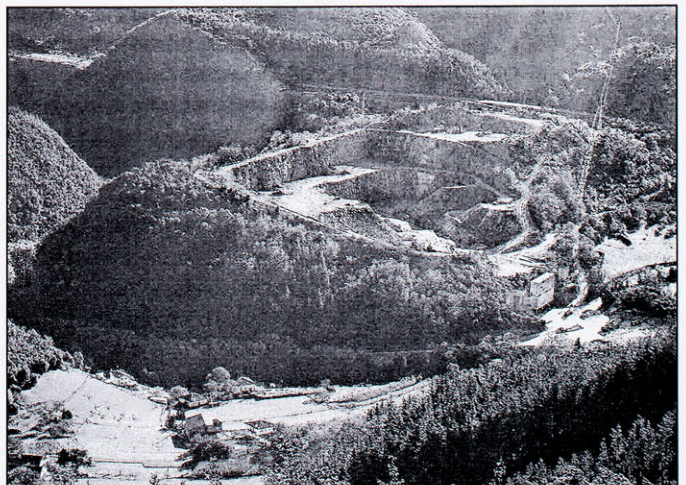
- Nueva pista asfaltada que se construiría para unir los valles de Lastur y de Kilimon o Aranerreka. Una conexión cuando menos absurda ya que ambos valles están hoy día perfectamente comunicados, y que solo puede responder a intereses particulares.

- Nombrar el anteproyecto de desarrollo urbanístico del barrio de Arriola, que contempla la construcción de viviendas-chalet, proyecto especulativo que acabaría con el encanto rural del lugar.

- El próximo ensanchamiento de la actual carretera que discurre por el mismo valle de Lastur que se antoja algo incomprensible ya que sí es que se pretende promover un turismo rural, no es una supercarretera lo que presumiblemente vienen buscando los visitantes de entornos rurales, y simplemente optarían por otros lugares que no hayan perdido su encanto.

• ¿Qué valores y riquezas naturales encierran los macizos de Arno e Izarraitz?

Aunque Arno e Izarraitz conforman una misma unidad litológica que formaría parte de las calizas terciarias urgonianas del anticlinorio Arno-Tolosa, en la práctica estos dos enclaves montañosos quedan separados debido a que el río Deba atraviesa perpendicularmente este macizo trazando un encajonado desfiladero, cuya magnitud y belleza quedó destruida y oculta con el desafortunado trazado de la A-8. Esta división conlleva también una división hidrogeológica que da lugar a que la circulación interna de las aguas subterráneas infiltradas quede así mismamente dividida. Por todo esto vamos a considerar estos dos espacios por separado:



Astigarribia y la cantera de Sasiola. (Foto: Javi Castro).



Tala del encinar de Arno. (Foto: Diego Mendoza).

ARNO

Este macizo karstico eleva sus abruptas crestas calizas de singulares formas como auténticos monolitos montañosos redondeados frente a la costa Guipuzcoana. Lo más sobresaliente y característico de Arno tal vez sea que está cubierto por el tapiz verde oscuro del Encinar Cantábrico, siempre bajo la incesante amenaza colonizadora de las nefastas repoblaciones de pino.

Otro valor muy relevante es el hecho de que oculto entre la masa de encinar, en los pocos lugares donde el suelo es más profundo, (dolinas generalmente), en pequeñas depresiones del terreno, se encuentran pequeños bosquetes de roble del país (*Quercus robur*) con un estrato arbustivo de avellanos, acebos (*gorostixak*), conformando rincones de singular encanto donde el alma puede sentir todavía ese aura de silencio y virginidad, de vida y de auténtica Naturaleza.

Además de esta y otra serie de especies arbóreas y arbustivas, junto a estos podemos hallar en los pedregales de los cresteríos plantas rupícolas (que crecen en o entre las rocas), con la presencia de alguna especie muy rara, configurando lugares de especial singularidad.

Dentro de las estribaciones del monte Arno podemos descubrir el magnífico valle suspendido de Olatz (184 m.), con un mosaico de caseríos, huertas, prados, plantaciones de coníferas, rodales de encina, cuya formación es de origen kárstico tratándose de un "polje", con sus simas y sumideros.

• ¿Qué es un Encinar Cantábrico? ¿Cuál es la importancia del encinar de ARNO?

El encinar cantábrico es un bosque integrado principalmente por encinas, acompañado de otras especies arbustivas, que permanecen siempre verdes (perenne).

El encinar de Arno encierra un ecosistema muy peculiar, uno de los pocos reductos aislados que quedan en la cornisa cantábrica y únicos testigos de épocas muy remotas, indi-



Izarraitz, relieve erizado. (Foto: Javi Castro).

IZARRAITZ

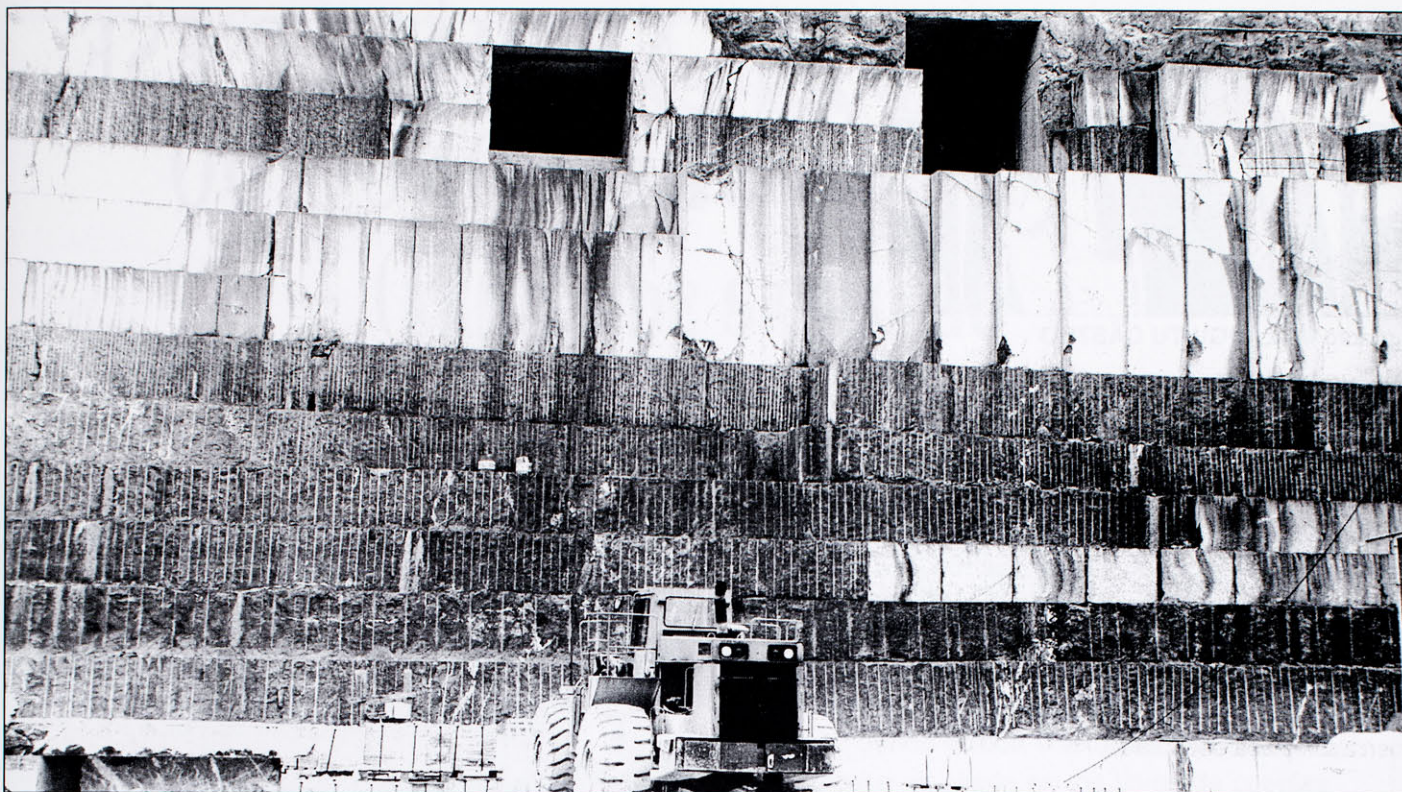
Este macizo conforma un intrincado relieve erizado de modestas cimas rocosas y repleto de insospechados valles interiores, cuya mayor riqueza si cabe aguarda misteriosa entre sus entrañas configurando un auténtico laberinto kárstico de cuevas, simas,...

Izarraitz engloba a una serie de elevaciones calcáreas entre las cuencas del Deba y del Urola en orientaciones NW-SE, que se muestra como una auténtica barrera frente al Mar Cantábrico. Un conjunto de montes y cordales, que aglutinan espléndidos y excepcionales valles entre sus faldas y que se van elevando hasta culminar en la gran mole calcárea de Erlo (1026 m.).

Dada la complejidad de este enclave natural cuya descripción merecería un espacio propio y más extenso, nos limitaremos a nombrar ciertos parajes sobresalientes de este entorno.

Así, el escondido valle de Kilimon-Aranerreka con sus laderas cubiertas del encinar cantábrico y sus simas y cuevas, como Aizbeltz; el valle suspendido de Lastur bajo la atalaya de Gaztelu; Agido y Sesiarte dos montes de aspecto escabroso socavados de simas y grietas, que quedan separados de la gran mole del Erlo por el escondido barranco de Goltzibar.

El cresterío que se alza desde Madarixa y culmina en la cima de Kakuta, cubierto por un bonito y extenso pagadi (hayedo); muy próxima esta la sima de Maikutz con más de 500 m de profundidad en sucesivas verticalidades,...



Cantera de Lastur. (Foto: Javi Castro).

Estos y mil parajes más conforman este espléndido macizo, en el que la supervivencia de ciertos enclaves boscosos, (hayedos, encinas, bosques de ribera, bosques mixtos,...) y la diversidad de hábitats, siempre bajo la amenaza incesante del hombre y sus máquinas, han contribuido a que todavía exista una importante fauna inusual en gran parte de la Euskadi atlántica: Mamíferos como el jabalí, liebre, garduña, gineta,... y aves rapaces de interés especial como el Alimoche, Buitre, Águila culebrera, Azor, o pajarillos como el tarín, txinboburubeltz (curraca cabecinegra),...

• Normativa (Planes de conservación)

Arno e Izarraitz están contemplados como zonas de interés comunitario (ZIC) dentro de la normativa Europea **Red Natura 2000** (fase de medidas preventivas de protección), *incumplida hasta la fecha*. Actualmente ambos enclaves están en proceso de tramitación para ser declarados como zonas de especial conservación (ZEC: fase de aplicación de medidas de conservación para hábitats y especies).

Lamentablemente mientras los políticos de nuestra administración foral no vean que haya una presión social en demanda de la protección de estos dos parajes naturales continuarán en serio peligro. ¿Permaneceremos contemplativos ante la desaparición de uno de los pocos bosques naturales que nos quedan en Gipuzkoa? ¿Dejaremos que las canteras continúen espoliando las entrañas de estos montes?...

• Objetivos del colectivo Arno-Izarraitz S.O.S.

- Principalmente alertar sobre la gravísima situación que está padeciendo el Encinar Cantábrico de Arno, y suscitar el interés de la gente acerca de lo que está ocurriendo, con la finalidad de que esté en conocimiento público todo lo que acontece.

- Que las autoridades tomen de una vez cartas en el asunto y acaben con su pasividad y permisibilidad ante las agresiones que se están llevando a cabo en estos dos enclaves naturales, y que con especial celeridad se detenga la indiscriminada apertura de pistas y tala de árboles autóctonos en el Encinar de Arno. (LIC = Lugar de Interés Comunitario, dentro de la Real Natura 200).

- Que se realice un estudio de impacto medioambiental serio y riguroso (no partidista) acerca de la afección sobre el valle de Astigarribia que supondrá de manera innegable el proyecto de construcción de la nueva conexión Mutriku-Sasiola.

Estos objetivos y otros conformarán nuestro muestrario de reivindicaciones. El funcionamiento así como los criterios de actuación de este colectivo, son de carácter abierto a todas las personas que estén interesadas, al mismo tiempo que son independientes de cualquier organización política.

Concluyendo, sólo queda decir que animamos a todos, jóvenes y mayores, a que os pongáis en contacto con nosotros, bien por mediación de la Sección de Naturaleza de la asociación Debako Kultur Elkartea o por el siguiente e-mail : **arnoizar@yahoo.es**



Ignacio M^a ZANGUITO CASTRO

EL NEUMÁTICO ESE DESCONOCIDO (VI)

NEUMÁTICOS PARA FÓRMULA-1

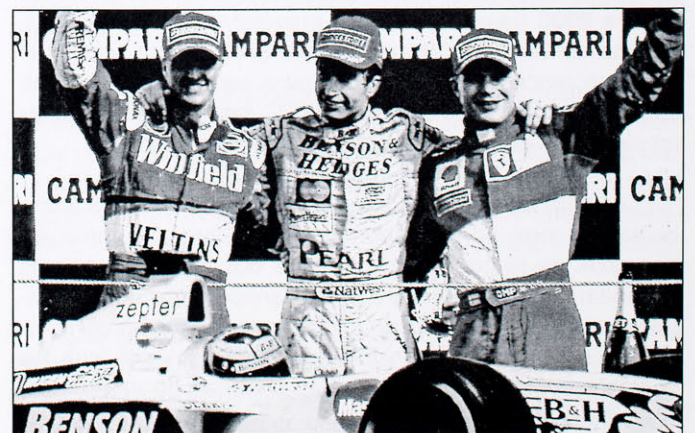
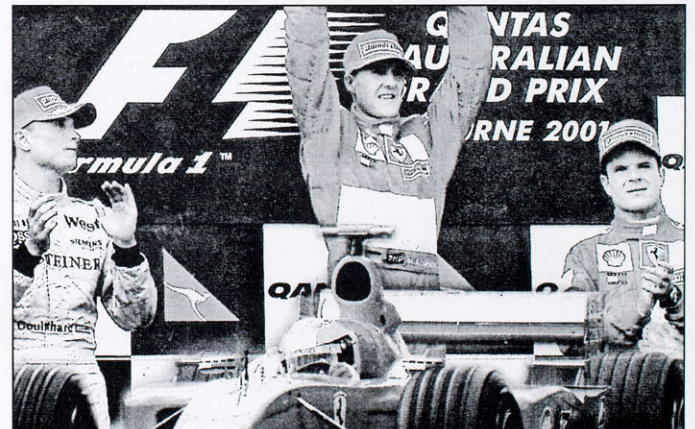
La **Fórmula-1** es de todas las competiciones automovilísticas, la más importante. En sus casi 100 años de existencia, los fabricantes de automóviles, neumáticos y otros componentes, se han afanado para probar sus nuevas tecnologías en la **Fórmula-1**, con el convencimiento pleno de que superada una prueba de estas características, el éxito en el mercado estaba asegurado.

El costo económico para intervenir en **Fórmula-1** siempre ha sido muy alto y, con el transcurso del tiempo, sólo los grandes fabricantes, los más perfeccionistas en tecnología y medios económicos, han conseguido mantenerse hasta la fecha.

El neumático de **Fórmula-1** es más sofisticado aún que el de los aviones, ya que éstos desarrollan recorridos cortos para los que una goma blanda y una carcasa resistente y flexible es suficiente. El neumático de **Fórmula-1** tiene varios tipos de gomas: seco, mojado, frío, calor, pista deslizante, pista de agarre, etc. Por lo expuesto, no es raro el ver como durante una carrera, los pilotos entran varias veces en boxes, donde su equipo auxiliar le realiza el cambio de neumáticos en un tiempo increíble.

El participar en **Fórmula-1** tiene para el fabricante de neumáticos un coste brutal, sólo compensado con la mejora de imagen de la marca que se logra si se consiguen triunfos. Durante los últimos 5 años, el grupo Firestone Bridgestone, ha arrasado en todas las competiciones de **Fórmula-1**. Apostando fuerte, con enormes inversiones, ha conseguido desarrollar en sus centros de investigación de Japón, neumáticos de **Fórmula-1** prácticamente invencibles. Todos los podiums han sido ocupados por los pilotos cuyos **Fórmula-1** iban calzados con neumáticos Bridgestone-Firehawk.

De esta tecnología se están beneficiando ya los automovilistas normales usuarios de la marca.



NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS:

ERMITA DE SANTIAGO



*Efigie de Santiago de la antigua
ermita de Santitxo de Deba.*

Ilustración: Yulen Zabaleta

Lo que antes fue la ermita de Santiago hoy es el caserío Santitxo. Se encuentra sobre el casco de Deba, a unos 200 m. en línea recta de la ermita de San Roque, camino público entre Itziar y Deba.

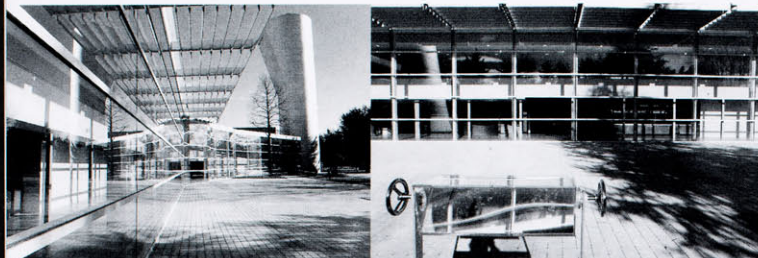
En el interior de la casa hay una cruz de piedra encastada en la pared, que se cree indica el punto donde estaba el altar de la ermita.

Aparece ya citada en los libros de cuentas del Ayuntamiento en 1599. Gracia de Orio testa el 9 de diciembre de 1609 dejando para esta ermita 100 reales. El 4 de julio de 1619 murió Dominga de Iciar, serora de la ermita de Santiago, y en 1668 Ana de Larraguibel fue enterrada en la tumba que en el interior de la parroquia de Deba disponían las seroras de la ermita; en 1671 fallece la también serora Mariana de Verastegui.

En 1775 se arrendó la casa y la ermita de Santiago para nueve años por un tercio de lo que se sacaba del "mosto chacolli" y dos pesos de 15 reales, cada uno a pagar la víspera de la festividad del apóstol. Eran a la sazón sus patronos el vicario y la villa representada por alcalde y regidores. Tres años después ya no hay culto en ella, por lo que el Ayuntamiento pide al Obispado su extinción, lo que se autoriza el 29 de octubre de 1778. El 11 de noviembre se vende a Ventura Ormaechea por 5.385 rs. y 21 mrs. En un documento del año 1791 se indica que la antigua ermita de Santiago se había reconvertido en caserío.

Antxon AGUIRRE SORONDO

HONA HEMEN ZIENTZIA AURKITZEKO FORMULA:



[jakin + jolas]² = miramon

Kutxak, bere Gizarte-Ekintzaren bidez, zientzia jolasgarriago bihurtzeko formula zehatza aurkitu du, **Miramon.Zientziaren KutxaGunea**.

Ingurunean duguna hainbat sistema elkarrengaren bitartez uler dezagun asmatutako gunen bat. Hemen ukitu, behatu, ulertu, gozatu egin baitezakezu. Zatoz eta begira egia munduari beste begirada batez.

- 156 esperimendu elkarrengarile.
- 10 gaikako erakusketa iraunkor.
- Planetarioa.
- Behatoki astronomikoa.
- Aldi baterako erakusketak.
- Aparkalekua eta bertaratzeko bide erosoak.

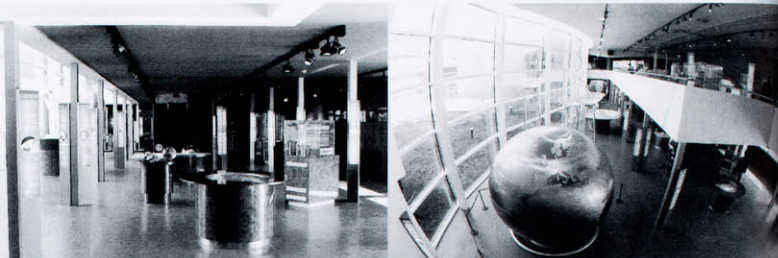
Mikeletegi Pasealekua 45. DONOSTIA

Urriaren 1etik maiatzaren 31 arte: Asteartetik larunbatera 10 - 19 h.
Igande eta jaiegunetan 11 - 19 h.

Ekainaren 1etik irailaren 30a arte: Asteartetik larunbatera 10 - 20 h.
Igande eta jaiegunetan 11 - 20 h.

Itxita: Astelehenetan, Urtarrilaren 1an, Urtarrilaren 20an eta Abenduaren 25ean

PRESENTAMOS LA FÓRMULA PARA DESCUBRIR LA CIENCIA:



[ciencia + diversión]² = miramon

Kutxa, a través de su Obra Social, ha descubierto la fórmula para que la ciencia sea más divertida, **Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia**.

Un centro pensado para comprender lo que nos rodea mediante sistemas interactivos. Aquí puedes tocar, observar, comprender, disfrutar. Ven y mira el mundo con otros ojos.

- 156 experimentos interactivos.
- 10 exposiciones temáticas permanentes.
- Planetarium.
- Observatorio astronómico.
- Exposiciones temporales.
- Parking y fáciles accesos.

Mikeletegi Pasealekua 45. SAN SEBASTIAN

Del 1 de Octubre al 31 de Mayo: Martes a sábados 10 - 19 h.
Domingos y festivos 11 - 19 h.

Del 1 de Junio al 30 Septiembre: Martes a sábados 10 - 20 h.
Domingos y festivos 11 - 20 h.

Cerrado: Los lunes, 1 de Enero, 20 de Enero y 25 de Diciembre